

Här är paret
på Sundskär

REPORTAGE. Berit och Harry Lindqvist är det romantiska paret som brukar besöka östra Sundskär på sin bröllopsdag. Senast i fjol då de firade 40 år som äkta makar.

SIDORNA 10-11



Presidenten tog parti för Åland mot HD

NYHETER. President **Tarja Halonen** har mot Högsta domstolens (HD) syn låtit bli att lägga in veto mot en landskapslag. Något motsvarande har veterligen inte hänt i modern tid. Däremot hade presidenten justitieministeriet och Ålandsdelegationen (ÅD) på sin sida.

Fallet är speciellt och principiellt viktigt. Det handlar om behörighet, som HD och

andra instanser för cirka tolv år sedan ansåg höra till Åland, men som en majoritet av ledamöterna i HD nu ville föra till riket. Orsaken är att omvärldens syn på upphandling, som det rör sig om, har förändrats.

Lantrådet **Roger Nordlund** (c) säger att han är mycket lättad över beslutet, där det betonas att självstyrelsen måste ligga på en solid grund

och att ändringar i behörigheter i regel skall ske genom ändringar i självstyrelselagen.

ÅDs ordförande **Peter Lindbäck** är likaså nöjd med beslutet, men säger samtidigt att alla har resonerat i stort sett på samma sätt. Skillnaden är att HD inte har krävt en lika hög tröskel för att låta förändringar i omvärlden påverka behörighetsfrågan. SIDAN 3



Foto: ANDREAS DIENERT

Nya utsläpp i Eckerö

NYHETER. Reningsverket i Eckerö har under de senaste veckorna släppt ut mängder av orenat vatten. Problemen beror på ett silstopp vid en av bassängerna. Reningsverket har inte klarat av trycket under högsommaren.

Fritz Selander (bilden) har avslöjat utsläppen genom att de två senaste veckorna göra nattliga patruller till reningsverket. Han har fotograferat och filmat utsläppen och till och med samlat dem på hink.

Reningsverket i Eckerö har varit förföljt av problem det senaste året. Men de senaste veckornas utsläpp har ingen direkt koppling till de tidigare problemen. SIDAN 5



Totalt 2.300 kubikmeter jord bör schaktas bort från området. Foto: JONAS EDSVIK

Sanering vid dagis-starten

NYHETER. Saneringen vid Nyängens daghem skulle helst ha genomförts tidigare i somras, men den blev försenad och kommer igång lagom till dagisstarten på måndag.

Men alla inblandade myndighetspersoner försäkrar att det inte ska innebära några olägenheter för barnen.

– Barnen kommer att kunna vara på dagiset på måndag. Hälsoinspektören har gett sitt utlåtande och vi går efter det, säger föreståndare **Tove Nordin**. SIDAN 4

Öppning om stenåldersbyn

NYHETER. Den senaste tidens engagemang i stenåldersbyn i Långbergsöda tyder på att en fortsatt verksamhet där kunde vara möjlig, säger museibyråns **Viveka Löndahl**. Museibyrån och politikerna verkar tidigare ha tolkat innebörden av budgeten olika. SIDAN 12



Säljer lust. Det är både tjejer och killar som gillar sexleksaker, säger Christine Rytterstedt och Carina Andersson.

Foto: NADINE ASCHAN

Lust – så stavar de till sex

NYHETER. Det är trycket från kunderna som gör att sexbutiken Calore på Strandgatan får en efterföljare i samma lokal.

I lördags öppnade "Bliss 4 you" som säljer bland annat massageoljor, tvålar, glidmedel,

kondomer, underkläder och sexleksaker. Innehavarna **Christina Rytterstedt** och **Carina Andersson** vill dock absolut inte att man kallar butiken för sexbutik eller porrbutik. Istället tycker de att "lustbutik" är en lämplig benämning.

– Vi har ingen porr och inget "showroom" som Calore hade. Vi försöker bli av med sexbutikstämpeln. Vi koncentrerar oss istället på njutning och välbefinnande, säger Carina Andersson. SIDAN 13

mat **2**

Matrutan besöker åländske tv-profilen **Kaj Forss** som berättar om sitt matprogram.

kultur **8**

Modern nordisk folkmusik. Så beskriver gitarristen **Jochum Juslin** Skrås musik. I går släppte de albumet "Bitar".

kultur **9**

Pianisten **Naoko Ichihashi** imponerade vid Katrinas öppningskonsert.

sport **15**

Golfduon **Lotta Wahlin** och **Niklas Rajamäki** (tränare) har besökt klassisk mark.

Passa på nu!

UPP TILL **60% RABATT** på utvalt sortiment

KVALITET
& STIL
FÖR HEMMET

allaRum.

I Magazin • Torggatan 6,
22 100 Mariehamn • Tel 15 915
Måndag - fredag 10.00 - 17.30,
lördag 10.00 - 14.30



Harriet Tuominen
Epost: harriet.tuominen@nyan.ax
Telefon: 528 464

mat

”Recept skall man inte följa slaviskt. Recept är bara en fingervisning om vad man kan använda för ingredienser.”
KAJ FORSS

Här är han – Forssen från tv

Han har blivit en åländsk tv-kändis vid det här laget, Kaj Forss med all sin goda mat. Men faktum är att programmen än så länge är bara sex. Det kommer fler!

Matrutan besöker **Kaj** och **Lillvor Forss** i den gula villan på Möckelö dagen efter att det senaste i raden av matprogram för Ålands tv har spelats in. Det syns inga spår av det i köket, allt är undanplockat och putsat och matberedaren ("nu kör vi!") står på sin hylla i ett skåp.

"Lätt till fest" heter matprogrammet och Kaj påpekar att det lätta handlar om att maten skall vara enkel att tillreda.

– Det kan hända någon gång när jag planerar att det blir en förrätt med 4 dl grädde, en varmrätt med 5 dl och en dessert med 6 dl (litet överdriver han allt). Då måste man börja plocka bort!

Även om man kan unna sig godsaker när det är fest så skall det vara en viss måtta.

– Det känns inte inne med fet mat, säger Kaj, som till vardags håller sig med sunda vanor.

Lagat mat hela livet

Kaj har lagat mat hela livet. Det började som 13-åring på pappas trålbåt, senare blev det längre fiskeresor till havs och så fortsatte det av bara farten på landskapsfärjorna, där besättningen har fått stå för kockandet själva på de små färjorna. Och nu är det han som för det mesta lagat maten hemma.

Mycket av matlagningen anpassas till GI-tänkandet, alltså långsamma kolhydrater som ger lång mättnadskänsla. Dagen inleds med fil, solrosfrön, linfrön, mysli och färska bär om det finns. Efter det räcker det bra med frukt, morot eller liknande till lunchen. Och så en anpassad, men god middag. För maten skall smaka gott!

Tips om bönor

I den forsska mathållningen ingår mycket bönor. Torkade bönor som läggs i blöt över natten och sedan kokas.

– De är godast innan de kokas. Jag äter gärna av dem mitt på dagen om jag är litet sugen.

Eftersom bönor är tidskrävande så blir det storkok, som sedan läggs i frysen i lagom stora portioner. Bönorna passar i nästan allt; grytor, soppor, sallader. Faktum är att även om den forsska frysen är full av älgkött så kan de andra ingredienserna ta över när det görs kalops.

– Det blir så rysligt mycket grejer i så ibland måste jag byta till större kast-rull!

Kikärter och bönor hör till i kalops-grytan, men också mycket rotsaker.

– Ju mer rotsaker, dess mera smak. Jag sätter morötter i nästan allt.

Och så tipsar han på sidan om om en god morotsröra som han ofta lagat till fisk.

– Man river morötter grovt, hackar lök och fräser allt i smör. Så strör man på mjöl och litet mjölk och låter småkoka. Krydda med buljongtärning, salt och vitpeppar.

Det går snabbt, är enkelt och blir gott.

Följer inte recept

Kaj Forss är Nya Ålands gästkok på lördag. Det betyder att han har levererat recept på rätter som passar till veckans viner. Och det gick snabbt.

– Jag råkade ha något i datorn som passade.

Kaj berättar att när han lagat något som blir bra så skriver han upp det. Men något systematiskt receptregister har han inte i datorn.

– Recept skall man inte följa slaviskt. Recept är bara en fingervisning om vad man kan använda för ingredienser.

Så kan man säga när man vet exakt vad man sysslar med!

Själv håller han som bäst på att experimentera med en rätt, som vi kanske får recept på så småningom.

– Jag gravar lax i flädersaft. Jag har provat och det blev ganska gott. Men ännu har jag inte nått det ultimata.

Och så kallröker han i en egen rökapparat. Fisk, kött, allt. Till och med säl har han kallrökt. Och sjöfågel så länge de fick jagas.

Den som har en kallrök kan till exempel ur frysen ta en rulle

av älgkött, koka den i fyra timmar och sedan kallröka i högst 27 grader. Perfekt som smörgåspålägg!

Det senaste i raden av matprogram får vi se den här veckan. Efterrätten, en hallonpannacotta, fick vi i Matrutan smaka på, men receptet får ni kolla

in på tv eller på hemsidan. Det är värt besväret!

Och fortsättningen? Det finns inget inplanerat.

– Jag hoppas det blir ett program i vår, jag har litet funderingar. Och kanske ett före jul. Men man vill ju inte att folk skall bli uttråkade, säger han anspråkslöst.

Och tillägger att det numera går att se programmen på datorn på "tv.ax". Ålands tv går nämligen inte att se i skärgården.

Vad mer? Det kunde finnas hur mycket som helst att skriva. Att Lillvor bakar pajer, både söta och salta av åländskt dinkelmjöl. Det gillar hela familjen. Och mamma på Kumlinge är världsledande på hemvete. Hon bakar 80 åt gången.

Men när syskonbarnen kommer på besök från Danmark, då skall det vara Dahlmans lördagskorv och ÅCAs hemvete. Med de rätta ögonen blir allt exotiskt.

Nu kör vi. Så brukar Kaj Forss säga när han kör igång matberedaren i tv. Men i det forsska köket görs mycket annat.

Kaj har en egen kallrök för fisk, kött, säl, sjöfågel – så länge det begav sig. Och bönor gör man storkok av för att ha i grytor och sallader. På lördag är Kaj Forss gästkok i Nyan.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS



VI GÖR ÅLAND BILLIGARE – BEVISAT I KONSUMENTVERKETS UNDERSÖKNING!

LYKTOR ...

SPARhallen
TAKLJUSKRONA
H 50 cm Ø 47 cm ... **9,95/st**

SPARhallen
RUND LYKTA
Svart/röd 25 cm **6,30/st**

SPARhallen
STALLLYKTA
Gräddfärgad 53 cm ... **11,95/st**

SPARhallen
LYKTA
12 cm **1,95/st**

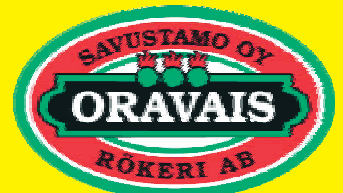
SPARhallen
LYKTHÅLLARE
76 cm **6,25/st**

SPARhallen
LYKTA 24 cm
Vit med blommotiv **4,95/st**

SPARhallen
LYKTA 31 cm
Vit **7,05/st**

SPARhallen
LYKTA 33 cm
Grå **4,25/st**

FREDAG 10.8 kl 9–17 ger



smakprov på rökt skinka & rökt nötrulle
Smakprov även på AXO bröd från Pargas

TILL
"LYSANDE"
PRISER!



SPARhallen
LYKTA 20 cm
Brons **5,15/st**



Öppet: vardagar 8-20, lördagar och söndagar 10-18

SPARhallen



Överhettning har lett till problem med vissa kanaler, men det borde inte beröra Viasat. Så MCA:s vd ber den messare som har krångel med Viasat att höra av sig.

MCA-problem med het utrustning

■ MCA:s utrustning i vattentornet på Badhusberget i Mariehamn har överhettats under de senaste varma dagarna.

– Ett kylaggregat i maskinrummet har stannat och det har lett till överhettning, säger vd **Ove Andersson**.

Överhettningen har i sin tur lett till problem, delar av den elektroniska utrustningen har helt eller delvis slutade fungera.

– Det är orsaken till att det sedan i onsdags morse varit kraftiga störningar på vissa kanaler, särskilt SVT:s och YLE:s, men även på andra. Nu försöker vi kyla ner maskinerna genom att ha korsdrag i rummet tills vi får dit portabla kylfläktar. Sedan får vi se om vi behöver köpa ett nytt kylaggregat eller om det går att reparera, säger Andersson som redan kontaktat leverantören i London för att få hjälp med felsökning och eventuella åtgärder.

I går på eftermiddagen var det meningen att MCA skulle finjustera flera av de kanaler som fick problem på grund av överhettningen.

– Vi hoppas att de skall komma i gång som vanligt under dagen så vi kan göra finjusteringen i eftermiddag eller i kväll, säger Andersson.

Det varma, soliga vädret medför även att det blir extremt hett i vissa förstärkar-skåp ute i kabelnätet.

– Det leder också till att tekniken i skåpen helt eller delvis slutar fungera, vilket leder till störningar på tv-kanalerna i enskilda områden av staden, säger Andersson.

Mariehamns telefon, som äger och driver nätet, har försökt kyla och skydda de mest utsatta skåpen med kylfläktar och värmeskyddande plåtar.

– Men vid extrema förhållanden är det inte alla gånger det hjälper.

Messare har hört av sig till Nya Åland och meddelat att de även har problem med Viasat-kanalerna och TCM. Andersson ber dessa personer ta kontakt med kontoret.

– De kanalerna har inte berörts av överhettningen. Om de som har problem tar kontakt med oss kan vi undersöka vad problemen beror på i just de fallen, säger han. (ml)

Skadegörelse på reklamskylt

■ En anmälan om skadegörelse har lämnats in till polisen. En person har någon gång under måndagen eller tisdagen kastat ett större cementblock i en av stadens ljusvitriner på Torgatan.

Presidenten tog Ålands parti



Populärt beslut. President Tarja Halonen har än en gång visat att hon kan sätta sig in i också besvärliga åländska frågor genom att gå emot Högsta domstolens majoritet i en behörighetsfråga. Presidenten hade justitieministeriet på sin sida i beslutet. Bilden togs under presidentens besök på Åland för ett år sedan. Foto: ANDREAS DIENERT

HD ville fälla men Tarja Halonen gav grönt ljus

President Tarja Halonen har i en åländsk behörighetsfråga tagit annan ståndpunkt än Högsta domstolen. Det här är ytterst ovanligt, men så är ärendet inte heller helt vanligt.

Lagtinget tog i våras en ny lag om offentlig upphandling. Det gällde att anpassa den åländska lagen till EUs direktiv och slutresultatet blev att man tog rikslagen som blankettlag med ett viktigt undantag.

EU har satt gränser för när det måste begäras in anbud på ett bygge eller dylikt, alltså ett upphandlingsförfarande. Riksdagen har beslutat om lägre summor än så, alltså upphandling i ett tidigare skede.

I den åländska lagen avvek man från rikslagen på den punkten och beslöt att det är EUs högre tak som gäller här.

Det var här lagtolkningarna började gå i sär.

Omvärldens syn ändrad

Ålandsdelegationen tittade på detta och konstaterade att HD för ungefär 12 år sedan hade konstaterat att taket för upphandling är åländsk behörighet.

– Man ansåg på den tiden att gränsen för upphandling handlade om att ha en enhetlig praxis inom den offentliga sektorn och det var åländsk behörighet, säger landshövding **Peter Lindbäck**, som är ordförande i Ålandsdelegationen.

Men nu hade en majoritet i HD en annan syn.

– Det ansågs nu att gränserna för upphandling i första hand är till för att främja konkurrens. Omvärldens syn på saken har helt enkelt förändrats under de år som har gått. Och konkurrensfrågor är riksbehörighet.

Enligt majoriteten i HD borde gränserna för upphandling med andra ord vara samma på Åland som i riket.

Inget presidentveto

Men på justitieministeriet resonerade man på ett annat sätt. Lagstiftningsrådet **Sten Palmgren**, som var föredragande vid presidentföredragningen, är på semester som bäst, men hans förslag var att presidenten inte skulle följa HDs syn i just det här fallet.

– Man hade förståelse för

HDs sätt att resonera, men ansåg att tröskeln borde vara betydligt högre för att man skall kunna flytta över behörighet, säger Lindbäck, som har följt frågans utveckling.

Här har justitieministeriet resonerat i samma banor som minoriteten i Högsta domstolen, där två av ledamöterna har anmält avvikande åsikt. De håller med majoriteten om att konkurrensens betydelse i lagstiftningen om offentlig upphandling har förstärkts men anser för den skull inte att det finns tillräckligt starka skäl för att fälla den aktuella paragrafen i lagen.

Grunden skall vara solid

”Gränserna för landskapet Ålands självstyrelse är stiftade i grundlagsordning med bifall

av Ålands lagting. Även om gränsdragningen beträffande ny lagstiftning sker genom prövning av republikens president i varje enskilt fall är det viktigt att självstyrelse kan utövas på möjligast solid grund. En tillräckligt hög tröskel bör uppställas för förändringar, som innebär ändring i en tidigare gjord gränsdragning mellan rikets och landskapets lagstiftningsbehörighet”, skriver minoriteten.

Detta hänvisar presidenten till i sitt beslut, där det också sägs att förändringar i behörigheten mellan riket och Åland i regel bör ske genom ändringar i självstyrelselagen.

HARRIET TUOMINEN
harriet.tuominen@nyan.ax
tfn 528 464

Lantrådet: Visar styrka och respekt

Lantrådet Roger Nordlund (c) är väldigt lättad över det beslut president Tarja Halonen har tagit om upphandlingslagen.

– Det visar vilken styrka självstyrelselagen har. Och den respekt presidenten visar för självstyrelselagen.

Nordlund kan inte påminna sig en enda gång tidigare på republikens president inte skulle ha följt HDs syn i en behörighetsfråga.

– Här har hon visat med hela handen!

Men han säger att Åland också får tacka justitieministeriets gedigna kunskaper om Åland för slutresultatet. Här tänker han främst på lagstiftningsrådet **Sten Palmgren**, som har handlagt åländska ärenden under en lång följd av år.

Principiellt stort

Det som gör den här frågan så viktig är att Åland höll på att tappa en behörighet utan att

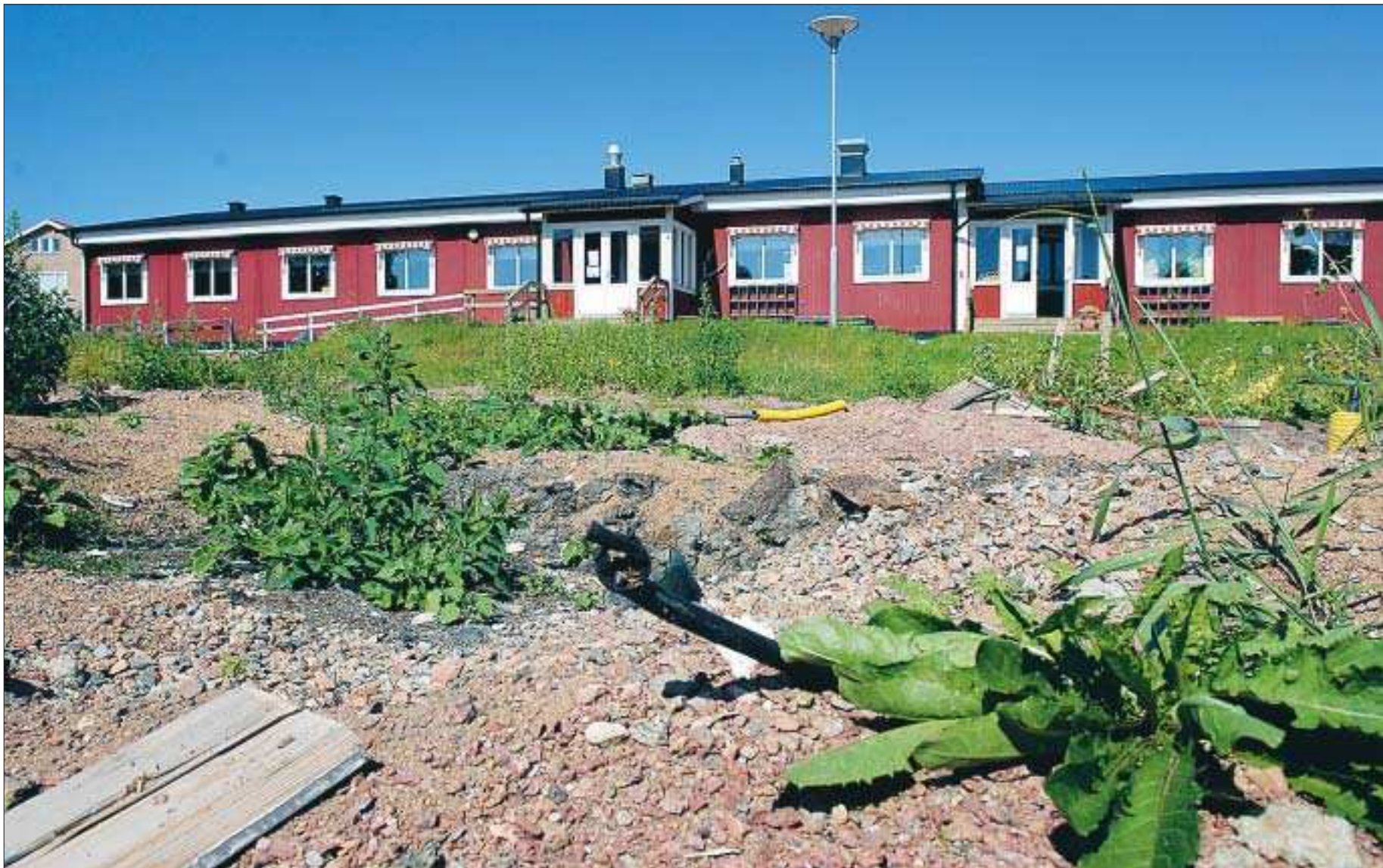
något egentligen har förändrats, annat än omvärldens syn. Självstyrelselagen har inte ändrats på den här punkten.

Det finns egentligen inget som hindrar att det framöver dyker upp liknande fall, där omvärldens syn är en annan.

Men då finns enligt Nordlund skrivningarna i just det här fallet, skrivningar som säger att utgångspunkten för överföring av behörighet i regel skall vara ändring av självstyrelselagen. (ht)



Glad i dag. Lantrådet Roger Nordlund är mycket tillfreds med utvecklingen av det aktuella ärendet. Foto: FREDRIK SONCK



Saneras. Den giftiga jorden på området kring Nyängens daghem ska schaktas bort från och med slutet av denna vecka. Arbetet beräknas ta fyra veckor. Barnen kan tryggt vara på dagiset under tiden säger sakkunniga. Foto: JONAS EDSVIK

Saneringen vid Nyängens daghem sätter igång

...men barnen återvänder redan på måndag

Nyängens daghem öppnar medan saneringen pågår. Stadens fastighetschef och hälsoinspektören säger att det trots det är tryggt för barnen att vara på området.

Saneringen försenades eftersom landskapsregeringens inspektörer krävde nya provtagningar. Den var menad att utföras i sommar men sätts nu igång i slutet av veckan istället.

I sommar har det gjorts urlakningstest för att kontrollera att jorden utan miljörisker kan föras till Svinryggen.

90 procent till Svinryggen

– Det gjordes ett urlakningstest där det svenska företaget Sweco Viak analyserade provtagningarna. Landskapsregeringen krävde proven eftersom man ville veta ifall jorden kan deponeras på Svinryggen utan att grundvattnet förorenas, säger fastighetschef **Lars Eklund** vid Mariehamns stad.

Han fortsätter:

– Resultaten visade att 90 procent av jorden är under gränsvärdena medan tio procent är över gränsvärdena. Det betyder att 90 procent av marken kan föras till Svinryggen medan tio procent måste deponeras på fastlandet.

Gammal last

Bakgrunden till problemen vid Nyängens daghem i Mariehamn är att det står på en gammal soptipp och visade redan år 2004 förhöjda halter av framför allt bly, zink och cancerframkal-

lande PAH enligt en undersökning.

Den 14 december 2006 sammanställdes en rapport baserat på provtagningar som konsultfirman Sweco Viak gjort på uppdrag av Tekniska verken i Mariehamn.

Proverna gjordes innanför dagisområdet där marken delades in i tjugo rutor och fem prover togs från var ruta. Rapporten visar på att totalt 1.400 kubikmeter bör schaktas bort från området.

Marken bevattnas

Saneringen av den totala mängden 2.300 kubikmeter jord ska påbörjas i slutet av denna vecka.

– Det är områden delvis utanför dagisområdet som ska saneras så därför blir det lite extra jord. Saneringen närmast huset görs nu i slutet av veckan. På måndag då barnen kommer har de paus och på tisdag påbörjas den egentliga saneringen, säger Eklund

Han beräknar att saneringen kan ta cirka fyra veckor. Meningen är att barnen ska kunna gå i Nyängens dagis under tiden.

– En tillfällig lekpark byggs 150 meter från huset. Dessutom ska marken bevattnas så att saneringen inte dammar, säger Eklund.

Är det tryggt för barnen att vistas i huset medan saneringen pågår?

– Bevattningen håller som sagt dammet nere så att ingen andas in det. Dessutom finns det filter i husets luftkonditionering som

tar bort partiklar ur luften. Vi försöker göra vad vi kan för att barnen ska kunna vara på Nyängens daghem.

Eklund säger att barnen gärna fått vara i ett annat daghem under tiden men att staden inte har plats för dem någon annanstans. Eklund menar att föräldrar till barnen inte behöver vara oroliga.

– Barnen har sprungit på området förr utan några problem så jag har svårt att tro att det nu heller kan vara någon fara.

Kontrollerat

Hälsoinspektör **Toni Lyyski** vid Ålands hälso- och sjukvård gav ett utlåtande om Nyängens daghem på onsdagen.

– Jag har fått en massa material och jag har varit på platsen tidigare så jag vet hur situationen ser ut. Vi från hälsonämnden har gett ett utlåtande om att det är tryggt att vara på platsen, säger Lyyski.

I utlåtandet bedöms situationen som uppenbar men inte akut ifall problemet åtgärdas med sanering. Hälsonämndens rekommendation var att saneringen ska ske under tiden daghemmet har sommarstängt men Lyyski säger att det inte är ett krav från deras sida.

– Det skulle ha varit bra om saneringen skett i sommar men ibland blir det tyvärr käppar i hjulet, säger Eklund.

– Jag kommer att inspektera området på nytt då saneringen kommit igång nästa vecka, säger Lyyski.



Tillträde förbjudet. I sommar har man grävt upp kring daghemmet för att flytta på gungor och andra lekredskap. Därför ska barn akta sig för bland annat elkablar som sticker upp ur jorden, därav varningsskylten. Foto: JONAS EDSVIK

Det finns allt som allt 36 barn inskrivna vid två olika avdelningar vid Nyängens daghem. Föreståndare **Tove Nordin** är inte orolig för deras hälsa.

– Barnen kommer att kunna vara på dagiset på måndag. Hälsoinspektören har

gett sitt utlåtande och vi går efter det, säger hon.

Saneringen beräknas kosta cirka 200.000 euro.

– Vi hoppas att den summan kommer att räcka, säger Eklund.

NADINE ASCHAN
nadine.aschan@nyan.ax

Färre unga går arbetslösa

■Enligt statistik från ÅSUB uppgick den öppna arbetslöshetsgraden till 1,8 procent i juli, 0,3 procentenheter lägre än i juli ifjol. Den totala arbetslöshetsgraden som inkluderar 58 personer i sysselsättningsåtgärder uppgick till 2,2 procent och den var 0,2 procentenheter högre för de åländska männen än kvinnorna.

Arbetslöshetsgraden för ungdomar under 25 år var 1,0 procentenheter lägre än i juli ifjol. Arbetslösheten för de 55 år fyllda var 0,1 procentenheter lägre än ifjol.

Antalet långtidsarbetslösa ökade med 11 personer till 57 jämfört med juli ifjol, vilket utgör 0,4 procent av arbetskraften.

Antalet lediga platser i juli var 208 stycken, en plats mer jämfört med situationen ett år tidigare. Antalet lediga platser översteg antalet arbetslösa i flertal yrkeskategorier. Under juli månad tillsattes 189 stycken lediga platser, 15 stycken färre än under juli ifjol.

Av de tillsatta platserna tillsattes 47 procent inom tre veckor jämfört med 63 procent under juli ifjol. Tillsättningen av lediga platser har alltså blivit långsammare. Nyanställningarna koncentrerade sig i yrkeskategorierna service, transport och kommunikation samt hälsovård och socialt arbete. Av samtliga tillsatta tjänster var 39 stycken sjoärbetsplatser. (ml)

Releaseparty för liberalernas val-låt

■På fredag kväll samlas liberalerna på Club Marin med dans till en ”egen” dansorkester, för kvällen sammansatt av både unga och lite äldre musiker från Kumlinge. Samtidigt passar partiet på att premiäruppföra kampanjlåten som är skriven och komponerad av **Torbjörn Engman** och inspelad i hans studio i Kumlinge.

– Liberalerna lägger vikt vid att valkampanjerna bedrivs i glad och positiv anda, skriver man i pressmeddelandet. Därav kampanjlåten.

Musikerna på skivan, som kommer att spelas på Steel FM, är Torbjörn Engman, sång, gitarr, bas och **Mats Perämaa** på trummor. Körar gör **Kaj Forss**, **Hanna Malmberg** och **Sara Strandberg**.

På fredag har orkestern dock en lite annan sammansättning. Förutom Engman, Perämaa, Forss och Strandberg deltar då också den unga gitarristen **Emil Grönvall**.

Orkestern bjuder upp till dans från kl. 20.30 och spelar till cirka 23.00. Under pausen uppträder Torbjörn Engman med gitarr och vissång. Vallåten spelas kl 21.00. (ml)

Nyan rättar

Blodgivning bara 60 gånger

■I måndagens tidning meddelade Röda korsets blodtjänst att det skulle arrangeras blodgivning i Mariehamn för hundra gången nästa vecka. Den här uppgiften stämmer inte, blodgivningen i Mariehamn firar nämligen bara 60 år.

Blodgivningen sker den 14-16 augusti. På tisdag och onsdag kan man ge blod klockan 12-18, på torsdag klockan 9-15. (ml)



Nattvakt. Fritz Selander har i två veckor besökt reningsverket i Eckerö nattligen för att samla bevis på att reningen inte fungerar som den ska. Han frågar sig vad det skulle innebära för Eckerö om utsläppen ledde till någon form av sjukdomsepidemi.
Foto: ANDREAS DIENERT

Nya renings-utsläpp i Eckerö

Avslöjades av nattlig patrull

Orenat vatten har läckt ut från reningsverket i Eckerö – igen. Reningsverket klarar inte av avloppstrycket under högsommaren.

Fritz Selander, som driver Es-sostationen i Eckerö Storby, visar upp en hink fylld med en gul, illaluktande sörja. Den här sörjan har i åtminstone två veckor strömmat ut nattetid från reningsverket i Eckerö.

Fritz Selander vet. De fjorton senaste nätterna har han på eget bevåg gjort nattliga patruller till reningsverket för att granska utsläppen.

– Det här går rakt ut i Ålands hav.

Han har fotograferat och filmat utsläppen och kontaktat myndigheterna som nu börjat se över problemen.

Färjorna inte problemet

Landskapets miljöbyrå håller precis på att göra en inspektionsrunda när Nya Åland besöker reningsverket. Kommundirektör Jörgen Lundqvist är också på plats.

– Vi utreder som bäst vad utsläppen beror på.

Den troliga förklaringen är ett silstopp i en av bassängerna. Avloppsvattnet renas i två steg. På grund av silstoppet har ”halvrenat” vatten, som bara gått igenom det första reningssteget, runnit ut i havet natt efter natt. Exakt hur mycket vatten som läckt vet man inte.

Problemen verkar bero på det kraftigt ökade trycket på



Kommundirektör. Jörgen Lundqvist inspekterar reningsverket. För att åtgärda utsläppsproblemen har man satt dygnet runt-jour och beställt en utredning av problemen från en svensk konsultfirma.
Foto: ANDREAS DIENERT

reningsverket under sommar-månaderna.

Jörgen Lundqvist förklarar att det egentligen inte är volymen som är problemet, utan snarare den snabba ökningen som systemet inte klarar av.

Ny problemtyp

Reningsverket i Eckerö har varit förföljts av problem de senaste året. Förra sommaren läckte fullständigt orenat avloppsvatten från Eckerölinjens färjor ut i havet. Problemet visade sig bero på fettres-ter i vattnet.

I våras konstaterades nya utsläpp. Man märkte att vattnet från färjorna fortfarande leder till utsläpp.

Under sommaren har man

byggt om reningsverket och installerat en fettavskiljare i hamnen för att kunna ta emot färjornas avloppsvatten, vilket man också gör i dag.

De senaste veckornas utsläpp har alltså ingen direkt koppling till de tidigare problemen. Positivt, om man får säga så, är att de här utsläppen i alla fall är delvis renade, till skillnad från de tidigare.

Bortkopplat larm

Jan Hamberg (ob), som sitter med i kommunfullmäktige och som själv jobbat på reningsverket i tre år i början av 2000-talet, är mycket kritisk mot utsläppen.

– Jag har varit ute och titat på utsläppen. Det är ingen

grann syn. Vattnet som man släppt ut är inte till närmelsevis tillräckligt rent.

Enligt honom beror problemen på att larmsystemet, som meddelar om orenat vatten släpps ut, kopplats ur under sommaren.

Jörgen Lundqvist bekräftar att larmet varit avstängt. Det är en kompromiss man varit tvungna att göra under de mest hektiska somarmånaderna.

– Om larmet går på stängs reningsverket ner. Då riskerar fullständigt orenat kloakvatten rinna ut.

För att undvika ytterligare utsläpp dejourerar reningsverkets personal nu dygnet runt.

Fritz Selander kommer ändå att fortsätta med sina nattliga

Fakta/Ett problemfyllt år

■ **Mars-april 2006:** Diffusa föroreningar i avloppsvattnet.

■ **Juni:** Krav på fettavskiljare i Eckerölinjens fartygskök. Processtörningar i reningsverket.

■ **Augusti:** Stopp för mottagning av avloppsvatten från Eckerölinjens fartyg. Fettlager har upptäckts i avloppsvattencisternerna i Berghamn.

■ **September:** Provsvaren visar att problemen orsakas av fett.

■ **Februari 2007:** Kommunfullmäktige frigör medel för ombyggnad av reningsverket.

■ **Mars:** Vattnet är åter gulfärgat vid utsläppspunkten. Vattenprov tas. På nytt stoppas mottagningen av avloppsvatten från Eckerölinjens fartyg. Felsökning inleds.

■ **Juni:** Ombyggnaden klar och fettavskiljare installerad. Reningsverket börjar ta emot färjornas avloppsvatten fullt ut igen.

■ **Juli-augusti:** Ett silstopp gör att en okänd mängd halvrenat läcker ut.

patruller. Han överväger också att polisanmäla ärendet om problemen inte åtgärdas.

– Jag ger mig inte innan verket fungerar, säger han bestämt.

JENS FINNÄS
jens.finnas@nyan.ax
tfn 528 450

Hallå där



Hallå där Dan Nordman! I ett reportage i tisdagens Nyan framgick att elever vid Ålands Lyceum uppskattar din historieundervisning mycket.

Varför är dina lektioner så populära?

– För det första så är historia ett väldigt spännande ämne i sig. Jag älskar historia, och jag tror det är lätt att göra andra entusiastiska om man själv brinner för något. För det andra så älskar jag att stå inför en klass och prata, eftersom människor i gymnasieåldern är allra trevligast att ha att göra med, intellektuellt sett. De har ett öppet sinne och de suger i sig det man säger.

– Vuxna människor är mera blasé och har redan fått sina missuppfattningar om historien. För det tredje så tror jag att historia mår bäst av att framställas som en berättelse, och det är också så jag undervisar: genom att berätta. Då jag undersökt saken har det också visat sig att det är den metod som uppskattas mest av mina elever, trots att den av vissa anses förlegad. Med ”berättande” så menar jag inte att jag står och föreläser medan eleverna enbart sitter passivt lyssnande.

– Den optimala undervisningssituationen är då det uppstår en dialog mellan lärare och elever. Jag vill ha respons av eleverna. Jag vill att de ska fråga saker, komma med invändningar eller bara allmänt visa sitt intresse och vara öppna för diskussion. Uppmärksamma och intresserade elever gör också en bra lärare.

Är det något särskilt du, generellt sett, vill förmedla i din historieundervisning?

– Många människor ser på historien som något självklart och oföränderligt. För dem är världen svart eller vit och det finns inget däremellan. Jag önskar att mina elever ska få en mer nyanserad bild av historien än så. Att de ska våga tänka kritiskt, ifrågasätta vedertagna sanningar och inte tro blint på auktoriteter.

– Historien är inte alltid så enkel som den framstår i läroboken.

LINNEA TILLEMA
linnea.tillema@nyan.ax

Brandlarm utlöstes vid svetsning

■ Det automatiska brandalarmet vid Önningeby såg utlöstes på onsdagsförmiddagen. Jomalas frivilliga brandkår ryckte ut till platsen och kunde konstatera att larmet gått igång på grund av pågående svetsningsarbete i verkstadsdelen och att ingen brand förekom. (ml)



Maj-Len Lindholm
Epost: majlen.lindholm@nyan.ax
Telefon: 528 449

familjen

Dagens namn

EIRA, NATALIE

Vi firar 1-15 år



Olivia Lang på Skillnadsgatan i Mariehamn fyller 4 år i dag.. den 9 augusti. Gratulerar gör mamma, pappa, Robin, Tobias och Ludde.



Frida Nordlund i Jomala Torp fyller 6 år i dag, den 9 augusti. Hon får grattiskramar från farmor och farfar.

GUDSTJÄNSTER



JOMALA FÖRSAMLING

Söndag 12.8 kl. 11 Gudstjänst, R Syrén, H Östman.

Onsdag 15.8 kl. 19 i förs. hemmet Olofsgården föredrag av Pater Dr Rainer Carls S.J. från Stockholm: "En spansk ädling och hans andliga väg. Om Ignatius av Loyola och hans andliga övningar"

Församlingsresa till Taxinge slott med trädgårdsmässa planeras till lördag 1.9, pris ca. 70 € (inkl. lunch) beroende på antal deltagare. Närmare information från pastorskansliet tel. 31004, anmälan **senast 21.8.**



MARIEHAMNS FÖRSAMLING

Torsdag 9.8

Kl 12 Konsert i S:t Görans kyrka, Konsertserie Katrina

Fredag 10.8

Kl 18 Konsert i S:t Görans kyrka, Konsertserie Katrina

Kl 23 Konsert i S:t Görans kyrka, Konsertserie Katrina

Söndag 12.8

Kl 11 Högmässa med konfirmation i S:t Görans kyrka, Enqvist, Laine

Kl 19 Friluftsgudstjänst på innergården vid S:t Görans församlingshem, Båsk, Deåki

Onsdag 15.8

Kl 19 OBS! Ingen Lemböteutfärd.

Kyrktaxi mot beställning tfn: 19 500

Gratulerar 75 år



SIGMAR SJÖGREN

Namn: Sigmar Sjögren.
Född: den 14 augusti 1932 i Lemland Norrby.

Bor: på Ringvägen i Mariehamn.

Yrke: pensionerad överkonstapel.

Familj: hustrun **Ilse-Maj** f Holmberg, barnen **Agneta**, **Lisbeth** och **Joakim** med familjer i vilka ingår sex barnbarn.

Intressen: motion i olika former, att hjälpa sonen i jordbruket.

Födelsedagen: firas med öppet hus i Bergkulla den 14 augusti klockan 13 till 17. I stället för blommor och presenter får den som önskar uppvakta, gärna ge ett bidrag i spargrisen till jubileans planerade resa till Norge.

Gratulerar 90 år

RUTH BERGMAN

Namn: Ruth Bergman, f Mattsson.

Född: den 11 augusti 1917 i Finström Västänträsk.

Bor: sedan ett och ett halvt år på vårdhemmet Sunnanberg, men har haft sitt hem i Saltvik Kroklund.

Yrke: pensionär.

Familj: änka efter **Nils Bergman**.

Intressen: handarbete i olika former, samt matlagning.

Födelsedagen: firas på Sunnanberg.

DÖDA



Älskade syster

Helen Gertrud Ingeborg Signell

* 2.5.1914 New York
† 7.8.2007 Mariehamn

*I sommarvindens sus
Du somnade stilla
Ej sjukdom och oro
mer gör Dig illa*

*Skön är vilan som natten ger
Gott att veta Du lider ej mer*

**Ebba
Florense
Roy
Gunn
Ulrika**

Jordfästningen sker i Lemlands kyrka tisdagen den 14 augusti kl. 14.00. Därefter minnesstund i Birgittagården vartill alla vänligen inbjudes.

Döda



ÅKE ERIKSSON

Bonden **Egil Jan-Åke Eriksson** från Jomala Önningeby, avled den 7 augusti 2007, efter en kort tids sjukdom. Han var född den 13 februari 1941 i samma by.

Åke var bonde på släktgården Ers i Önningeby, en gård som gått i arv i samma släkt åtminstone sedan 1700-talet. Själv var han historiskt intresserad och bevarade gårdens gamla handlingar väl.

Som nummer tre i en syskonskara på sex var det inte helt självklart att just han skulle bli bonde på hemgården, men han var den ende som var intresserad av jordbruk och därför föll det sig småningom naturligt. Ett par vintrar i slutet på 50-talet prövade han dock, som många andra åländska ungdomar, sina vingar ett par vintrar i Sverige. Där jobbade han på Transport ASG.

1968 blev han bonde på Ers. Då fanns det kor på gården ännu, men i början på 70-talet sålde han dem och kunde prova på andra jobb, bland annat som sommarpolis.

Men jordbruket intresserade mera och han ägnade sig därefter helt åt det. Sockerbetor, lök och spannmål har varit hans huvudsakliga grödor i många år. Hans speciella intresse på gården var smide, han trivdes i värmen från äs-sjan och påstod själv att intresset fanns i generna, både far och farfar var goda smeder.

Ett annat stort intresse var livet i skärgården. I Fiskö renoverade han tillsammans med sin fru, hennes barndomshem Ollas och byggde bastu där. Åke stortrivdes och njöt av livet med havet som granne. Att fara ut med snipan till de gamla fiskeplatserna och fiskalitet var det bästa han visste.

Föreningsliv och politik lockade aldrig på allvar Åke Eriksson. Men i Jomala FBK var han aktiv som yngre och han har tillhört kommunens brandnämnd under ganska många år. Ers-Åke i Önningeby var en vänlig och godmodig medmänniska, eftertänksam filosofisk, alltid lugn och föreningsvänlig i sin vardag. Efter honom blir tomrummet stort i byn så väl som i familjen.

Närmast sörjande är hustrun **Margareta** f Nordberg, syskon och syskonbarn med familjer.



ELMER JANSSON

Pensionerade folkskolläraren och före detta landstingsmannen **Elmer Emanuel Jansson** från Mariehamn, avled den 6 augusti 2007. Han var född den 30 augusti 1917 i Finström Västänträsk och var änke-man efter **Margit** f Granberg.

Efter läraryxamen 1944 från Nykarleby seminarium kom Elmer Jansson som föreståndare till Åva folkskola i Brändö. Han trivdes i Brändö där han upplevde mänskorna som företagsamma och energiska och han fann sig väl till rätta både som pedagog och politiker i skärgårdskommunen. Hela sitt aktiva yrkesliv var han verksam i Brändö. 1977 gick han i pension. Vid sidan av läraryrket åtog han sig en mängd förtroendeuppdrag. Elmer Jansson blev känd för de flesta ålänningar som den verkliga skärgårdsförespråkaren under sina sexton år i landstinget. Från 1967 till 1983 var han en av de främsta talesmännen för skärgårdens och speciellt Brändös bästa. Skärgårdens kommunikationer var hans skötebarn och ofta den för honom mest brännande frågan.

Att få Hummelvik som ändhamn för den då nya korttruttstrafiken engagerade honom oerhört mycket och han fick glädjen att se att hans arbete gav reslutat. I 27 år var han ordförande för kommunstyrelsen i Brändö och han var utöver det aktiv i en lång rad nämnder och organisationer. Från 1952 och 40 år framåt skötte han även Brändö församlings ekonomi.

Elmer Jansson var charterpresident i Ålands Östra Lions club och han har erhållit många utmärkelser för sina insatser både yrkesmässigt och politiskt. Finlands Lejons orden har han fått, samt självstyrelsens jubileums- och minnesmedaljer, samt kommunala och kyrkliga förtjänsttecken.

Till hans fritidsintressen hörde musik, han spelade själv både piano och dragospel. Han ägnade sig också mycket åt släktforskning efter att han lämnat arbete och politik och fått mera tid för andra intressen. Som pensionär pendlade han länge mellan Åva, hemmet i Mariehamn och sommarstugan i barndomsbyn Västänträsk.

Närmast sörjande är sönerna **Brage** och **Börje** med familj, samt hjärtevännen **Hanna-Lisa**.

Åland i holländsk kanottidning

■ Den holländska tidningen Kanosports andra nummer detta år innehöll en lång artikel om den åländska skärgården. Artikeln är skriven av **Jan Josselin De Jong**, som är vän till åländske **Sten-Anders**

Fellman. Artikeln innehåller många bilder, bland annat flygfoton från Mariehamn, Kökar och Föglö. Skribenten har även listat många nyttiga hemsidor för den som vill läsa mer om Åland. (ml)

BILD- OCH FORMSKOLAN

I Bild & Formskolan arbetar barn och unga med skapande verksamhet.

Här får man utveckla sin kreativitet, lära uttrycka sig i nya tekniker, träna motoriken och färgsinnet. Bildkomposition och perspektiv bl.a. ingår på ett naturligt sätt i undervisningen. Vi diskuterar, undersöker, experimenterar, ritar och målar. Vi söker vårt tema i kända konstverk, besöker kanske en konstutställning. Anmäl dig nu!

Försäkra dig om en kursplats genom att betala in anmälningsavgiften om 10 € till Bild och formskolan, AAB



660100-1159888 . Ange kursnummer, kursdeltagarens namn, födelseår, adress och telefonnummer i meddelandefältet. Anmälningsavgiften dras från

höstens kursavgift. Anmälningsavgiften återbetalas inte vid annullering av plats. Elever antas i den ordning anmälningsavgiften har inbetalats. Ring/maila verksamhetsledaren och fråga! OBS. Även tidigare elever skall anmäla om ny kursplats till hösten. För mera information om skolan och kurserna – kontakta verksamhetsledaren: gudrun.gudmundsen@aland.net eller ring mobil 050 341 72 71.

Kom ihåg

■ ■ **Folkhälsan:** Vattengymnastiken för gravida startar för terminen 29/8. För anmälan och mer info, kontakta Folkhälsan på Åland tel 17 430.

■ ■ **Geta marthaförening:** Månads-

möte hos Anne-Maj Mattsson, torsdag 9.8 kl 19.00. Välkomna.

■ ■ **Veteranbilsägare:** Hör Upp! Träff vid Bilmacken söndag 12.8 kl 14.00 så tar vi en sväng.

OBS! Det händer

TORS DAG 9.8

BINGO

■ ■ **PAF Casino, Torggatan 14, kl 19.00.** Fem-raders bingo. Lyckotavla.

EMIGRANTERNAS DAG

■ ■ Jomala Önningebymuseet.

□ Kl 18.00-20.00. Posten Åland stämplar förstadagskuvert med märket "Emigration".

□ Kl 18.30. Presentation av konstnären Thure Bengtz och minnesutställningen över honom av Kjell Ekström, musik av Mission Impossible, aktuellt om projektet Sverige-migration, besök i Sjöbloms emigrant- och torparmuseum.

FRIMÄRKSUTGIVNING

■ ■ Mariehamn huvudpostkontoret kl 9.00-17.00.

Försäljning och förstadagsstämpling av märket "Emigration".

MUSIK

■ ■ Mariehamn St Görans kyrka kl 12.00.

Naoko Ichihashi piano, Harri Mäki klarinett, Tiila Kangas anltviolin. Presentatör Fabian Dahlström. Verk av Nørgård, Melartin, Sibelius, Mozart.

■ ■ Finströms kyrka kl 19.00.

Temperakvartetten. Presentatör Fabian Dahlström. Verk av Tjajkovski, Segerstam (uruppförande), Sibelius.

NÖJE

■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00.

Dj.

■ ■ Dinos kl 23.00.

Made in Thailand i rockbaren.

■ ■ Parks bar kl 22.00.

Andreas Norlin.

RADIO

■ ■ Ålands radios sommarprat 10.00, repris 20.35.

Hillevi Ahlbeck, pensionerad kemilärare från Yrkesskolan.



FREDAG 10.8

DANS

■ ■ **Sund Prästö stugby 21-24.** Tobbes spelar på utedansbanan.

MUSIK

■ ■ Ålands sjöfartsmuseum kl 12.00.

Lily-Marlene Puusepp harpa, Hanna Kinnunen flöjt, Tiila Kangas altviolin, Tinas Bränkär altviolin. Anders Jansson konsertvärd. Verk av Bax, Nørgård, Debussy.

■ ■ Mariehamn St Görans kyrka kl 18.00.

Utdelning av Sally Salminen-priset.

□ Katrina All Stars Marathon. Veckans artist. Anders Jansson konsertvärd.

"...i Sibelius fotspår". Verk av Jämfelt, Kuula, Stenhammar, Nørgård, Hannikainen, Kajanus.

□ Lars Karlsson piano, Kjell Frisk klarinett, Stephan Kemmetter altviolin. Lars Karlsson: Havsbilder.

■ ■ Mariehamn St Görans kyrka kl 22.30.

Konsertvärd Anders Jansson berättar om Messiaens Kvartett för tidens ände.

□ Kl 23.00. Harri Mäki klarinett, Cecilia Ziliacus violin, Sennu Laine cello, Naoko Ichihashi piano. Messiaen.

NÖJE

■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00.

Soundway.

■ ■ Dinos kl 23.00.

Made in Thailand i rockbaren. På uteserveringen Daniel & Yai.

■ ■ Parks bar kl 22.00.

Andreas Norlin.

■ ■ Ålands radios sommarprat 10.00, repris 20.35.

Jana Ekeborn, nytilsatt rektor vid Ålands folkhögskola, tidigare rektor för Ålands yrkeshögskola.

■ ■ Själstyrelsegården kl.10.00.

Rundvandring i lagtingshuset med information om självstyrelsen och filmvisning. Längd ca. 90 min. Samling vid lagtingets ingång



Bandhake för att dra banden över laggbåren så att det höll ihop och var tätt. Foto: PRIVAT

Bandhake bara för fjärdingar och åttingar

■ Den "bandhake" som visades under vinjetten "Folkliga fynd" i gårdagens tidning användes inte för stora strömmingstunnor, menar **Svea Johansson** i Mariehamn. Man kan få det intrycket av tidningsartikeln, som använder ordet strömmingstuna.

– Den användes nog till de vanliga och mindre strömmings-

kärnen fjärding och åtting, haselbanden man använde räckte nog inte heller till halvtunnor, menar hon.

Själv har hon varit med många gånger när strömmingskärnen tillverkades och när man sedan lade in strömming i dem. Hennes far var fiskaren Einar Törnblom i Lemland Herrö. (uw)

Jesuitpater till Jomala

■ "En spansk ädling och hans andliga väg" är temat för jesuitpater **Rainer Carls** tal i Jomala församlingshem på onsdag, den 15 augusti. Carls är född i Tyskland men är sedan 45 år tillbaka verksam i Sverige.

Han håller föreläsningar i filosofi och kurser över andliga övningar, samt ger personlig själavård och andlig ledning, informerar kantor **Henrik Östman** i Jomala församling.

Rainer Carls föredrag handlar om den baskiske ädlingen Inigo de Loyola, senare känd som Ignatius av Loyola. Han var i Norden huvudsakligen känd som "den hemska jesuitordens

grundare", enligt Topelius' Fäلتskärns berättelser. Under senare årtionden har man alltmer uppmärksammat honom i samband med hans så kallade "Andliga övningar".

Övningarna ska fördjupa den kristna tron och har framgått ur Ignatius religiösa erfarenhet efter att han skadats av en kanokula och tvingats till ett långt sjukläger på borgen Loyola. Han upptäckte Guds väg som han sedan följde på ett radikalt sätt genom en lång resa som förde honom från Montserrat till Paris och Rom. Denna andliga väg vill han förmedla till andra i sina andliga övningar.



Skolstart 14.8.2007 kl. 10.00
Välkomna!

Lediga studieplatser

Ytterligare sökande kan antas till vuxenutbildningen till närvårdare, under förutsättning att det finns lediga studieplatser vid terminsstarten. För närmare information och anmälan kontakta studiehandledare Anita Karlsson, tel. 040-74 16 999 eller 532 450, e-post: info@avi.ax senast 16 augusti 2007.

Ålands vårdinstitut, c/o Ålands handelsläroverk, Östra skolgatan 2, 22100 Mariehamn.

KONSERT FÖR ÅLANDS BARNFOND med

(PROJEKT)

KÖREN

Dirigent : Guy Karlsson
Konferencier: Erland Mattsson
i Finströms kyrka

onsdagen den 15 augusti kl. 19.00

inträde 10 euro, under 18 år gratis

Förköp fr.o.m. 10/8
på **Kalmers i Sittkoff**
Intäkterna går oavkortat till
Ålands Barnfond

Nya Åland
☆☆☆

Sommartider...

Vardagar 10-17
Torsdagar 10-19
Lördagar 11-14

Pierre

-Böcker gamla och nya-

Cirkeln

-Krukor och hemelektronik-

emmaus
-Secondhand, kläder,
skor och porslin-

-Där finns allt-

Köpmansg 11, tel. 16069

Vardagar 9-18
Lördagar 9-15

Citylivs

Torggatan 6, 22100 M:hamn
tel. 12 155

- mitt i city -

SOLIVENIRER

MED MARINA MOTIV

- Marint: textilier, mässing och segelbåtar
- Presenter
- Inredning
- Kristen bokhandel
- Glass

Fr.o.m 1 juli öppet:
vard. 9-18,
lörd. 10-15

EL SHADDAI

N. Esplanadgatan 4, (invid taxistationen),
Mariehamn. Tel. 19 077.

Nu har vi mera öppet!

Måndag-fredag kl 10-18
lördag kl. 10-16
söndag stängt

Välkomna!

Bagarstugan
1866
Café & Vin

Ekonomiegatan 2, tel 19880



Öppet:
vard. 9-17, tors 9-19 lörd. 10-14



LAPPONIA JEWELRY

Wickström

UR & GULD Tel 19 833
Torggatan 13

Sommaröppet

25 juni – 3 augusti
måndag – fredag
8.00 – 16.00

TeleButiken
Mariehamns Telefon Ab

Storagatan 6, tfn 27 448
www.telebutiken.ax

Sommaröppet i augusti

Vardagar: 9-19
Lördagar: 9-16
Söndagar: 11-16

MATHIS
Hallen

Ålandsv. 42, tel. 28 149

K SUPERMARKET



Öppet:
vard 8-17
lörd 10-14

Fallgårdsvägen • Tel 23 700

Sommaröppet

Vardagar
9.00-20.00
Lördagar
9.30-16.00



MARIEHAMNS
BOKHANDEL
Torggatan 14, tel 19 745



Vardagar
8.30 - 17.00

Lördagar
stängt

MKA8.com
Mariehamns Konsumtvarus AB

Skarpansv. 26, tel 13 536, fax 16 566

Butiken öppen:

vardagar 7.30-17
lördagar 9-13
lördag stängt 7-28 juli



HOLMBERGS

TEKNIK • KVALITET

Öppet i augusti:
vardagar 9-20
lördagar 9-18
söndagar 10-17

Dillen

Zko

KappAhl

Varuhuset **ZEIPELS** Torggatan 7

ÅLÄNDSKT HANTVERK

Keramik och glashytta



Hos oss hittar
du förmånliga
vackra keramik-
och glasföremål!

ECKERÖ
• CAFÉ
• FÖRSÄLJNING

MARIEHAMN
Nygatan 1
• BUTIK
• GLASHYTTA



Öppet
dagligen

jussis keramik

TEL.018 13 606

LUGNET KERAMIK

Skarpnätövägen 356, Lillbolstad. Tel:018/37780

**Verkstad & butik i
Hammarland**



Öppet: juni - aug,
Mån-fre 11-18. Lör 11-15
Välkommen!

Även försäljning på **SALT** i Mariehamn



Karin Erlandsson

Epost: karin.erlandsson@nyan.ax

Telefon: 528 467

Hollywood gör film om de bulgariska

vårdarbetare som var fängslade i Libyen i åtta år, uppger FNB. Fem bulgariska skötare och en palestinsk läkare dömdes för att ha hiv-smittat 460 barn avsiktligt.

Filmen produceras av Sixth Sense Productions. Bolaget har bland annat finansierat den Oscarnominerade filmen

Hotel Rwanda.

Vårdarbetarna har överlåtit rättigheterna till att göra film om temat åt Sixth Sense. Filmen ska heta The Benghazi Six.

De fem skötarna och läkaren blev först dödsdömda men domen ändrades senare till livstidsfängelse. Till slut lämnades de ut till Bulgarien, men Bulgariens president benådade dem när de kom till landet. □

Nyan rättar

■ **Anders Gabriel Sundström**, heter konsertpianisten och musikläraren i Lemland som på måndag håller en konsert

vid Hjälmserydstiftelsen i Småland på måndag. Han fick ett felaktigt förnamn i en kulturnotis i gårdagens tidning.

Harri Mäki, klarinett

KONSERTSERIE KATRINA 6-11.8.2007

KAMMARMUSIK

TORS DAG 9.8.2007

12.00 St Görans kyrka, Mariehamn (10/5 €)

Konserten presenteras av

Fabian Dahlström

Naoko Ichihashi, piano

Harri Mäki, klarinett

Tiila Kangas, altviolin

Nørgård – Melartin –

Sibelius – Mozart

19.00 Finströms kyrka (15/10 €)

Konserten presenteras av

Fabian Dahlström

Temperakvartetten

Tjajkovskij – Segerstam (uruppförande) – Sibelius

FREDAG 10.8.2007

12.00 Ålands sjöfartsmuseum, Mariehamn (10/5 €)

Lily-Marlene Puusepp, harpa

Hanna Kinnunen, flöjt

Tiila Kangas, altviolin

Tina Brännkärr, altviolin

Anders Jansson, konsertvärd

Bax – Nørgård – Debussy

18.00 St Görans kyrka, Mariehamn (20/15 €)

Utdelning av

Sally Salminen-priset

Katrina All Stars Marathon

Veckans artister

Anders Jansson, konsertvärd

...i Sibelius' fotspår...

Järnefelt – Kuula –

Stenhammar – Nørgård –

Hannikainen – Kajanus

Lars Karlsson, piano

Kjell Frisk, klarinett

Stephan Kemetter, altviolin

Lars Karlsson: Havsbilder

22.30 St Görans kyrka, Mariehamn (10/5 €)

Konsertvärd Anders Jansson

berättar om Messiaens

Kvartett för tidens ände

23.00

Harri Mäki, klarinett

Cecilia Ziliacus, violin

Sennu Laine, cello

Naoko Ichihashi, piano

Messiaen

LÖRDAG 11.8.2007

13.00 Missionskyrkan, Mariehamn (10/5 €)

Lily-Marlene Puusepp, harpa

Hanna Kinnunen, flöjt

Harri Mäki, klarinett

Temperakvartetten

Anders Jansson, konsertvärd

Fauré – Mozart

19.00 Sunds kyrka (15/10 €)

Abendmusik

Barockensemblen Battalia

Topi Lehtipuu, tenor

Buxtehude – Schütz – Bruhns

kultur

” Har man störtat från regnbågen, så har man varit på regnbågen.

LARS HULDÉN

Skrå släppte ny skiva till jublande publik



Fart på. Killarna i Skrå (från vänster) Jochum Juslin, Andreas Nyberg, John Granlund och Alexander Lindberg var omtyckta av publiken på Indigo. Foto: ANDREAS DIENERT

Killarna i Skrå har varit i Danmark och spelat in sin nya skiva vid det färöiska skivbolaget Tutl. Igår släppte de albumet "Bitar" och spelade några låtar från det till en tacksam publik på restaurang Indigo.

Det var en nästan fullsatt andra våning på Indigo på onsdagskvällen då bandet Skrå släppte sitt album "Bitar" och också spelade några sånger från det. Killarna levde fullt in i musiken med både kropp och sinnen medan de spelade och publiken öste enorma applåder efter bland annat sångerna "Birdlife" och den snabbaste låten på skivan, "Las Vegas Roadtrip".

– Det här är vårt andra album men det första som är gjort vid ett skivbolag, säger gitarristen Jochum Juslin.

Självkomponerat

Alla utom en sång på albumet är komponerad av de fyra åländska killarna.

– Det är nytt för den här skivan. På den första hade vi mest lånade sånger, säger Juslin.

Jochum Juslin, **Andreas Nyberg** (fiol), **John Granlund** (fiol och altfiol) samt **Alexander Lindberg** (slagverk) är födda 1985 och 1986 och de började spela tillsammans i gymnasiet.

– Det var år 2003. Nu studerar vi alla på olika håll i Sverige. I Örebro, Stockholm, Lund och Arvika. Men vi samlas och övar ihop i Örebro.



Designer. Eva-Jo Hancock designade omslaget till Skrås album "Bitar". – Vi ville komma bort från det lantliga som folkmusik ofta kopplas till, säger hon. Foto: ANDREAS DIENERT

Drömmen om skivkontrakt blev verklighet då killarna vann en musiktävling på Åland, musik.ax.

– Priset var en skivinspelning men vi fick själva hitta lämpligt skivbolag, säger Juslin.

Han är mycket nöjd med resultatet.

– Albumet blev snyggt. Jag tycker vi kan vara hur nöjda som helst.

Han kallar musiken för modern nordisk folkmusik.

– Men vi har vår egen touch. Det låter inte som vanlig folkmusik.

Eva-Jo Hancock från re-

klambyrån April har designat omslaget och **Andreas Dienert** har tagit fotografierna till det.

– Omslaget gjorde sig själv. Vi diskuterade med killarna före och kom fram till olika nyckelord som "storstad" och "modernt", säger Hancock.

Hon menar att Skrå spelar urban folkmusik för urbana människor.

– Vi ville komma bort från bilden av folkmusik som något som hör hemma i mörka lador på landet. Folkmusik behöver inte vara så mossigt, säger Hancock.

Lena Janson och **Petra Granlund** har köpt var sitt album under skivsläppet.

– Jag har hört dem spela förut. De är jättebra. Jag har själv hållit på mycket med musik sedan jag var liten och jag tycker om folkmusik, säger Lena Janson.

Hon gillar Skrå för att de skiljer sig från traditionell folkmusik.

– Skrå spelar inte renodlad folkmusik utan har olika egna ingredienser från andra musikstilar.

NADINE ASCHAN
nadine.aschan@nyan.ax

Pekka Sonck gör huvudrollen

i Wasa Teaters uppsättning av Dickens En julsaga. Teaterns chef **Seija Metsärinne** står för

regin. Pekka Sonck beskriver för Ålands Radio pjäsen som en familjepjäsa som är annor-

lunda än andra av Dickens verk. Premiär för En julsaga blir det den 1 december. □

VIKING LINE

ANDERSBANKEN FÖR ÅLAND
www.andersbanken.fi



Billigare med Nyan kortet!

Mångsidig rivstart för Katrina

Kyrkan i Mariehamn är fullsatt. Sorl av röster. Kanske utbyts här sommarnyheter? **Fabian Dahlström** inleder kvällens konsert och därmed sensommarbegivenheten Katrina "något utöver det vanliga" konsertserien med att presentera kvällens kompositörer. Det gör han både kunnigt och underhållande, men särskilt för de yngsta konsertbesökarna blir det nog i det längsta laget.

Från första stund står det klart att det är ett järnhårt gäng professionella och duktiga musiker vi får lyssna till. Programmet är varierande: stråktrio, flöjt och harpa, sång till pianoackompanjemang, pianosolo och som avslutning piano och violin.

Först ut är stråktrior **Koskela, Kangas** och **Lampela** med en fängande men ovanligt lätt-tillgänglig **Per Nørgård** – kanske för att det handlar om film-musik till Babettes gästebud (fantastisk historia av Karen Blixen och bra film, för övrigt). Utförandet präglas av fin timing och talande pauser.

Dansade i solskenet.

Sen blir det ögon- och öronmat – och kvällens höjdpunkt för konsertens yngsta besökare, 2 år – med flickor i vackra kjolar och en angenäm klangvärld: för visst vilar öronen skönt med harpa och flöjt när **Puusepp** och **Kinnunen** framför Erkki Melartins sonat i fyra satser.

Musik

Konsertserien Katrina

Öppningskonsert i St Görans kyrka tisdagen den 7 augusti Silva Koskela violin, Tiila Kangas altviolin, Ulla Lampela cello, Lily-Marlene Puusepp harpa, Hanna Kinnunen flöjt, Catherine Frisk Grönberg sång, Henrik Löwenmark piano, Laura Wikman violin, Naoko Ichihashi piano

Verket bjöd på varierande stilar med en nästan impressionistisk inledning för att avslutas i rokokorummet. Däremellan långa melodilinjor för flöjten med ackompanjerande harpa; och troll och älvor som dansade i solskenet.

Före en välbehövlig luftningspaus i det rekordvarma vädret sjöng **Catherine Frisk Grönberg** tre sånger av Jean Sibelius till **Henrik Löwenmarks** följsamma ackompanjemang. Frisks stora röst sitter väl för Sibelius' musik som fick leva för sig, för där jag satt hördes inte en suck av texten. Den kända sången Illalle tilltalade mig mest.

Lejonklon

Eter paus bjöds vi på två omgångar Edvard Grieg. **Naoko Ichihashis** interpretation av Arietta och Bryllupsdag på

Troldhaugen ur Lyriske stykker var skön att lyssna till. Hon har ett fantastiskt fint anslag – finstämt svagt och stort forte utan att det blir grovt – och precis lagom temperament.

Ichihashi fick sedan visa lejonklon i den avslutande sonaten för violin och piano. Taglet yrde i den inledande appasionatan, där Laura Wikmans violin ljöd med en stor och mörk ton. Den långsamma satsen var kanske mest "griegsk" med sin kännpaka melodik. Satsen innehöll ett parti där violinen ackompanjerade i en pizzicatortym som jag inte fick att gå ihop med pianot.

Sista satsen bjöd på en intressant dialog eller kamp där instrumenten imiterade varandra: ibland var violinen initiativtagare, ibland pianot. I mellandelen smälte de tillsammans för att sedan återuppta imitationen. Verket krävde en hel del av sina utövare.

Personligen hade jag kanske hört den här eminenta duon framföra någon annan musik: den här sonaten var så präglad av "virtouseri" att jag längtade efter musik där tonen och musikaliteten fått sjunga mer. Men den kommentaren skickar jag till Grieg och tackar utövarna!

Öppningskonserten visade på bredd och kunnande och lovar gott inför fortsättningen!

LENA SVARTSTRÖM



Bra start. Harpisten Lily-Marlene Puusepp var en av de medverkande i konsertserie Katrinas lovande öppningskonsert.

• ARBETSSKO •

jalas

Monza sport

79,80 €

Lätt och sportig sko med aluminium tåhätta. Justerbar och snabb kardborreknäppning. Löstagbar innesula som stöder foten. Sula med bra grepp.

TEL. 15 561

SNICKARBYKAN

Ålandsvägen 35

Öppet vard. 9.15-17.00 lör. 10.00-13.00

• ARBETSSKO •

ARBETSKLÄDER • SKYDDSKLÄDER • FRITIDSKLÄDER •

Bomarsundsdagarna 11-12.8.2007 kl. 11-17



Lokala läckerheter och hantverk fyller områdets marknadsstånd

Bomarsundsdagarna erbjuder ett gediget program av bl.a.

- Musikframträdanden av lokala musikgrupper
- Historiska teaterinslag som ger inblick i Bomarsunds historia.
- Lekfulla skyttetävlingen, Bomarsunds mästerskytt
- Anna-Britt Lundströms populära teaterstycke Skarpans-Eldstaden
- Demonstration av gamla hantverkstekniker
- Matförsäljning
- Hästskjuts och ponnyridning
- Guidade rundvandringar m.m.

Entre: Vuxna 5 €. Barn under 12 år gratis

I Telegrafan visas båda marknadsdagarna kl. 12.30 och 15.30 **Bomarsundsfilm:** Vägen till fred-Bomarsund 1854. Inträde 2 €.

Välkommen! Arr.: Sund Kultur r.f BOMARSUND



Med reservation för ändringar

JENSEN SÄNGAR 60 ÅR

1947 - 2007

**SUPERPRISER PÅ
UTGÅENDE
JENSEN
SÄNGAR!**

Gäller så länge lagret räcker, dock längst t.o.m. 2 sept.



Designed for Sleep Comfort

Vi väntar in nya modeller av Jensen Ambassadör och Diplomat och rensar därför både lager- och utställning. Kom in så får du chansen att köpa äkta Jensen liggkomfort till priser som aldrig återkommer.



(1.835€)

1.465€

(4.070€)

3.260€

(2.645€)

2.115€

Passa på att beställa din drömsäng!
Ca 4 veckors leveranstid



Sommaröppet
vardagar 10-17
lördagar stängt

Lövdalsvägen, Mariehamn. Tel 31 744. www.svenskahem.se



"Många

De har firat många
bröllopsdagar på östra
Sundskär

Här är de! Paret på Sundskär.

Den 3 augusti skrev Nya Åland om den romantiska skärgårdspärlean östra Sundskär.

På en bild syns väggen där ett brudpar skrivit ner datumen då de besökt den lilla fiskestugan på sina bröllopsdagar längs med åren. Nu har vi träffat paret.

De heter **Berit** och **Harry Lindqvist** och bor i Lemland Hellestorp. Sedan bröllopsnatten den 20 augusti 1966 har de haft en tradition att fara ut till den lilla fiskestugan på östra Sundskär. Senast besökte de stugan i fjol på sin 40-årsbröllopsdag.

– Min far **Johannes "Hannes" Lindqvist** och hans bror **Gunnar Lindqvist** var med och byggde stugan år 1934, säger Harry Lindqvist.

I dag är Harry och hans bror **Bertil Lindqvist** två av de fem delägarna av stugan.

Harry har tillbringat många somrar som liten pojke ute i skären medan Berit besökte östra Sundskär för första gången som 16-åring.

– Det var helt fantastiskt. Ytterskärgården är så vacker.

Vi har haft stugan som ett utflyktsmål i flera år, säger Berit.

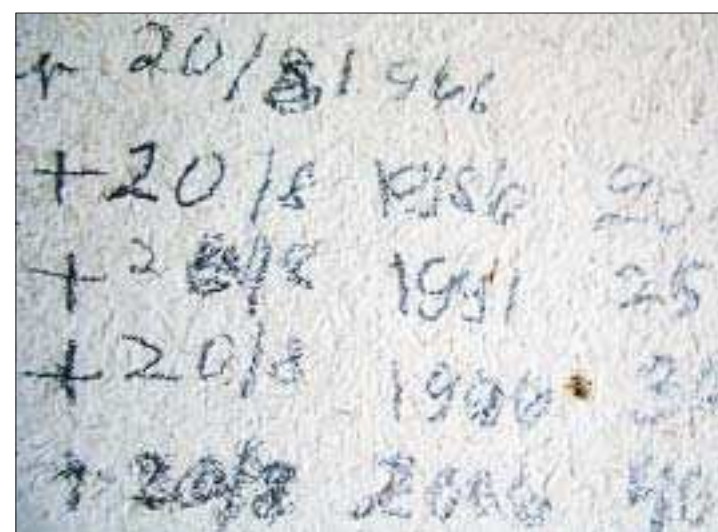
Romantik behövs

Den 20 augusti 1966 då paret gifte sig var Berit 17 år gammal och Harry 22. Bröllopsnatten tillbringades på östra Sundskär.

– På den tiden åkte man inte till Thailand på bröllopsresa som många unga gör i dag, säger Harry.

– Vi är traditionella av oss och har återvänt till östra Sundskär på många bröllopsdagar genom åren. Många tycker att vi är så romantiska som åker ut dit. Jag tror att det går i familjen, säger Berit.

Deras dotter **Annika Jansen** och hennes man **Dan Jansen** gifte sig år 1997. De firade



Romantiskt. Här finns anteckningarna om bröllopsparets besök på östra Sundskär.



Seagram

Seagrams genuina FISKBORD

vardagar från kl. 15.00

lördag-söndag från kl. 13.00

OBS! Abonnerat lördag 11.8

Fisklunch och fiskbord för grupper enligt önskemål

Ring 51 092

Sundskärs-paret.

Berit och Harry Lindqvist är paret som Nyan skrev om i fredagens artikel om östra Sundskär. Här står de på trappan till hemmet i Lemland Hellestorp.

Foto:
KENNETH
BAMBERG

Annonsera i den tidning
du själv läser!

Vi har flyttat!

Gamla och nya företags- och
arbetstagarkunder är välkomna att bekanta
sig med vår nya lokal i gatunivå på
Ålandsvägen 32 D!

Vi har just nu flera lediga arbetsplatser.
Välkommen!

Ålandsvägen 32 D, 22100 Mariehamn
tel. (018) 22 480, 0400 225 480
www.vmp-group.com



personaluthyrning • rekrytering • arbetsgivararrangemang

www.vmp-group.com



FÖR ETT EKOLOGISKT ÅLAND.
www.socialdemokraterna.ax

tycker vi är romantiska"



också sin bröllopsnatt i stugan på östra Sundskär.

– Då Dan friade till Annika föll han ner på knä framför Harry och mig och bad om vår dotters hand. Det var otroligt romantiskt, säger Berit Lindqvist.

Äventyrliga upplevelser

Hon tycker det är viktigt att ha romantik i sitt liv.

– Jag tror att det behövs lite romantik i dag, säger hon.

Under åren har Berit och Harry Lindqvist varit med om ett och annat spännande äventyr i samband med besöken till östra Sundskär.

– På vår 20-årsbröllopsdag år 1986 åkte vi ut. Det blåste upp så hårt att vi var tvungna att lämna ön. Sedan fick vi motorstopp med båten, berättar Berit.

Hon började ro medan Harry försökte fixa igång motorn. – Då brast den ena åran.

Sen kom dessutom en färja emot, säger Berit.

– Men jag fick igång motorn till slut så vi klarade oss, säger Harry.

Sliten stuga

Fiskestugan är i stort behov av att renoveras.

– Det stora problemet med att fara ut till östra Sundskär är att hamnen är i väldigt dåligt skick. Det är mycket svårt att ta i land där. Stugan är

"Då Dan friade till Annika föll han ner på knä framför Harry och mig och bad om vår dotters hand. Det var otroligt romantiskt."

20.8.2006. Här skriver Berit ner datumet då de senast besökte den lilla fiskestugan. Dagen var 20 augusti 2006 då paret Lindqvist firade 40-årsbröllopsdag. Foto: PRIVAT

också i dåligt skick. I fjol övernattade vi inte på stugan, säger Berit.

– Som delägare har jag nog funderat på att vi borde ta tag i att renovera stugan, säger Harry.

Paret är osäkra om de ska fira 41-årsbröllopsdagen ute på östra Sundskär i år. Kanske det blir en liknande dagsutflykt med picknick som i fjol.

NADINE ASCHAN
nadine.aschan@nyan.ax



Gammal fiskestuga. Harry Lindqvist står utanför den lilla fiskestugan som byggdes år 1934. I dag är den rätt så sliten och skulle behöva renoveras. Foto: PRIVAT



Barn- doms- bild.

Fotografiet är taget på sommaren 1950 då Harry Lindqvist som liten pojke besökte stugan med sin familj. Han sitter med ryggen mot kameran. Foto: PRIVAT

allt

du behöver -ändå klöver över!



K

MARKET

F:ma

ERIK MATTSSON

GÄLLER TORS DAG - MÅNDAG

Rökt skinka

HK och Dahlmans i bit kg **10,90**

Örfil

Ålandsbagarn st **0,55**

Nykål

Finland kg **0,69**

Äpplen Primerouge

Nyskörd, Frankrike kg **0,99**

Valio yoghurt

(1,75/kg)
200 g st **0,35**

Oulainen Reilu havre & fullkorn

(3,38/kg)
500 g påse **1,69**

ETT PARTI SKOR

HALVA REAPRISET

Färdigt prismärkta

GODBY TEL 43 250

VARD 09-20, LÖRD 09-16, SÖND 12-16

BYGGLAGRET: VARD 09-17, LÖRD 09-14, SÖND STÄNGT



Tolkningsfråga om stenåldersbyn

Men nu öppnas det för fortsatt verksamhet

Vad är det egentligen som gäller angående stenåldersbyns framtid? Landskapsregeringens budget för 2007 ger utrymme för tolkning. Politikerna hade inte tänkt sig så drastiska ändringar, medan museibyrån tolkade budgetskrivningen som en signal till att avveckla verksamheten i Långbergsöda.

Den påbörjade nedmonteringen av stenåldersbyn i Långbergsöda har väckt starka reaktioner. En insändarskribent ställer sig frågan vem det egentligen var som fattade beslutet om rivningen.

Tolkningsfråga

Enligt kulturminister Camilla Gunell (s) så har det inte fattats något politiskt beslut om att avveckla stenåldersbyn i sin helhet. I landskapets budget för 2007 handlar beslutet om att de publika aktiviteterna i området upphör i förmån för barnaktiviteter vid Jan Karlsgården.

– Museibyrån har tolkat budgetskrivningen något anorlunda. De har tolkat det som att den ska avvecklas, vilket inte var vår direkta avsikt. Därför är det viktigt att verkställighetsbesluten går via ansvarig ledamot, säger Camilla Gunell till Nya Åland.

I en artikel i gårdagens Tidningen Åland framgick även att hon gärna hade sett att museibyrån diskuterat saken med landskapsregeringen innan man började ta ner byggnadskonstruktioner.

Gunell säger vidare att museibyrån har rätt och skyldighet att ansvara för att landskapets anläggningar och byggnadskonstruktioner inte innebär en säkerhetsrisk. Det är därför helt riktigt att åtgärda sådant som är ruttet och fallfärdigt.



Rutten. Kanoterna i stenåldersbyn är ruttna och får inte användas längre. Så långt är det inga oklarheter.

Foto: JONAS EDSVIK

Fallfärdigt

– Hittills är det en enda bod som bränts ner, en metod som jag inte omfattar. Flera av konstruktionerna är fallfärdiga och jag anser att det är en korrekt bedömning av museibyrån att ta ner det som innebär en risk för människors säkerhet. Landskapets anläggningar måste vara trygga för besökarna, särskilt där det förekommer barn. Det blir en budgetfråga för nästa år om hyddorna skall återupprättas och i vilken grad landskapet ska fortsätta sin verksamhet i området, säger Camilla Gunell.

Gunell menar att det som monterats ner inte har något ekonomiskt värde.

– Det rör material som några stockar, vass, käppar, näver och hudar. Det är inte något konstigt i att det inte varar för

evigt; det krävs att man plockar bort det som är ruttet och gammalt. Vargstenslätten, det enda huset i området är i bra skick. Det huset kan till exempel skolklasser besöka. Jag tror att platsen skulle ha störst värde för just skolverksamheten.

Positiv

Under ett möte i går diskuterade landskapsregeringen och museibyrån tillsammans stenåldersbyns vara eller icke vara. Museibyråchef Viveka Löndahl kommenterar ärendet såhär:

– Vi har kommit fram till att det som skall tas bort från stenåldersbyn är de konstruktioner som utgör en säkerhetsrisk. Det andra får stå kvar tills vidare. Vi ser helt enkelt över anläggningen och avgör vad som skall förnyas, om det

ska förnyas, och vad som skall tas bort.

Hon förhåller sig positiv till den debatt som väckts till liv gällande stenålderbyn:

– Att folk engagerar sig och reagerar, även om det här rört sig om negativ respons, tycker vi från museibyråns sida att är bara positivt. Att intresset för verksamheten håller i sig visar att en uppblomning av stenåldersbyn inte är omöjlig. Vi kommer nu att höra oss för och hoppas på att finna utomstående, till exempel intresseföreningar, privatpersoner eller näringsidkare med nya idéer och med ambitioner att ta över eller medverka i verksamheten i Långbergsöda.

Borde varit tydligare

Camilla Gunell säger att museibyrån och landskapsregeringen har

tolkat budgeten på olika sätt. Stämmer det?

– I budgeten stod det att de publika aktiviteterna skulle upphöra. Vad ”publika aktiviteter” innebär visade sig vara en tolkningsfråga. Vi på museibyrån ansåg att de publika aktiviteterna var nära förknippade med hyddkonstruktionerna och valde därför att montera ner en del av dessa. Det bör poängteras att byggnaderna dessutom var i väldigt dåligt skick och utgjorde en säkerhetsrisk, säger Viveka Löndahl.

Var syftet med nedmonteringen att få bort sådant som kunde innebära en fara, eller var det att på sikt avveckla hela verksamheten?

– Både och, skulle jag säga. Säkerhetsrisken var förstas orsak, men då beslutet i



Framtiden oviss. Den senaste tidens engagemang i stenåldersbyn tyder på att en fortsatt verksamhet där kunde vara möjlig, säger museibyråns Viveka Löndahl.

Foto: JONAS EDSVIK

budgeten togs förra året om att avveckla de publika aktiviteterna, så tolkade vi det som att man, på sikt, åsyftade att avveckla hela verksamheten. Detta också eftersom det ekonomiska stödet dragits in och verksamheten trappats ner avsevärt. Utgående från detta fattade vi beslutet om att ta ner vissa konstruktioner. Då saken diskuterades i samband med att man gjorde upp budgeten förra året så borde vi förmodligen varit tydligare från både landskapsregeringens och museibyråns håll. Man borde kommit överens om, vad de ”publika aktiviteternas avveckling” innebar, rent konkret, menar Löndahl.

Viveka Löndahl försäkrar dock att det inte finns någon motsättning landskapsregeringen och museibyrån emellan, och att ingen skada är skedd.

– Tvärtom är vi som sagt glada för ett visat engagemang i saken. Det möjliggör eventuellt fortsatt verksamhet i Långbergsöda.

LINNEA TILLEMA linnea.tillema@nyan.ax

Finström och stan har flitigaste tipparna

Ålänningarna spelar i snitt för 54 euro per person. Mest spelar man i Finström och Mariehamn, visar statistik för första halvan av 2007 från statliga spelbolaget Veikkaus.

Statistiken som Veikkaus sammanställt gäller de 26 första omgångarna i år. Under dessa omgångar spelade man i Finström och Mariehamn för 97 euro per person och dessa kommuner toppar därmed spelstatistiken på Åland. De populäraste spelen bland ålänningarna var Lotto (33 euro per person), Lördags-Joker (6 euro per person) och Stryktips (5 euro per person). Ser man på statistiken för hela landet spelade finländarna för i snitt 132 euro per person. Landets absolut mest spelgalna stad var Sjundeå, där snittinsatsen ligger på 701 euro per person. Lotto är likasom på Åland hela Finlands favoritspel.

– Finländarna drömmer

alltjämt om en vinst i lotto, och spelet har behållit sin plats som hela folkets favoritspel. Under första halvåret i år spelade man för i snitt 42 euro per person, skriver Veikkaus i ett pressmeddelande.

Det näst populäraste tipsspelet i landet var det dagliga spelet Keno, som spelades för i snitt 26 euro per person. Lången behöll sin plats som det tredje populäraste spelet, och spelades för i snitt 13 euro per person.

54 högvinster

I Veikkaus spel utdelas 160.000 stora och små vinster varje dag. Under första halvåret 2007 har 54 högvinster delats ut. Störst av dem var Lottopotten i omgång 13 som gick till Vasa. Den uppgick till 4,5 miljoner euro. Till Åland har ingen högvinst gått.

Genom tiderna är det faktiskt endast 6 högvinster som gått till Åland. Den största av dessa var en Lottopott 1998, som uppgick till 2,3 miljoner

Fakta/De populäraste

Topp 5 på Åland, första halvåret 2007 (omgångarna 1-26)

- | | |
|--------------------|--|
| Spel euro/invånare | |
| 1. Lotto 33 | |
| 2. Lördags-Joker 6 | |
| 3. Stryktips 5 | |
| 4. Viking Lotto 3 | |
| 5. Casino 2 | |

euro och som gick till Mariehamn.

– Även om man inte råkar vinna i ett tipsspel, har alla finländare nytta av tipsspelens intäkter. Undervisningsministeriet delar årligen ut hela vår avkastning till finländsk konst, vetenskap, idrott och motion samt ungdomsarbete, skriver Veikkaus.

2006 delade undervisningsministeriet ut sammanlagt 401 miljoner euro av Veikkaus vinstmedel.

MALIN LUNDBERG malin.lundberg@nyan.ax

Fakta/Spelstatistik

Kommunerna på Åland, alla spel, första halvåret 2007 (omgångarna 1-26)

Kommun euro/invånare

- | | |
|---------------|----|
| 1. Finström | 97 |
| 2. Mariehamn | 97 |
| 3. Brändö | 35 |
| 4. Hammarland | 32 |
| 5. Eckerö | 32 |
| 6. Lemland | 24 |
| 7. Saltvik | 19 |
| 8. Lumparland | 7 |
| 9. Föglö | 3 |
| 10. Kumlinge | 2 |
| 11. Jomala | 1 |
| 12. Kökar | 1 |
| 13. Geta | 1 |
| 14. Vårdö | 1 |
| 15. Sund | 1 |
| 16. Sottunga | 0 |

Fotnot: Veikkaus spelstatistik görs upp genom att spelförsäljningen i respektive landskap/kommun divideras med antalet invånare i området. Statistiken omfattar således även de förbipasserande resenärernas och semesterfirarnas spelinsatser.



Favorit. Lotto är det populäraste spelet enligt ålänningarna. Därefter följer Lördags-Joker och Stryktips. Det visar färsk statistik från Veikkaus. Foto: ANDREAS DIENERT



Lustbutik. Christine Rytterstedt och Carina Andersson öppnade sin butik på lördagen till följd av kundernas efterfrågan.

Bliss 4 you säljer lust - inte sex

Då sexbutiken Calore stängde sina dörrar tog två anställda över lokalen. I lördags har de öppnat en ny butik "Bliss 4 you" som säljer bland annat massageoljor, tvål, glidmedel, kondomer, underkläder och sexleksaker.

Christina Rytterstedt och Carina Andersson öppnade sin butik lite tidigare än tänkt på kundernas begäran.

– Det var våra stamkunder som ville att vi skulle öppna så vi tjuvstartade på lördag fastän vi inte ännu har hyllorna fyllda, säger Rytterstedt.

Ingen sexbutik

Kvinnorna vill absolut inte att man kallar butiken för sexbutik eller porrbutik. Istället tycker de att "lustbutik" är en lämplig benämning.

– En skobutik säljer skor och en matbutik säljer mat men vi säljer inte sex eller porr, säger Rytterstedt.

I lokalen fanns förut sexbutiken Calore där båda kvinnorna jobbade.

– Calore flyttade tillbaka hem till Sverige eftersom det var för besvärligt att ha en butik på Åland, det låg för långt borta tyckte de, säger Andersson.

Calore sålde pornografiska dvd-filmer och tidningar men Bliss 4 you har ett annorlunda koncept.

– Vi har ingen porr och inget "showroom" som Calore hade. Vi försöker bli av med sexbutikstämpeln. Vi koncentrerar oss istället på njutning och välbefinnande. Det här ska vara en behaglig affär att gå in i, säger Andersson.

– Vi säljer produkter som ska stimulera alla sinnen, säger Rytterstedt.

– Ja, vi har bland annat aromiska massageoljor och ekologiska tvål i olika dofter. Meningen är att vi också ska sälja choklad i butiken, säger Andersson.

Bra för miljön

En annan viktig aspekt är att produkterna ska vara så miljövänliga som möjligt.

– De ska vara bra för både kroppen och miljön, säger Andersson.

Butiken säljer ekologiska tvål som är handgjorda i Ösel, Estland. Därtill kommer de att ta in produkter där en del av priset går till välgörenhet. Andersson och Rytterstedt visar också upp en miljövänlig vibrator.

– Den här är laddningsbar så man sparar på batterier, säger Rytterstedt.

Carina Andersson säger att man kan behöva lite leksaker och andra produkter för att piffa upp sitt sexliv.

– Det är både tjejer och killar som gillar sexleksaker och mest är de till för att användas tillsammans med sin partner.

Hon menar också att leksakerna blir mer och mer androgyna.

– Det kan vara en liten sak som man kan sätta på fingret eller lätt hålla i handen och ge njutning till både honom och henne.

Andersson menar att leksakerna mest är menade för förspel.

– Det är inte bara pang på utan man ska ta tid på sig. Våra massageoljor är jätteomtyckta. Det handlar om beröring och massage, inte bara sex.

På partyn

Carina Andersson besöker också fester där hon demonstrerar och säljer produkter.

– Det är i Tupperware-stil, säger Rytterstedt.

– Till exempel har jag varit på många möhippor och de har tyckt att det är jätteroligt. Det är samtidigt mycket utbildande. Många får aha-upplevelser, typ "kan man göra så?"

När det är tjejer och killar eller bara tjejer samlade på festerna går det bra.

– Men jag har hållit för bara killar också och det funkar inte, det spårar helt ur, säger Andersson.

Hon tar en symbolisk summa på 2,50 euro per person för att medverka på festerna. Det är försäljningen som drar in de mesta av pengarna.

Bliss 4 you har öppet på vardagar mellan klockan 10 och 17 samt på torsdagskvällar fram till klockan 19. På lördagar håller de öppet mellan klockan 12 och 15.

Text och foto: NADINE ASCHAN
nadine.aschan@nyan.ax

Husbrand på Kumlinge

Ett egnaemshus på Kumlinge Seglinge blev i går totalt utbränt då det härjades av en brand. Vad som orsakade branden är oklart.

Tio minuter i fem på onsdagsmorgonen tog alarmcentralen emot ett larm om en husbrand på Kumlinge Seglinge. Kumlinges frivilliga brandkår ryckte ut och var först framme på platsen, men då var huset redan övertänt.

– Sedan skickade räddningsverket dit en rökdykningsstyrka med helikopter och Strandnäs frivilliga brandkår kom dit med en sjöbevakningsbåt, berättar brandmästare **Yngve Landström**.

Trots ansträngningarna blev huset nästan helt utbränt. Vid



klockan halv nio på morgonen hade brandmännen fått branden under kontroll och det var främst eftersläckningsarbete som återstod.

– Eftersläckning och bevak-

ning. Vi kommer att övervaka platsen fram till klockan 18.00 i kväll, säger Landström.

Vad som orsakade branden är oklart.

– Vi väntar på att polisen

Utbränt. När Kumlinge FBK kom fram till det brinnande huset var det redan övertänt. De lyckades efter ett par timmar släcka branden, men då var huset så gott som utbränt.

Foto: RÄDDNINGSVÄRKET

skall komma ut och undersöka platsen.

Husägaren, som när branden uppstod befann sig inne i huset, brände sina händer och fördes till sjukhus för vård. Inga andra personer skadades. (ml)

FastighetsKonsult ^{RFM}

TORGGATAN 3. TEL 29 066

– ledande mäklare och fastighetsvärderare –

BOSTADSHUS



vid Oxelgränd 2 i Mariehamn

Huset är uppfört i ett plan med en byggnadsyta om 190 m². Bostadsdelen inrymmer allrum med braskamin, 4 sovrum, TV-rum, hall, wc/ duschrum, kök, klädvårdsrum och klk. Ekonomidelen inrymmer matkällare, wc, bastu, duschrum, kontor-/ sovrum, förråd, groväng och garage. Huset togs i bruk 1992. Elvärme. Vitvarorna förnyade 2006. Stor vistelsevänlig altan med söder-/ västerläge. Tillträde enligt överenskommelse. Legotomt om 737 m². Visning enligt överenskommelse.

Utgångspris: 190.000 €euro.

Föfr. Roger Karlsson, tel. 291496



Rymligt egnaemshus med fristående garage i Ingby, Jomala

Huset är uppfört i 1½ plan 1977 och tillbyggt 1987 och 1997. Våningsytan är ca 230 m² och bostadsytan ca 181 m². Nedre våningsplanet inrymmer helrenoverat kök (2005), matplats, vardagsrum, sovrum, wc, badrum med bubbelbad, tvättrum, grovkök med groventré, pannrum och kylrum. Stor vistelsevänlig altan med väster-/ söderläge. Vindsvåningen inrymmer 4 sovrum vilka är mycket rymliga, kontorshörna, wc, klädkammare och hall. Balkong från två av sovrummen. Uppvärmning dels med vattenburen centralvärme från egen panna och dels med elvärme i vissa rum. Fristående 65 m² stort varmbonat garage med plats för två bilar. Fjärrstyrda lyftportar. I anslutning till garaget finns ett kallt förråd. Tomten är 2.500 m² stor, belägen intill Karrbölevägen. Tillträde i september 2007. Visning enl. överenskommelse.

Utgångspris: 215.000 €euro.

Föfr. Roger Karlsson, tel. 291496



Gedigen villa vid Östernäsvägen 10 i Mariehamn

Villan, som är arkitektritad, är uppförd 1975-76 i ett bostadsvåningsplan på fullständig källarvåning. Byggnadsytan är ca 155 m². Bostadsvåningens lägenhetsyta är 133,7 m² och våningen inrymmer rymligt allrum med öppen spis, kök med matplats, 3 sovrum, badrum, kapprum och entré. Källarplanet inrymmer groventré, gillestuga med öppen spis, tvättstuga, matkällare, wc, trapphall, duschrum, bastu, pannrum, garage och stort förrådsrum. Uppvärmning med oljeeldning. Visning enl. överenskommelse. Tillträde 1-2 månader från köpslut.

Utgångspris: 240.000 €euro.

Föfr. Roger Karlsson, tel. 291496, Markus Fellman, tel. 291497 eller Simon Höglblom, tel. 291490.



vid Lögargränd 11 i Johannebo, Mariehamn

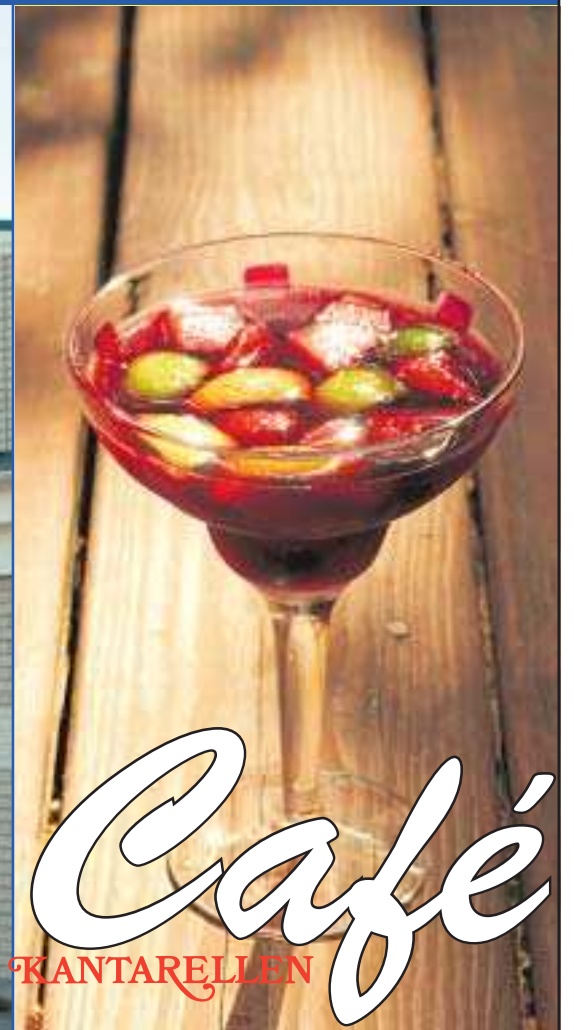
Huset är ett Oravais hus som är uppfört i 1 3/4 plan på kryppgrund 2003 och det inrymmer hall, wc, sovrum, vardagsrum med öppen spis, kök, grovkök, badrum, bastu, förråd och varm garage i entréplanet och allrum, tre sovrum, wc och en klädkammare i övre våningen. I anslutning till vardagsrummet finns en stor altan med trädäck. Husets våningsyta utgör 164,5 m² och garaget/förrådets våningsyta utgör 34 m². Egen, välplanerad och inhägnad tomt om 746 m². Uppvärmning sker via vattenburen elvärme i entréplanet samt direkt elvärme i övre våningsplanet. Fristående friggabod på tomt. Tillträde omgående efter köp.

Utgångspris: 240.000 €euro.

Föfr. Markus Fellman, tel. 291497

Intresserad av våra övriga objekt? Besök oss på www.fk.ax

VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN



Supererbjudandena gäller torsdag 9 augusti – söndag 12 augusti



Supererbjudande!
YTTRE FILÉ BIFF
Gris marinerad inhemska 1 kg

5 95
KG

SALTA KEX
Tuc 3 x 100 g
EP 9,16/kg

2 75
pkt



Supererbjudande!
CHAMPINJONER
Inhemska 200 g

3 00
2 ASKAR EP 7,50/kg

KYLBOX
Styrox 30 liter

5 95
st

PIZZA -förmån

**BRATWURST-,
KRAKÓW- &
A-KL GRILL-
KORV**

250-400 Pirkka
Utan Plussa-kort 3,78/2 pkt

3 00
2 pkt



Supererbjudande!
VINDRUVOR GRÖNA
Italienska 500 g

2 00
2 ASKAR EP 2,00/kg

**JÄTTEFRANSKA
& RASKER**
1 kg Pågens

2 19
st



Supererbjudande!
COCA COLA 2-PACK
Även Light och Zero 2-pack inkl pant

2 99
2-PACK EP 0,73/liter

**TUNNA
KYCKLING-
SCHNITZLAR**

450-560 g Atria
Utan Plussa-kort 5,99/ask

3 99
ask

**JORDGUBBS-
OCH HALLON-
KRÄM**
1 liter Kiviks

1 60
st

**ROYAL GREEN-
LAND RÄKOR**

Hela 90-120 st/kg 1 kg
Utan Plussa-kort 4,95/pkt

3 99
pkt

Alla supererbjudanden gäller så långt lagret räcker!



SUPERMARKET

KANTARELLEN
Nya Godbyvägen tel. 32 840

Månd-fred 9-21, lörd 9-18, sönd 10-18



PLUSSA
för dina inköp



Isac Boman
Epost: sport@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

” Jag bryr mig inte. Det är bara skönt att få vinna. Jag är glad för min egen skull.

SANNA KALLUR TILL AFTONBLADET EFTER ATT ANTILIGEN HA BESEGRAT REGERANDE VÄRLDS- MÄSTARINNAN MICHELLE PERRY PÅ 100 METER HÄCK.

Golfduo på klassisk mark



Klassisk mark. Lotta Wahlin och Niklas Rajamäki på den berömda bron på Saint Andrews artonde hål.

Foto: PRIVAT

GOLF. Ålandsbördiga Lotta Wahlin, som tränas av Niklas Rajamäki, placerade sig slutligen på 42:a plats i Womens British Open. Tävlingen spelades på klassiska Saint Andrews golfbana i Skottland.

En 42:a-plats låter kanske inte så stort, men Womens British Open är inte vilken golftävling som helst.

– Det är Europas största och mest prestigefyllda tävling, säger tränaren Rajamäki.

Att tävlingen i år avgjordes på klassiska Saint Andrews golfbana gör inte prestige mindre.

– Det är så mycket historik bakom, säger Rajamäki om den plats som ses som golfens hem.

Säkert spel

Wahlin slutade på sammanlagt nio över par, något som tränare Rajamäki är nöjd med även om tävlingen inte gick perfekt.

– Hon slog fina slag och transporterade bra, säger Ra-

jamäki, men tillägger att Wahlin ändå drabbades av vad man kan kalla oflyt.

– Men i sista rundan slog hon till och spelade ett under par, vilket är jättebra, berömmar Rajamäki sin adept.

Ifjol klarade inte Wahlin cutten, vilket var ett var ett av målen för årets tävling, ett mål som nåddes med beröm.

Fint sällskap

I tävlingen deltog givetvis de största profilerna inom golf när det gäller damer, såväl när det gäller spelare som tränare. Lotta Wahlin har dock vant sig med sällskapet.

– Hon har blivit mer van. Ifjol var det större, säger Rajamäki om upplevelsen att spela med världens bästa.

– I år var det mer som en vanlig tävling, tillägger han.

Roligt var det ändå när Wahlin inför tävlingen fick möjligheten att spela in med barndomsidolen Lotta Neuman.

Många traditioner

Saint Andrews golfbana bär

med sig många traditioner. En är att kvinnor inte är tillåtna i klubbhuset. Skylten utanför säger att varken hundar eller kvinnor, i den ordningen, äger tillträde. Under Womens British Open tumrades det dock på den regeln och de tävlande kvinnorna släpptes in. Däremot tilläts inga manliga besökare, utan endast medlemmar, komma in i klubbhuset under tävlingen.

Rajamäki, som lyckades smita in i klubbhuset efter att ha talat med en av vakterna, fick ändå möjligheten att se all den grannlåt i form av priser och pokaler som finns där.

– Det är väldigt stort, fint och annorlunda, säger han om hela upplevelsen att delta i Womens British Open på Saint Andrews.

Tävlingen vanns av världens för tillfället bästa damgolfare, Lorena Ochoa från Mexico.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462



Utslag. Lotta Wahlin gör sig klar för utslag på hål 5. Foto: PRIVAT



I sällskap med de största. Lotta Wahlin slår ut under en träningsrunda. Längst till höger Lotta Neuman. Foto: PRIVAT

Ligan stämmer videosajt

■**FOTBOLL.** Den inhemska fotbollsligan stämmer videosajten Youtube, rapporterar Hufvudstadsbladet.

– Vi vill först och främst få stopp på den olovliga användningen av användningen av bildmaterial som vi äger rättigheterna till, säger Tipsligans vd Jan Walden som menar att ligan har råd att tacka nej till gratis synlighet och att det också handlar om att skydda sina samarbetspartners intressen.

Tidigare har engelska Premier League och franska Ligue 1 gått med i processen, och Tipsligan tyckte det var läge att ansluta sig i samma veva.

– Vi är inte ute efter pengarna, utan för oss är det mera en principiell fråga. Jag har inte ens någon uppfattning om hur stor ersättning vi skulle få, säger ligans tävlingschef Peter Lundström till Hbl.

Fler än 100 miljoner filmnuttar visas på Youtube varje dag. IFK Mariehamn figureerar flitigt på sidan. (ib)

Annica Sjölund i landslaget

■**FOTBOLL.** Annica Sjölund är med i den trupp som landslagstränaren Michael Kåld har tagit ut för mötet mot USA. Matchen spelas den 25 augusti i Kalifornien och är det amerikanska landslagets sista match före det stundande VM-slutspelet i Kina. Motståndet är för Finland hårdaste möjliga, då USA för tillfället toppar FIFA:s landslagsranking. (mp)

Åländska framgångar i viltmål

■**SKYTTE.** Den finländska truppen, där fyra ålänningar ingick, rönt stora framgångar i de nordiska mästerskapen i viltmål för veteraner som avgjordes i helgen. Från tävlingarna i Åsbro, Askersund i Sverige kom den finländska truppen tillbaka med segrar i alla lagtävlingar i respektive gren. Därutöver bärgade de åländska skyttarna tre mästerskap.

Jan Malmberg blev nordisk mästare i både älg enkel- och dubbelskott. Jens Hamberg plockade liksom Malmberg hem mästerskapet i älg enkelskott i sin åldersklass. Övriga åländska deltagare var Ralf Lindholm och Bjarne Nordberg som placerade sig som tvåa respektive fyra i sammandraget i sina respektive klasser. (mp)

Clive Hachilensa klar för Grönvitt

■**FOTBOLL.** Efter sitt iögonfallande spel mot KooTeePee rådde det knappast några tvivel om att IFK skulle kontraktera zambiske Clive Hachilensa. Nu är parterna överens.

IFK Mariehamn skrev under gårdagen ett avtal med

Hachilensa. Avtalet som nu kommit på papper gäller denna säsong, med en option för nästa säsong. Det meddelar klubbdirektören Peter Mattsson i ett pressmeddelande.

På söndag spelar IFK borta mot VPS. (ib)



Foto: JONAS EDSSVIK

För alla som vill prova på orientering!

Ikväll torsdag 9 augusti vid Solbacka i Saltvik
Start kl. 18.30-19.30.

Välkomna!

Arrangör: ÅID Orientering



Nyanbommen

Dåtid och framtid i fokus på öspelsmottagning

ÖSPELEN. Många minnen pratades det om när en stor del av öspelsdeltagarna träffades på landskapsregeringens öspelsmottagning. Men även nästa öspel, som anordnas på Åland, diskuterades flitigt.

Förutom att tala gamla minnen verkade det vara maten som lockade många av öspelsdeltagarna till landskapsregeringens öspelsmottagning.

– God mat, svarar **Ulf Karlberg**, **Tom Mattsson**, **Fredrik Olofsson** och **Andreas Virtanen** på frågan om vad de har för förväntningar på mottagningen.

Pojkarna, som alla deltog i skytte under öspelen, är med lite distans nöjda med årets öspel som var de första för alla utom Karlberg.

– Det var bra. Lite dåligt organiserat men det överlever man, säger skyttarna.

Supportrar på plats

Det var inte bara tävlande och ledare som samlades till öspelsmottagningen utan även en del av de supportrar som fanns på plats på Rhodos deltog. Två av dessa var **Doris Nordberg** och **Christina Wikner-Löthman** som lät sig smaka av buffén det bjöds på.

– Man tar det som det är men det fanns en del saker att anmärka på, säger Nordberg om årets upplaga av öspelen och syftar liksom pojkarna ovan på arrangemangen.

– Man glömmer bort att det var lite missar så här i efterhand, tillägger hon dock.

Båda två är överens om att öspelen ändå var en fin upplevelse men tar samtidigt död på myten att det är lätt att vara supportrar.

– Det är ett hårt jobb. Man får stiga upp klockan sju, skratrar de.

Varma öspel

Helena Wachowiak, **Zacke Pettersson**, **Mille Pettersson** och **Jonathan Pettersson** var även de med på öspelen som supportrar.

– Vi hejade på alla, säger de. Efter en stund plockar de ändå fram fotboll, löpning och



I väntan på god mat. Skyttarna Ulf Karlberg, Tom Mattsson, Fredrik Olofsson och Andreas Virtanen hoppades på god mat på landskapsregeringens öspelsmottagning.

beachvolley som sina favoritupplevelser. Som för så många andra är värmen ett av de starkare minnena.

– Det var bra. Men varmt, är deras beskrivning av öspelen på Rhodos.

Uppmärksamhet

Håkan Lindén och **David Johansson** deltog på Rhodos i bågskytte. Lindén är en mycket van deltagare medan det var första gången för Johansson.

– Det är kul att man drar ihop hela truppen, tycker Lindén som är nöjd över att öspelsdeltagare börjar få den uppmärksamhet han tycker att de förtjänar.

På frågan om det är öspelsminnen det kommer att talas om under bjudningen svarar båda att så är det säkert, men Lindén plockar även fram nästa öspel som ett samtalsämne.

Öspelen på Åland i fokus

Lantrådet **Roger Nordlund** var mån om att ge öspelsdel-



Beachvolleyentusiast. Helena Wachowiak och Zacke Pettersson hejade på alla deltagare under öspelen. Zackes favorit var ändå beachvolleybollen.

tagarna den uppmärksamhet Lindén efterlyste. I ett litet anförande passade han på att tacka alla deltagare för det sätt på vilket de hade representerat Åland.

– För mig som hade förmånen att vara med för första gången var det en fantastiskt upplevelse, sade Nordlund om årets öspel.



Supportrar. Christina Wikner-Löthman och Doris Nordberg intygade att det var ett hårt jobb av vara supportrar.

Därefter flyttade Nordlund fokusen till de kommande öspelen.

– Vi har en jätteuppgift framför oss, konstaterade han men tillade att han är säker på att ålänningarna kan bjuda på en organisation och ett bemötande de kan vara stolta över.

Nordlunds tal följdes un-

der mottagningen av flera anföranden, där blickarna riktades såväl framåt som bakåt.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462

Foto: ANDREAS DIENERT
foto@nyan.ax

Eriksson trea i nordiska mästerskapen

■ **GOLF.** Finland med **Lukas Eriksson** i laget, slutade på tredje plats i nordiska lagmästerskapen som spelades i Fredrikshavn, Danmark, i helgen. Finland slutade på tredje plats både i den totala lagtävlingen, där alla klasser räknades med, och i pojkarnas lagtävling där Eriksson spelade.

På en tuff bana spelade Eriksson i par med **Atte Rauhala** i fyrboll och foursome och därtill i singel. I singelspelet slutade Eriksson på nio över par. (mp)

Tampere United gick vidare i Champions League

■ **FOTBOLL.** Finska mästarna Tampere United tog sig något överraskande vidare till den tredje och sista kvalomgången i Champions League. 1–0-vinsten hemma mot Levski Sofia förra veckan följdes på tisdagen upp med en ny vinst på bortaplan i Bulgarien. Även den här gången skrevs slutresultatet 1–0 till tammerforsarna efter mål av **Jari Niemi**.

Tampere nästa motståndare blir troligen norska Rosenborg som efter det första mötet borta mot Astana från Kazakstan har en 3–1 ledning att gå på inför gårdagens returmöte. Tampere fortsatta kvalande innebär att tre av lagets matcher i Tipsligan kommer att flyttas till ett annat speldatum. (mp)

Över 40 tävlade i Krogstad

■ **ORIENTERING.** Drygt 40 orienterare deltag i den fjärde deltävlingen av ÅID Orienterings klubbmästerskap, Olcup. Högtrycket var påtagligt i Krogstads skogar i Lumparland.

– Många ojade sig nog när de kom i mål, säger banläggaren **Marcus Söderström** som berättar att det var hög svårighet på banorna och att få deltagare sprang utan missar.

På samma gång avgjordes ÅM i medeldistans. **Veronika Kavander** (f Allberg) har hållit uppe länge med sitt orienterande, men i går var hon tillbaka och vann damernas guld direkt. **Markus Karlsson** lade beslag på herrarnas guldmedalj. (ib)

Fotboll										
Tipsligan										
KooTeePee–FC Inter										0–2
Tampere Utd	14	9	3	2	22–16	30				
FC Haka	14	8	3	3	22–13	27				
TPS	15	8	2	5	26–19	26				
MyPa	15	6	4	5	17–16	22				
HJK	15	4	9	2	22–17	21				
FC Lahti	15	6	3	6	22–18	21				
FC Honka	14	5	6	3	21–17	21				
KooTeePee	16	6	2	8	21–22	20				
FC Inter	16	5	4	7	18–15	19				
VPS	16	4	7	5	15–24	19				
FF Jaro	15	5	3	7	18–21	18				
Viikingit	14	3	4	7	13–19	13				
IFK Mariehamn	15	2	7	6	12–21	13				
AC Oulu	14	2	5	7	12–23	11				

Följande matcher: **to 9.8** MyPa–FC Haka, FF Jaro–HJK, FC Honka–Viikingit, **lö 11.8** Tampere Utd–TPS, **sö 12.8** KooTeePee–FC Honka, VPS–IFK Mariehamn, FC Lahti–FC Inter, Viikingit–AC Oulu.

Sportens kom ihåg

■ **Folkrace:** Tävlning i Vessingsboda lördag 11 augusti 2007. Start 11.00 Besiktning 8.30–10.00. Anmälan till Kennet Lomfalk före i kväll torsdag 18.00. Tel: 33644 Kvällstid eller 0407043983 eller online: <http://folkcealand.sytes.net>

■ **ÅID-orientering:** Hippo-cup III tisdagen den 14 augusti vid Nabbens badstrand. Första start kl 18.30. Anmälan till ÅID:s kansli senast fredagen den 10 augusti, tfn. 19170.

■ **IFK Fotboll F95-96:** Träningarna börjar tisdag 14 augusti kl 17.30 på Backeberg

■ **ÅID/Friidrott:** Ungdomsserien i friidrott, omg. 4, onsdag 15 augusti kl. 18.30, på WHA, Mariehamn. Anmälning tävlingsplatsen senast kl.

18.00. Klasser och grenar: P/F 9 600 m, längd. P/F 11 600 m, längd. P/F 13 600 m, kula(3kg/2,5kg), Spjut(400 gr/400 gr) P/F15 800 m, 3-steg, spjut (600gr/400 gr). OBS. Prisutdelning efteråt.

■ **ÅID-skidor:** Getalopet på rullskidor el.inlines 19.8 kl. 9. 38 km.Allmän samt motions klass. Anmälan och mera info ÅID:s kansli tel, 19170 el.0457-5267037.

■ **Öspelens Supporterklubb:** Hjälp oss med fler frivilliga funktionärer till beachvolleyturneringen Paf Open 14 - 19 augusti, ordningsmän, vakter m fl. Anmäl dig snarast direkt till Lennart Johansson, tel 04575221630.

■ **Väsc Herrar:** Träning måndag 13/8 kl. 19.00 Baltic.

■ **ÅID Orientering:** Motionso-rientering torsdag kl 18.30-19.30 vid Solbacka i Saltvik.

■ **Mariehamns seglarförening:** Rödhamnsrundan lördag 11.8 Jaktstart från kl 12, klasser lilla och stora lys om minst 3 båtar i varje klass. Seglatmat på Club Marin. Anmälan senast fredag 10.8 till Håkan /tel 0457 5958 201.

■ **Ridklubben Sleipner:** Sleipners Ungdomsstyrelse anordnar Barbacka Cup söndagen den 19 augusti kl. 12.00. Klasser: hoppning: 50 cm för ponny/ 60 cm för storhäst. dressyr: Lc:1 2003 svenskt. Ekipage som placerat sig i LB dressyr eller 80 cm hoppning får ej starta. Sista anmälningsdatum är 17 augusti kl. 20.00. För mer information och anmälningar kontakta sleipner. Tel. 13418.

ORIENTERING
ÅM medeldistans/Olcup 4, Krogstad, Lumparland, 07.08

D10: 1) Maria Söderlund, LUIA, 00.15.21, 2) Ellen Mattsson, LUIA, 00.16.33, 3) Madeleine Wahlbäck, LUIA, 00.17.38, 4) Erika Pitzén, LUIA, 00.18.28, 5) Louise Alm, LUIA, 01.12.22

D21: 1) Veronika Kavander, JIK, 00.59.24, 2) Ingegerd Elfborg, JIK, 01.04.54

H10: 1) Johannes Lindblom, LUIA, 00.15.06, 2) Marcus Söderlund, LUIA, 00.18.11, 3) Cedrik Svenblad, JIK, 00.21.50

H12: 1) Elias Lax, LUIA, 00.20.53, 2) Anton Alm, LUIA, 00.23.28, 3) Felix Persson, Skogsfalk, 00.27.35, 4) Johan Häggblom, JIK, 00.33.07

H14: 1) Tomas Pitzén, LUIA, 00.29.21, 2) Edvard Wilhelms, 00.31.18

H21: 1) Markus Karlsson, JIK, 00.44.35, 2)

Daniel Blomster, IFK, 00.46.00, 3) Benny Blomster, LUIA, LUIA, 00.48.53, 4) Göran Johansson, LUIA, 00.49.49, 5) Niklas Böling, IFK, 01.01.05

H35: 1) Joakim Lillie, LUIA, 00.39.15, 2) Henry Helin, FUIA, 00.40.55, 3) Robert Williams, LUIA, 00.49.38, 4) Torolf Sjöwall, LUIA, 00.59.26

H50: 1) Lars Janlöv, IFK, 00.37.29, 2) Sture Andersson, LUIA, 00.40.57, 3) Tor-Olof,

LUIA, 00.42.13, 4) Boris Holmberg, JIK, 00.44.47, 5) Ralf Renfors, IFK, 00.45.08, 6) Stig Sundblom, FUIA, 00.46.45

H60: 1) Georg Blomqvist, LIF, 00.51.34, 2) Paul Holmfors, IFK, 00.55.19

Motion kort: 1) Johanna Söderlund, LUIA, 00.36.22, 2) Kent Häggblom, JIK, 00.37.52

Par: 1) Elis Lindblom, LUIA, 00.24.52, 2) Ida Helin, FUIA, 00.27.06

■ **NYAN RÄTTAR.** Igårdagens reportage om Joker Dart blev namnen på **Jennifer Mattsson** och **Ninnie Salminen** omkastade. Det var alltså Jennifer Mattsson på bilden, och även replikerna var omsvängda. Vi beklagar misstaget.

TV-programmet

torsdag 9 augusti

7.00 Gomorron Sverige [80624977]
10.15–11.15 Hej hej sommar [9460460]
10.16 Lillas smågodis [102494644] **10.40** Unge greve Dracula [2016880]
13.00 Rapport [19354]
13.05–13.35 Melita möter Patricia Tudor-Sandahl (R) [127335] Finlandssvensk intervjuserie från 2006.
16.00 Eddie Constantine – mer än tuff på bio (R) [39034] Fransk dokumentär från 1999.
17.00 Rapport [79199]
17.05 Gomorron Sverige [420083] Sammandrag.
18.00 Sista terminen (R) [1712] Dansk dokumentärserie från 2005. Del 5 av 6.
18.30 Kunskap och vetande [9731]
19.00 Bolibompa [712]
19.00 Lantmusen och stadsmusen (R) [26847]
19.25 Stora maskiner (R) [6788793]
19.30 Hej hej sommar (R) [8606]
19.31 Lillas smågodis (R) [100097034]
19.55 Unge greve Dracula (R) [1476118]
20.30 Rapport [267]
21.00 Vid kungens bord [54248] Norsk thrillerserie från 2005. Del 6 av 6. Hälsominister Tove Steen rider på en popularitetsvåg – man pratar om ”Tove-effekten”. Även 12/8.
22.00 Övervakade (R) [76460] Vetenskapens världs sommarrepris. Del 4 av 5. Anna Lindhs mördare greps med hjälp av bevakningskamerorna. Men kan en ökad övervakning innebära ett stärkt skydd av privatlivet?
23.00 Planeten – version 2007 [67712] Vetenskapsprogram från 2006. Global förvandling. Planeten tar ett helhetsgrepp på den globala miljöförändringen. Del 1 av 4. Även 10/8.
0.00 Rapport [59958]
0.10 Uppdrag granskning – sommarspecial (R) [7970652] Samhällsprogram. Om Louise, som i många år fick leva under svåra förhållanden utan att socialtjänsten grep in. Del 7 av 7. Även 11/8.
1.10–7.00 SVT24 [70261403]



17.35 Dokument inifrån: Den deprimerade reportern (R) [6247151] Mitt i researcharbetet insåg journalisten Per Lapins att han själv lidit av depressioner i många år. Även i SVT 11/8.
18.35 Nyhetstecken [3565660]
18.45 Uutiset [7165624]
18.55 Regionala nyheter [2832422]
19.00 Aktuellt [69064]
19.15 Glasformgivarna och brukspatronen [2643170] Dokumentärfilm. Ett tidsdokument över en kreativ tid inom glasformgivningen i smäländska glasriket. Även 12/8.
20.15 Oddsat [9904460]
20.20 Regionala nyheter [1802557]
20.30 Bergen – Kirkenes t/r (R) [7644] Norsk dokumentärföljetong från 2005/2006. Midnatsol ska enligt planerna fira in nyåret i Lofoten. Unni har arrangerat en fest som alla ser fram emot. Del 9 av 9.
21.00 Veronica Mars [18557]
21.45 Susanne blir singel [8220644] En svart komedi med flera bottnar om en kvinna som tålt lite för mycket av sin man.
22.00 Aktuellt [85064]
22.25 A-ekonomi [6448083]
22.30 Golf: Scandinavian TPC 2007 [7880] Sammandrag från den första dagens tävlingar i Barsebäck där Annika Sörenstams egna damturnering avgörs.
23.00 Nyhetssammanfattning [49847]
23.03 Sportnytt [300025267]
23.15 Regionala nyheter [1671422]
23.25 Väder [4384151]
23.30 Ett förräderi [7199118] **FILM** Franskt drama från 2005. Tema: Frankrikes skugga. Algerier köpta av franska armén förräder sina landsmän. Speglar det dagliga livet under den franska officerarnas ledning: militära operationer i bergen, konfrontationer, det brutala hopsamlandet av bybor, förhören och tortyren... allt utan att rygga för fakta. I rollerna: Vincent Martinez, Ahamed Berrhama, Cyril Trolley.
0.50–1.50 Jan Myrdal (R) [8112923]



7.30 Beverly Hills [8865199]
8.25–8.55 Home and away [3613915]
9.55 Montel Williams show [2086199]
10.50 Våra bästa år (R) [8849915]
11.40 Oprah Winfrey show (R) [2665511]
12.30 Rachael Ray [9576248]
13.25 Memento [5051793]
13.50 Våra bästa år [2786489]
14.40 Oprah Winfrey show [7310557]
15.35 Smallville [9454996]
16.30 Förhäxad [910267]
17.30 Cityakuten [5980354]
18.25 2 1/2 män [198444]
18.55 Simpsons [453557]
19.25 Jims värld [477996] Amerikansk komediserie från 2004-05. Del 21 av 22. Ryan är exalterad över att Dana är gravid.
19.55 Update [1406915] Nyhetssändning med väder.
20.00 Från koja till slott [471793] Svenskt inredningsprogram från 2006. Martin och Mia bor i en jättestor lägenhet i men nedgången hjärtat av Stockholm.
21.00 Ian Wright's unfit kids [348625] Brittisk dokumentärserie från 2006. Del 3 av 3. Detta avsnitt tar upp ämnet snabbmat.
21.55 Update [9611335] Nyhetssändning med väder.
22.00 The Commander [367151] Brittisk thrillerserie från 2005. Del 2 av 2.
23.30 Update [192480]
23.40 Murder in suburbia [8959248] Brittisk kriminalserie från 2004-05. Del 12 av 12. Ash och Scribbs besöker ett vilohem, där liket efter en sängstjärna från 50-talet upptäcks i ett badkar.
0.40 2 1/2 män (R) [4850749]
1.05 Simpsons [5334045]
1.35 På spaning i New York [3061774]
2.30 Cityakuten (R) [9465316]
3.30 Förhäxad (R) [5116774]
4.20 Taxi driver [9786942] **FILM** Amerikanskt drama från 1976. En brutal skildring av New York, sett ur taxichauffören Travis Bickles ögon. I rollerna: Robert De Niro, Jodie Foster, Cybill Shepherd.
6.15–6.45 Jamie Kennedy [3675520]



6.50 Nyhetsmorgon [58347199]
11.00 Jackpot [5539286]
12.05 Tredje klotet från solen (R) [7661267]
12.30 Tillbaka till Aidensfield (R) [9507118]
13.25 Hem till gården [433118]
13.55 Nyheterna [9353847]
14.00–14.30 Trav: Dagens rätt [292248]
15.30 Ordjakten [281731]
15.45 Nyheterna [9930847]
15.50 Ordjakten [164422]
16.25 Tredje klotet från solen (R) [6883644]
16.55 Will & Grace (R) [6871809]
17.25 That '70s show (R) [3841373]
17.50 Omaka systrar [234970]
18.20 Omaka systrar [431335]
18.50 Lokala nyheter [2714557]
18.55 Äntligen hemma (R) [4300002]
19.05 Keno [5652354]
19.10 Äntligen hemma, forts (R) [4567793]
19.50 Lokala nyheter [6114267]
20.00 Nyheterna och ekonominyheterna [767977]
20.30 Veterinärerna (R) [766248]
21.00 Robin Hood [841539] Brittisk äventyrsserie från 2006. Del 11 av 13. En rutintur till Locksley för att hämta nya vapen slutar i kaos.
22.00 Ghost whisperer [980625] Amerikansk dramaserie från 2005-06. Del 9 av 22. Melinda stöter på spöket till en kock som blev innebränd när den kinesiska restaurangen han arbetade på brann ner och han utpekades som den skyldige. Även 15/8.
22.55–23.35 Nyheter [8690731]
22.55 Lokala nyheter [9937847] **23.00** Nyheterna, ekonominyheterna och sporten [658880]
23.30 Vädret [342903]
23.35 Love my way [8569335]
0.40 Medical investigation [3294300]
1.25 Polisaspiranten [7376478]
2.15 Kill or cure [3975923]
3.10 Nattliv [2659836]
4.10 New York undercover [5974519]
4.55 Alias (R) [5887039]
5.40 Lättlagat (R) [7268300]
6.05–6.50 Lättlagat (R) [7842316]



6.00–10.00 X3M: God morgon med A-laget
17.45 Kortnytt
17.46 Jag vill ha en hund
17.55 KatjaKaj och Bente-Bent
18.00 Zoé Kézako
18.15 TV-nytt
18.30 Den nordiska mannen Dokumentärserie. Våld. Måste man vara våldsam för att vara maskulin?
19.00 Fångad av en sång (R) Allsång med Benny Törnroos från Åminne Folkpark i Malax. Del 5 av 5. Gäster: Gladys del Pilar, Kent från Jepsis. Repris från 6/8.
20.00 TV-nytt
20.15 Matador. Dansk dramaserie. Om livet i småstaden Korsbaek mellan åren 1929 och 1943. Del 1 av 12. Handelsresanden. I rollerna: Jorgen Buckhoj, Buster Larsen, Holger Juul Hansen.
21.00 Himlen över Danmark Heavy metal för den Helige ande.
21.30 John Safran söker Gud Australisk komediserie. Mediehuliganen John Safran letar sig respektlöst genom religioner och andlighetssamfund för att hitta Gud. Del 3 av 8.
21.55–22.25 Rough science (R) Brittisk dokumentärserie. Vi möter fem vetenskapsmän vars teoretiska kunskaper sätts på prov. De transporteras till isolerade orter, där de ges olika uppgifter. Kraven är två: de skall lösa uppgifterna inom loppet av tre dagar och de får endast använda autentiskt material, med undantag av en rudimentär verktygsback. I den första delen får vetenskapsmännen bl.a. i uppgift att göra en rymdbil. Dessutom används alla kunskaper i geologi och botanik för att hitta vatten i den otroligt heta öknen och slutligen skall vatten renas så att det går att dricka. Del 1.
23.10–23.15 Kvällsnytt



6.55 Ettans morgon-tv [31403460]
9.15–10.30 Familjen Serrano [1600064]
11.00–11.04 Tv-nyheter [20489]
12.55 Familjen Serrano [7209625]
14.15 Dagens rubriker [64083]
15.00 Tv-nyheter [31977]
15.05 Sjukhuset i Holby City (R) [1132847]
16.05 Tv-nyheter [2135793]
16.10 Mord och inga visor [7905151]
16.56 Ordboken [109671625]
17.00 Tv-nyheter [64267]
17.05 A-studion [705712]
17.40 Nyheter på teckenspråk [4535809]
17.45 FST: Kortnytt [4527880]
17.46 FST: Jag vill ha en hund (R) [101011373]
17.55 FST: KatjaKaj och Bente-Bent (R) [4541460]
18.00 FST: Zoé Kézako [40002]
18.15 FST: TV-nytt [923915]
18.30 Nyhetsrubriker [36809]
18.31 Än flödar vinet [100001199] Howard kommer på en jättefin present till Marina, men den måste levereras bakom ryggen på frun i huset
19.00 Trädgårdsmästarens abc [880] Del 15 av 16. Alan tipsar om hur man anlägger en trädgård som är lätt att sköta. I den passar bland annat barrträd utmärkt.
19.30 Trädgårdsdrömmar [151] Amatörodling av chili och kryddornas mångsidiga värld.



Aspegrens historiska trädgård i Jakobstad. Frisk äppelskörd. Grönt tips: bygg en örtstege.
20.00 Finländsk antikrunda [444] Programmens elfte vår och sommar för med sig något nytt, något gammalt och äventyr i Norden. Finsk text Text-tv 333.
20.30 Tv-nyheter och väder [50828]
20.55 Sportrutan [3620847]
21.05 Konstnärliv [1793625] Taisto Reimaluoto. Efter teaterhögskolan och tv-serien Sju bröder har skådespelaren gått i sin egen skådespelarskola och slappnat av med bygge. Kari Paukkunen intervjuar.
22.00 Straffbataljonen [84644] Kommendör Tverdohlebov torteras för att han ska erkänna att han är antisovjetisk. Turgubben Stira hittar i ingenmansland en enorm bunker med provianter som tyskarna uppfört.
22.55 Tv-nyheter [4919880]
23.05 Kulturnyheter [9259712]
23.10 FST: Kvällsnytt [9258083]
23.15 Lång het sommar [2363101] **FILM** Finsk ungdomsfilm från 1980. Regi: Perttu Leppä. I rollerna: Unto Helo, Mikko Hakola, Konsta Hiekkanen. Finsk text TTV333.
0.50–1.00 Euronews [2183300]

6.30 Dolt ord [5331373]
8.00 Sudoku [2227170]
9.15 Regionala nyheter [5086915]



10.35 Summern [5915915]
11.35 Vi ses på macken! [6036335]
12.00 Lantliv [5625]
12.30 Livets nödort [72719]
12.40 Bringing Up Baby [1427199] **FILM** Amerikansk komedi från 1938. I rollerna: Katharine Hepburn, Cary Grant. Regi: Howard Hawks. sv.
14.20 Kath & Kim [865083]
14.50 Havets hemligheter [4102557]
15.40 Helan & Halvan: Det bästa [1483002]
15.45 Pelle Pigg [9964267]
15.55 Summern [3263002]
16.55 Richard Scarrys äventyrsvärld [4909335]
17.20 Lilla tvåan [51847]
17.50 Regionala nyheter [5997538]
18.00 Tv-nyheter [92977]
18.15 Tvåans sommarväder [2846625]
18.20 Inrikesprofilen [5910489]
18.30 Flyttfågelvägen [4016]
19.00 Mat med Niklas [2199]
19.30 Räven [4915]
20.30 Allsång på Borgbacken [2034]
21.00 Sagobröllop [99064] Sanna-Maija och Pekka började sällsaka på Karleby Veneziaden och efter det var det full fräs. Efter ett drygt år gifte de sig i Kelviä.
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [6959809]
22.05 Försvunna [222354] En 19-årig yngling reser med fyra kompisar på kryssning till Sverige. På morgonen hittas Niku varken i hytten eller på hela fartyget.
22.35 Tredje skiftet [6841977] Cruz försöker få en ung pojke att vittna mot en brottsligas ledare som inte tänker ge sig utan att kämpa. Polisen får att göra med en vampyrkult.
23.20–1.00 Tellus-frågesport [3040248]

6.25 Godmorgon Finland [63926915]
9.10 Hollyoaks [1705719]
9.40 Vinstpottens korsord [8253793]
10.40 Dolda liv [2358016]
11.05 Dolda liv [7077731]
11.35 Dolda liv [9171996]
12.00 Köpkanalen [2477606]
14.10 Honey comb [7604538]
14.45 Beach soccer [869480]
15.20 Änglarnas stad [9258422]
15.45 Vinstpotten [2523828]
16.50 Matstället (R) [551489]
17.05 Hollyoaks [355441]
17.35 Under samma tak [345064]
18.05 Modehuset [6006557]
19.00 Sjuans nyheter [481625]
19.10 Kauppalehtis ekonomiska nyheter [237422]
19.20 Resultatrutan [9631151]
19.25 Dagens väder [9656460]
19.30 Du är vad du äter [295921]
20.00 Teorin om män [743422] Amerikansk dramakomedi. Marin Frist är en framgångsrik relationskonsult och författare. Hon ska delta i en konferens om äkta kärlek i Alaska samtidigt som hennes egen relation har tagit slut.
21.00 Intensiven [398996]
22.00 Tians nyheter [212557]
22.20 Resultatrutan [4676606]
22.30 Keno [869489]
22.31 Requiem for a dream [100521422] **FILM** Amerikanskt drama från 2000. I rollerna: Ellen Burstyn, Jared Leto, Jennifer Connelly. Regi: Darren Aronofsky.
0.30 Vi monster [6098300] En kultserie från 1964. Brorsan hälsar på.
1.00 Köpkanalen [5453045]
1.05–6.10 MTV3 Chatt [26615039]
6.10 Köpkanalen [5433836]



ÅLANDS RADIO 91.3 MHz
6.45–10.00 Gomorron. Programledare: Alfons Röblom. **6.55** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.00** Väderprognos direkt från SMHI. **9.05** Sommarutflykten. Sänds i repris 12:30. **9.30** Ålandsnytt. **10.00–11.30** Sommarprat. Med Hillevi Ahlbeck. Även 20:35 och på söndag. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15–12.30** Kulturen. Även 17:45 och på söndag. **12.30** Sommarutflykten. **12.30–16.00** Mittpädan. Programledare: Tom Wiklund. **13.00** Ålandsnytt. **13.03** Rätt skall vara rätt. Frågetävling. **14.00** Ålandsnytt. **14.03** Lyssnarnas önskemusik per mess och mail. **15.00** Ålandsnytt. **16.00** Aktuellt. **16.10–18.00** Åland idag. Programledare: Tony Wikström. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. **16.15** Utesändning. Även söndag. **17.00** Ålandsnytt. **17.45** Kulturen. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. **18.06** Musik. **19.00** Ålandsnytt. **19.10** Åland idag. **20.00** Ålandsnytt. **20.03** Åland idag. **20.35–22.00** Sommarprat.

TV ÅLAND
INFOKANALEN

Nedslag i åländsk sommar.
Sett och hört, händelser, smultronställen.

torget

.ax

Ålands största köp- och säljmarknad

Telefon dygnet runt:
0600 91 219
SMS:
Skriv **TORGET** barnvagn säljes,
tel 23 444 till **173 521**
torget.ax
Lämna din annonstext och ladda
upp bilder på hemsidan.
Priser för privatpersoner:
Annonns i tidningen & på torget.ax
Bild på hemsidan
Bild i tidningen
Signatursvar
Faktureringsavgift tillkommer på fakturor under 33 €.

Kostnad 5,05 € + Isa

Kostnad 0,95 €

Kostnad 0 €

NYHET

• Barnartiklar

• Säljes

Emmaljunga vagn, Combi & Sport, årsmod. -04. 400€
Tel 0405829785

Paraplyvagn, blå, säljes. 10€
Tel 0405829785

Kombivagn 2 år gammal, lite använd och i gott skick, 0505669444. 100€ Tel 0407291346

Bärsele, Emma från 6-30 mån, upp till 18 kg. knappt använd, nypris 98,-. 50€ Tel 0407291346

Emmajunga tvillingva Jättefin -02 tvillingvangn med de mesta tillbehör. Helt nya luftpumpade däck. Priset kan diskuteras. 350€ Tel 0407193000

Trampbil, dopklänning, barnvagn mm. Mjölнарgränd 10. Klinten, Mariehamn, Åland.

Brio syskonvagn. Fin och stabil syskonvagn Brio -03. Regnskydd ingår. 250€ Tel 04573426765

Gungställning Med 2 vanliga gungor och en tvåsitsgunga. 30€ Tel 32430, dan@naesman.se

Sittvagn, blårutig Brio, m. lufthjul. 130€ Tel 12707, 0400462535

Syskonvagn Emmaljunga, mörkblå, delat ryggstöd. 60€ Tel 23714

Brio-vagn Grön, äldre, med luftdäck. 20€ Tel 23714

• Bilar

• Säljes

Vindrutor
billackering
bildelar
bilreparationer
beg. bilar

ÅLANDS BIL & DELAR
Grönbacka 16, 22 150 JOMALA.
Tel. 31 363, fax 31 976
info@alandsbilodelar.com
bilodelar.com

Cheva bytes! Chevrolet Caprice bytes mot diesel pickis el skåp i bra skick, bes. förstås. Tel 04573312865

Escort 1.6 -91 161 tkm, bra s-däck, ny koppling o drivknutar. Tel 0400713915

Peugeot 406 sport 2,2 liters motor, 160hk, 111tkm. En ägare, mkt trevlig bil. 9900€ Tel 17333, +46735692415

Liten lekstuga 1,50x1,20, röd o vit. Ge bud. Går bra på bilsläp. Tel 04573427119

Bokhylla två sek. svart. 50€ Tel 0408766321

Trappgrind 100 cm bred, 15e, babybilstol 5-punktsbälte, 30e, matstol nerfällbar till arbetsbord, 40e, enkel bärsele babybjörn, 10e. Tel 04573135536

Spjålsäng Ekfärgad, 120cm x 60cm. Ena spjålsidan höj- o sänkbar + reglerbar botten. 60€ Tel 0405018056

Akta babyskydd 0-12 kg. Årsmodell -00. 35€ Tel 0405103457, 33796

Hoppgunga Pozy, med karmsax i bra skick. 20€ Tel 0405103457, 33796

Barnvagn PegPerego, äldre vagn, mörkblå med figurer, med skild ligg o sittdel. 60€ Tel 23714

• Köpes

Stokke, tripp trapp köpes i bra skick!. Tel 0407368444

Växasäng köpes. Gärna vit och i gott skick. Tel 0400769501

Mjukiskatt liggande svartvit av märket teddykompaniet, möjligtvis från 2004. /Kim Dolke. Tel 0405895269, jdolke@abo.fi

Honda Accord -92 2L Röd, ca 203tkm, sänkt, 17” lättisar, nya v+s däck. Ny kamrem, tändstift o luftfilter.Bra ljud i bilen!Passar ungdomar.I bra skick!. Tel 0407323888, kronlund-flojt@aland.net

Prima Lada, årsm. -91. Går bra, obes. pga gamla däck. Nytt batteri. 50€ Tel 0445059325, matigust@abo.fi

Ford Escort 1,3 -90, medk. 140tkm, säljes som obehövlig. 950€ Tel 21795, 04573135444, lasselu@aland.net

BMW 325 E30, rullat 310tkm. Går bra. 1900€ Tel 0400658004

Volvo 360 GL m 2liters motor, nybes. V-däck o dragkrok. Årsmod. -86. 400€ Tel 17333

BMW 740i -93. Lyxkryssare m fina fartresurser, V8 286hk. Fullutrustad m skinnklädsel, elstolar, 17” fälgar med fina däck mm. 8500€ Tel 38730, 0405500166

Volvo 850 kombi Rymlig och välutrustad familjebil, -95, 227 000 km, klimat, halvläder, inbyggd barnstol bak, farthållare, nya s o v däck. Tel 04573420605, johan.furu@gmail.com

Mercedes-Benz 312D M-B-96 dieselturbo, delvis husbilsinredd, stort lastutr, el 12/230V, all inredn. löstagbar, mkt fin o privärd husbil/transportbil. 15000€ Tel 0407268258, 38819

Fiat Punto 1,2 -00, 86tkm, 5d, röd, stereo/cd, v+s-däck. 6300€ Tel 0503306449

100 € bil. Toyota Tercel -84, bes. o skattad, kassa drivknutar o rostig, men körbar. Kontakt via telefon. 100€ Tel 0405325981

Mitsubishi -88 Space Wagon, 1.8 turbo diesel, paketbilsreg. Säljes el bytes mot något kul, t.ex. inombordsmotor, bilprojekt/delar. Tel 45470, 04573431555, emmakocken@hotmail.com

Ford Focus 1.6 farmare -00, blå, medk. 39tkm, s+v-däck. Tel 04575244484

GMC -91 Vandura 2500. Nybesiktad, paketbilsreg, 9 personers bensin. S+v däck, cd-spelare. 2500€ Tel 534508

Mazda 929 -88 Ring för mer info. Tel 0405083026

Nissan Micra vit, till salu p.g.a. studier utomlands. I bra skick, besiktad. Runt 135tkm medkörd. Ring för mer information. 1000€ Tel 0407032492

Peugeot 306 -95 3D 167tkm, bra s+v däck. 3000€ Tel 04575300882

BMW 518i -90 Mer info finns på bilen som står 1 km norr om Jomala kyrka. 3900€ Tel 0400705408

Ford Escort STW -98 1.6i 122tkm. 2st airbag, nya s+v-däck, dragkrok, motorvärmare, välservad. 5600€ Tel 04575267437

Cheva 6,2 D Motor -86 (knackar). 500€ Tel 0400792256

Fördelningslåda Suzuki 410/413, bra skick. 150€ Tel 0400792256

Fälgar 8x15 tums crome spoke fälgar, 6 bult japs, 4 st. 100€ Tel 0400792256

Gmc vandura 2500 -82 6,2 diesel th700. Nya framhjulslager + bromsar mm. Säljes som obeh. 2500€ Tel 0400749698

tak
ALLT MÅNAN
golv

Postlådor...
i många olika utförande
och material
Postlåda Me-Fa 54
i metall, grön eller vit
22,70
Även låsbara
veckopostlådor
Torsdagar öppet till kl 19.00

BYGG
VARHUSET

BYGG • TRÄ • JÄRN • HEMINREDNING
KÖK • BADRUM • FÄRDER • VÄRKSYS
TFN *28 011, BÜTIKEN 28 170, FÄRGER 28 215,
BYGGLAGRET 28 174 ÖPPET VARD. 8-17,
TORS. 8-19, (föreläggat 8-17). LÖRD. 9-14
www.byggvarhuset.ax

Audi A4 1.8T -02, silvergrå, 7500 mil, defa warmup, larm, audi concert stereo, s+v-däck på lm-fälg. Jättefin! Pris otullad: 14000€. Tel 04573426748

Hund- / lastnät till Pas-sat Variant -97 tom -05. 50€ Tel 13199, 0407654394

Cheva motor 36:an årsmodell, 6-cyl. Säljes billigt till högstbjudande. Tel 04573749543

Fälg 235x75x15 tums fälg + däck, nytt, Cheva 6 bult, 1st. 50€ Tel 0400792256

SAAB9000i -89, 212tkm. S+v-däck, färrdator, elman.speg-lar med uppv. cd-spelare, motorv. + kupeutt. 1000€ Tel +358408725974

Ford Fiesta. Liten bränslesnål bil, ring för info!. Tel 04575692258

Oanvänd bilring + fälg. Continental van contact 205/65R16C, halva priset. Tel 0405018297

Renault 19 1,8 RT -95. 150.000 km. Kamrem bytt. 2350€ Tel 04573792931

Billig bil Volvo 360 -89, 2l, 100hk, medk. endast 160tkm, s+v-däck. I mycket bra skick. Först till kvarn... Prutat och klart. 1000€ Tel 04575483645

Golf vr6 Nyrenoverad motor, bra skick, fullutrustad! Något fel på bilen, och jag orkar inte fixa det. Säljes pga flytt! BVSA. 5300€ Tel 0400698003

Reservdelsbil Opel Opel Kadett årsmodell 87:a, krockskadad, bra s+v-däck. 95€ Tel 04573431912

Citroen C2 2003 vtr 1.4 metallic-grå, s-d lättmetall, v-d plåtfälg, sensodrive/manuell. 25000km. 12500€ Tel 0405473800

VOLVO 850 T5-R 96
Svart, 175 tkm, V70R front, 240+hk (Autotech Steg 2), 18” R-fälgar. Bör ses och köras. Pris 14.000 €. Bvsa.
Tel 040 715 8200 e-post: andreasr@aland.net

Saab 900 -88 Bra slitstark bil utan rost. Sommar- och vinterdäck+ en del reservdelar. 500€ Tel 0405778999, 43720

Mercedes Benz 200D -89, 370tkm, vit, s+v-däck, dragkrok, takräcke, motorvärmare. 3800€ Tel 04573135862

Reservdelar Prelude-88 Civic-88 Civic-84. 200e styck eller 500e för alla. Tel 0405703999, maniac_driver@hotmail.com

Honda Accord -87, automat. Nya v-däck. Besiktad. Dragkrok. Går mycket bra. 240tkm. Kan ses vid TB. 950€ Tel 04573135160

Oldtimer Chevrolet Suburban-79 4x4, reg. 6pers. 350 V8 B aut. terrängvxl. Broms-o styrservo. D-krok.vinsch, x-ljus, bes.UA. El bytes 50-60tals. Kväll. Tel 36307

Bmw E30-320. 1500€ Tel 0407795328

Cd + bilklädsel. Bil cd-spelare och Opel Kadett bilklädsel på köpet. 55€ Tel 04573431912

Nissan Micra -86, nästan gratis. 300€ Tel 0407306296

Chevrolet Suburban 6,5L TD SL 4x4 2500 -95, aut, 182tkm, metallcigrön, reg för 8 pers, fotsteg, tonade rutor, Ac x 2, fARTHållare, M+s däck mm. 15000€ Tel 0400863787

Volkswagen Vento -96, 140tkm, bra skick. 3900€ Tel 0405909333

Hyundai GLS Sonata V6:a. Tel 21537

FORD SCORPIO
automat -95, 122 tkm, ålands såld. Bra skicka. Pris 5.800 €. Tel 22 136 eller 0457 342 0936

Mitsubishi Lancer -84, 110tkm, s+v-däck, nybesiktad, säljes pga flytt. 1000€ Tel 14912, 0400501793, aseroth@hotmail.com

Fiat Punto 1,1 -97. Bensinsnål, tjejkörd, 144tkm. Vinröd, sommar- samt nya vinterdäck. Priset kan disk. v. snabb affär. 3900€ Tel 0405724344, 15053, christian.malin@aland.net

Sommardäck Goodyear 185*65R14 på lättmetallfälg säljes. Anv. ca 3 månader. Som nya. 4st. Passar tex Peugeot och Ford. 200€ Tel 04573431590

Ford Escort farmare 1.8 ghia-96 körd 160000. S+v-däck original alu-fälgar, fint skick, uttagen 10 06. 2800€ Tel 04575221643, 0457 5221643, brofogde@hotmail.com

Toyota Corolla 1,3L sedan -87, 222tkm, s+v-däck, motor-/cupe värmare, dragkrok. B.v.s.a. 0405801904. 1200€

VOLVO XC-70 2005
Sverigeimport! Läder, dragkrok, fina sommar/vinterdäck.mm.Nyskick. 45tkm. Tel 04570229051

Opel Vectra 2,0aut -96, 118tkm. S+v-däck, antispin, abc, c-lås, el-hissar fram, d-krok, servicebok, ålandsåld, eurobasgaranti 3mån. 6800€ Tel 0407361077

Fälgar+däck Ford Escort 13” fälgar + däck, 4st, bortskänkes. Tel 0400792256

Honda Accord 2003 2,0i Aut. Reg. 13/11 -03, välutrustad, klimat, halvläder, automat. Tel 34207, 0400723698

Fälgar+däck Mazda 323 13”, 4st., bortskänkes. Tel 0400792256

Mazda 323- 98 Jättefin 323a 1,5. 104tkm, 10 skiv. cd-växlare, centrallås, mycket välvårdad. 6700€ Tel 31291, 04573135601

2 D Toyota Corolla hatchback, -00, AC, radio- och cd-spelare, färrdatorn. 87tkm. 10500€ Tel 0407273333

Opel Astra -06 1,6 Tvinport 5 D farmare, 4500km, dragkrok, s+v-däck, ålandsbil. Färg vinrödmet, ac. 16000€ Tel 0400529392, 36297

Daihatsu Charade -90. Medkörd endast 132tkm. 800€ Tel 0407508556, 14594, cvest6@hotmail.com

Hot Rod projekt Ford -34 ram, axlar, motor, låda, 4d kaross, klara papper. Pris beroende på delar. Säljes till fastlandet efter denna annons. Tel 0405752900

Opel Corsa 1,2 l. -85. Serv. o besikt. juni -07. 500€ Tel 0405537037, 34292

Ford Fiesta 86- 1.0L ring för info!. Tel 04575692258

• Köpes

Taunus köpes, behöver ej vara i toppskick. Helst billig eftersom jag är i behov av vinterbil. Tel 04573749967

Liten bil Liten, billig och bra bil köpes! Max 1000 €. Tel 0408246888, giiz__@hotmail.com

Personbil Liten besiktad och skattad personbil köpes i 500e prisklassen. Tel 0408276204

BMW E36 320-328 i bra skick köpes. Ej cab lr M3. Pris beroende på objekt. Tel 0400383985

Volvo v40 önskas köpa, -99 eller nyare. Tel 0407169840

• Båtar

• Säljes

Mittpulpet Scandica -05, L 5,50, B 2,15. 70hk Yamaha -98. Stadig, bra båt i fint skick. Ev byte mot kabinbåt typ Flipper 700. 9000€ Tel 04573613428

Billig segelbåt. Rock 20 i fint skick, inombordsmotor, lättmanövrerad. Båtplats i Östra hamn. Ev byte mot motorbåt. 2995€ Tel 19366, 04573428051, rocker@aland.net

Bavaria 30 -05. Kryssare i toppskick för 6 pers. Bl.a. teakdäck, varmare, sprayhood, rullgenua, plotter, gennaker, dusch. Tel 0400721009

Jättefin Buster L m motor Yamaha 50 hkr 4-takt. Båt o motor årsmod. -02, endast 98 gångtimmar. Servad av märkesverkstad. Ekolod medf. 11000€ Tel 0405501326

Vattenskoter! Yamaha GP1200 -98, för mer info ring Rasmus. Tel 04573823226

Billig segelbåt Rock 20 i fint skick, inombordsmotor, 4 kojplatser, lättmanövrerad. Båtplats i Östra hamn. Ev byte mot motorbåt. 2700€ Tel 19366, 04573428051, rocker@aland.net

130hk VP dieselmotor för drev. Årsm.-79. 6-cyl. 2000€ Tel 32605

Snipa med förruff, 6,7m. Volvo Penta MD 2 dieselmotor. Ge bud. Tel 21340

Öppen snipa L:6,40, trä, 1-cyl Volvo Penta diesel, behov av lack, kom o ge ett bud. Tel 04573430931

Träsnipa Öppen träsnipa, 6,2m med 2 cyl albin + trailer. Pris eller högstbjudande. 2000€ Tel +46735418139, johan@upplandskatan.com

Plastad träsnipa Förruffad 6.5 meters plastad träsnipa med 2 cylindrig albin som går mycket bra. 500€ Tel 04573424503

Snurra 28hk Yamaha -81. Går bra. 500€ Tel 0407530527

Roddbåt Lami 415 med 5hk Yamaha -80. 500€ Tel 0407530527

• Cyklar Mopeder & Mc

• Säljes

Yamaha dt 125. Fin, lätt hoj för billig peng!. 700€ Tel 04573312865

Yamaha tZR 125 -90. Lättstartad! Allt fungerar. 800€ Tel 0400501826, 22939

Honda Shadow VT750 årsmod. -05, körd 32 500km. Fullt utrustad. Tel 0405367185, yngve.wilhelms@aland.net

Triumph Sprint ST -04 955cc, körd 31 tkm, nyservad, nästa service 40000 km. Säljes p.g.a. tidsbrist. 9900€ Tel 42336, 0405309719

Aprilia SR50 Ditech. Direktinsprutad tvåtakts motor, värsting modell, -04, 15tkm, fint skick. 1800€ Tel 0408381329, williamlindstrom@hotmail.com

Honda Blackbird -97. CBR 1100 XX Super Blackbird inkl. tankväska, packväska o läderklädd tank. 5700€ Tel 0405508250

Mahognybåt Mahogny/furubåt säljes/bytes. L.4.90 B.1.90, 50 hp Evinrude. Dubbla länspl. kapell-04. Utg.pris 700€ gärna byte. 700€ Tel 0405561952

Felco Delfin 680 -98 Fin båt för t.ex. trollingfiske. Volvo 105hp diesel med SX-drev. Mycket utrustning. Även byte med mindre HT eller DC båt. 22000€ Tel 0405892642

Terhi 520 HT , Yamaha 60hk -92, ca 29kn, 60 liter fast samt 20 liter ”lös” tank, Majava trailer. Billig i drift. 4500€ Tel 0405826947

Sea Max II 7m, 80 hk diesel, marschfart 12 knop, 4 sovplatser, Wallas, VHF, spritkök. 10000€ Tel 13199, 0407654394

Husbåt aluminium 535x210 djupgående 17cm, 4 sovplatser. Motor 18hk Mercury. Fyndpris 1.800€, bytes enl. förslag el. bud. Tel 04573135160

Fin snurrebåt Lami 415 i bra skick med ny 5hk Yamaha snurra -06 och åror. 1000€ Tel 04575344335

Evinrude 30hk el. Årsm.-88 el-start, snurran är monterad o kan provköras, går mycket bra. Reglage, trycktank o batteri medföljer. 900€ Tel 04575344335

• Köpes

Terhi 440 el motsv. Lättrodd plastbåt som klarar av ca 15 hk snurra köpes. Tel 0505670386

Propeller Som passar till Evinrude 30hk från slutet av 80-talet. Tel 0400713902

20 Hp snurra. Mercury 20hp köpes billigt. Tel 04573749937

Trailer Till 6m båt på 1200kg. Tel 04575267047, martin@aland.net

Obromsad båttrailer köpes. Tel +46706520065

Träroddbåt eller segeljulle, allt av intresse. Tel 31097

Snurra i bra skick. 15hk eller 10hk. Tel 0407261749, 38524

Suzuki intruder 1400 röd, års.-93, 48000km, framflyttade fotpinnar, andra avgasrör. Packväskor måste bort. 6500€ Tel 0405172888

Flickcykel Tunturi 24” 3 vxl, i mycket bra skick. 190€ Tel 04575301577

Derbi x-race -07. Ring för mer information. Tel 0400729708

Kawasaki VN800C -01 Jättefin glidare säljes som obehövl. Medkörd endast 10.900km. Plexi, sissybar, skyddstäck, laddare och läderväskor. 7200€ Tel 0408423730

Scooter, 2004 Silvergrå, modell CPI JR45/49. Tjejkörd endast tre säsonger. Ej körd 2007. S.s obeh. 1000€ Tel 0405496400

• Köpes

• Djur & Tillbehör

• Köpes

Hö köpes. Någon som har hö att sälja i höst/vinter? Stora el små balar. Helst i Finström-Saltvik-Geta trakterna. Tel 04573421103, klimpen90@hotmail.com

• Säljes

Ridhäst 13 år. Valack, ca 160 cm, mkt snäll, halvblood/nordsv. korsning. Tel 0407201826, sussi.frej@aland.net

Kattungar. 2 söta svartvita kattungar säljes för 10€/st. Lev. klara v 32. 10€ Tel 48606, 0408283524

60L akvarium m alla tillbehör o tillhörande skåp. I nyskick, perfekt som nybörjar akvarium! Nypris 180€, nu 100€. Tel 0405625695

Läromästare hoppning Valack, 1991, 179cm. e. Elizar ue. Tissot. Tävlad 125 hopp o La dressyr. Snäll häst som ställer upp i alla lägen. Står i Norrtälje. 50000SEK Tel +46735076142

Kattungar En mörkgrå, en svartvit m pipskägg, en svartvit m blix söker kärleksfullt hem, avmaskade, hundvana, rumsrena. Ring eft onsdagem. 10€ Tel 21794, 04573650784

Strävhårig taxvalp En taxpojke söker familj. f.21.06. lev.klar 10.8. Friska meriterade föräldrar. Mera info på hemsidan: www.aland.net/saker-ting. Tel 01837254, 040 5294391, mervi.nordqvist@aland.net

• Elektronik

• Säljes

Basar. 2 st Sony Xplod 12” subwoofer basar på 1200w säljes. Helt i örört skick, har aldrig blivit spelade!. 240€ Tel 0405386444, kes88@hotmail.com

Speldator ”bra kap”. Intel DC=2x 2.66mhz. 1gb ddr2 asus p965 X1600XT,360gb. Vista 19”Tft. Allt är helt nytt.För mkt att skriva, ring för info. Bvsa. 700€ Tel 04573430952, 04085 68143, seb81@hotmail.com

Sony Hemmabio-förstärkare 5.1 m sub. utgång 5x100rms. Tel 0407323888

4-hjuling. Billig 4-hjuling köpes, i fungerande skick. Tel 04573749937

PV delar. Hastighetsmätare o baklampa till PV ö köpa. Tel 04573428862

Delar till DKW-Mc från 1938-1950 köpes. Tel 31119

80cc - 250cc cross. Billig och fel-fri cross köpes. Modell el årsmodell spelar 0 roll... Ring snarast. Tel 04573430952, seb81@hotmail.com

Moped motor 50-80cc köpes. Gärna körbar. Tel 0405126337

Moneky. Någon som har en Moneky Honda eller Suzuki PV till salu billig, behöver ej fungera. Ring eller messa. Tel 0408787709

Illrar Tre illrar säljes pga. flytt. Två hanar och en hona. Ring för mer info. Endast seriösa svar. Tel 0405724344

Hästuprustning Allt måste bort! Grimmor, grimskaf, träns, rykt-saker, täcken mm. Nästan allt helt oanvänt. Maila för lista e ring. Tel 04573421717

Terrarium Bredd samt Höjd: 60 cm, Djup: 40 cm. Bord samt diverse tillbehör medföljer. 70€ Tel 15814, 04570959823, christian.malin@aland.net

Kaninungar, 1 mörkgrå, 1 ljusgrå, 8 veckor nu. Tel 48622, 04575692182

Kattunge. Vi har en kattflicka som söker ett nytt hem så fort som möjligt. 5€ Tel 41779, 04573428727, mia_18413@hotmail.com

• Övrigt

Stallplatser. Boxplats uthyres i Gölby/Jomala. Kallhyra 50€. Stora luftiga boxar. Seriösa ringer till Maria. 50€ Tel 0505525383, mariauts@hotmail.com

Somaliparning! Någon som har en Somalihona som vill para henne med en renrasig Somalihan på 8 månader? Föräldrarna är ögonspeglade. Tel 0405138174

Lösdrift Box i lösdrifts stall 5 km från centrum uthyres till seriös person. Tel 0405103457, 33796

Stallplats finns för 1-2 hästar ca 6 km från Mariehamn i Jomala. Bra ridvägar, låg stallhyra om vi kan hjälpas åt med utfodring av hästarna. Tel 04573428588

Technic cd-växlare. 5 skivors cd-växlare. Tel 0407323888

Komplett datorpaket. AMD sempron 3100+1GB RAM, HD 140GB,4xUSB, GeForce FX5200, SB Live, DVD+-RW Dual layer, 17” crt, trådlös tgb+mus, webcam,högtalare. 700€ Tel 0400264216, 04573425 630, roiber@aland.net

Bra dator 2x 2,6 GHz AMD, 2 GB RAM, 700GB HDD, 2x Nvidia GF 7600 SLI. Nyggt Chassi (moddad, blåa fläktar +1 grön) 20”skärm,G5 mus, tangentb. 1900€ Tel 04573427796, 38596, Giddegidde@hotmail.com

Nokia 3220. Beg. mobil säljes. 30€ Tel 04573428862

Vems är numret? SMS:a 16505

- Skriv in telefonnumret inklusive riktnummer t.ex. 04571234567 (man kan även använda det internationella prefixet +3584571234567)
- Skriv numret utan mellanslag
- Skicka det som ett textmeddelande till 16505
- Du får tillbaka uppgifterna som ett textmeddelande 0,59 €/sökning

GSM ÅLAND
Global telekommunikation

Kundtjänst 0800-93553

www.gsm.aland.fi

Hemmabio projektor Panasonic PT-AE500E. Lampan brunnit 800h. Bra bildkvalitet. 550€ Tel 0400658004

Speldator AMD A64 3500+ S939, DFI LanParty moderkort, 1GB Winbond UTT, nytt GeForce 6800GT 256Mb PCI-E, 200Gb hdd. Compucase miditower 400W. 580€ Tel 04573433089

Microvågsugn United MWO 2979 WP700EL 17-4. Ny, aldrig anv. Uteff. 700W, volym 17L. Roterande platta, klocka o alla finesser. Säljes till högstbj. Tel 04573430370

Smidig språkdator i fickformat, Hexaglot Traveller SC. Språkbok mm, ger direkt översättning. av ord o fraser. Ny, säljes till högstbj. Tel 04573430370

Hårddiskar Samsung 250GB SATA 60e och Western Digital 320GB SATA 80e. Säljes som obehövl. Tel 0407657845

2 DJ-vinylspelare i superskick, Numark Pro TT2 med Stantons bästa stift, ca 500 house/Iran-ce 12” singlar. Allt för 1000€. Tel 0405775327

Playstation 2 spel. Jag säljer alla mina Playstation 2 spel! Alla spel är i väldigt bra skick. Många titlar, ring och hör vad som finns!. Tel 12063, 0405392800

Nokia 6111. Ny rosa Nokia 6111 säljes. 150€ Tel 04573421708

• Fastigheter

• Uthyres

Etta i M:hamn uthyres från ca 15 aug till ca 15 dec. Liten, 20 kvm, men bra planerad. Uthyres möblerad. Kan diskutas. Svar endast via mail. 350€, ann171@comhem.se

3:a, ca 70 kvadrat uthyres. Övre våningen av egnahemshus, 2 km från Godby. Bra läge, trevlig bostad. 490€/mån + vattenavg. Tel 0405565118

Bostad uthyres. Tel 0405886716, jakt-fiske.museum@aland.net

2 rum o kök, 68m2, m bastu o balkong. Ledig omg. Bör vara rök- o djurfria m fast inkomst. 550€/mån. Skriftl. svar till Nya Åland, ”Två i Dalbo”.

Lägenhet i Nådendal Uthyres till studerande en trevlig, nyrenoverad och inredd etta, 34 m2, mitt i Nådendals centrum. 100 m. från bussplan till Åbo. Tel 0407245747

3:a, c 70 kvadrat 3 rok, 2 km från Godby, övre våningen på egnahemshus. Mkt trevlig bostad. Hyra 490e/mån + vattenavgift. Tel 0 405565118, 0445014050

1:a på söder i Sthlm 30m², uthyres möblerad under sommaren. 6.500sek/mån. (2mån. dep.). End. svar med SMS!. Tel +46709902108

Litet hus på landet. Tel 04575171853

Scanner Flatbedscanner Acerscan, ca år gammal men fungerar utmärkt. Bildprogram medföljer. 30€ Tel 3584573420919, 358181 9759

Nokia N93 Mycket bra kameratelefon med 3.2 Megapixel 512Mb minne Filmar mycket bra kvalitet komplett med laddare Bvsa. 380€ Tel 0408569143

Canon Eos 300 systemkamera, lite använd, kameraväska medföljer. 100€ Tel 0407291346

Digitalkamera Olympus 3.2 Megapixel 3x optisk zoom 128 MB minneskort. Kameraväska medföljer. 50€ Tel 0400803222

Digital systemkamera Mycket bra! Nikon D 50- kit. 1år gammal, nästan oanvänd. Objektiv 18-55, 512 MB minneskort, USB-kabel o kameraväska medföljer. 480€ Tel 0400803222

• Köpes

Xbox 360 köpes i bra skick. Tel 0400685932

HP Laser JET 5 Skrivare för hemmabruk köpes. Tel 0505483318

Game Boy av gammal modell önskas köpa. Dvs ej Game Boy color eller Advance. Tel 04573588002

Miniräknare TI 83 eller 84. Tel 04573430625

Stor 3:a i M:mn uthyres till 3 studerande tjejer under perioden 01/09-30/04. Delvis möblerat. Kontakt per sms el e-mail. Tel 0405882333, brazen.abbot@aland.net

Uppsala elevrum. Ett eget möblerat elevrum för kille finns omgående ledigt i Uppsala på Solskensgatan. Delat kök och badrum. 3000Sek Tel 0408389427

Vindsvån. i Norrböle 75 m², vardagsrum, två sovrum, kokvrå, badrum, två balkonger, egen ingång uthyres fr.o.m. 1.9. Fast och trådlöst bredband ingår. Tel 0405035800

Sommarstuga uthyres i Hammarland. Lugnt läge. Nära till badstrand. Tel 04573134183

Lägenhet i Mariehamn Möblerad 2:a på Skravägen med balkong uthyres under perioden 01.09.07-31.05.08. Hyra 500€/mån ink. vatten och el. Tel 0407324851

Sommarstuga 70m² med el, vatten, bastu, båt, bilväg. Svar till Nya Åland signatur ”Havsvik nära Mariehamn”.

• Önskas hyra

1:a el 2:a. 25-årig sjöman söker 1:a el 2:a omgående, allt av intresse. Tel 04573431933

Lägenhet i M:hamn. Två rum o kök. Tel 04573428676

• Önskas hyra

Bostad ö hyra. Om du har ett mindre hus, torp el likn. som du inte använder, så hyr jag det gärna. Hör av dig till mig., laban_888an@hotmail.com

Lägenhet Uppsala. En 40-årig man söker 1:a augusti - juni. Jag är gästforskare vid universitetet, rökfri o lugn. Tel 0408757167, dajansson@gmail.com

2:a/3:a i H:fors. 2 skötsamma 20-åringar skall börja studera vid Arcada i höst o är stort behov av en lgh i H:fors, gärna relativt centralt. Tel 0505161088, victoria_akerblom87@hotmail.com

Lägenhet i Sthlm sökes av 28-årig rök- o djurfri ålänning fr.o.m. 1 sept pga. nytt jobb. Allt beaktas. Hälsn. David. Tel 04575691555, david.janson@hotmail.com

Lägenhet? Studerande tjej ö hyra lägenhet i M:hamn m omnejd, t.o.m. december. Allt av intresse! Tacksam f.s. Tel 04573430552

2:a i Mariehamn el stor 1:a ö hyra av skötsam tjej m fast arbete. Gärna egen ingång på markplan. Tel 0405238808

2:a el 3:a i Mhamn. Vi är ett skötsamt par som söker boende för 1 år framåt i M:hamn. Rök- o djurfria. Tel 04573832654 / Robert, robban_englund@hotmail.com

Torp el liknande. Finns det ngn som har ett torp att hyra ut för åretruntboende, vänligen hör av er till mig., karlsson_charlie@msn.com

Nära havet! Åländsk småbarnsfamilj ö hyra hus/stuga fr.o.m september, nära havet, helst i Kungsö. Tel 04573434130, magnus@ihi.se

Stor trea el fyra. Skötsamt ungt par m fast inkomst söker stor trea el fyra i M:hamn. Gärna radhus. Tel 0505670386, 0407339946

Rum/lgh i Sthlm. 19-årig lärarstuderande rök- o djurfri kille söker bostad i Stockholm. Bo ensam el dela m annan kille/tjej spelar ingen roll. Tel 23023, eric_carlson87@msn.com

Barnfamilj söker hus Familj bestående av 2 vuxna o en liten pojke ö hyra hus, gärna beläget i Västernäs el Östernäs. Tel 0505125146

Vi flyttar hit. Lilla pålitliga fam. Zetterqvist ö hus el del i hus, gärna äldre med god standard. Inte allt för långt från M:hamn. Tel +46736563456, annika.zetterqvist@gmail.com

Rum sökes! Rum ö hyras i M:hamn fr. september o framåt. Allt är av intresse, även etta/inneboende. Mvh Jenny. Tel 04575471289, jenny_893@hotmail.com

1:a el. 2:a i M:hamn Skärdgårdsfamilj önskar hyra lägenhet i M:hamn. Tel 01855112

• Hus & Hem

• Säljes

Byrå. Vit byrå med 8st lådor! I nyskick!. 125€ Tel 01813589, 0405717306, yvee1965@hotmail.com

Jag är en 15-årig Helkamaspis (har fyra välfungerande elplattor + ugn). Önskar tjänstgöra några år till i ett annat kök, priset är 100e. Tel 0400619356, 040 0619357

Lägenhet i M.hamn Rökfri,skötsam 50+ åring är i akut behov av lägenhet i M:hamn från aug.Har stadigvarande jobb på sjukhus. Tel 0503202270

Vi behöver bostad! Vi är en fyra personers familj som önskar hyra en trea eller fyra i M:hamn.Snällla ring Martina på förmiddagar/. Tel 0407525655

Lägenhet i Stockholm Jurist med fast anställning söker lägenhet i Stockholm. Jag är mycket skötsam o lugn o röker inte. Goda referenser finns. /Linnea. Tel +46737441819, linnea.rosenlof@gmail.com

Helsingfors. Skötsam tvåbarnsfamilj önskar hyra 2-4 rum i södra H:fors/Tölö. Ring gärna /Kim Dolke. Tel 0405895269, jdolke@abo.fi

2:a önskas hyra 2:a eller motsvarande önskas hyra i Mariehamn med omnejd för längre tid. Allt intresserar. Maila eller ring kvällstid. Tel 0407715327, jeanette.holm@ha.ax

1a eller 2a sökes av både arbetande o studerande 18-årig tjej. Helst i eller nära stan. Skulle behöva ny lgh till skolan börjar. Så allt beaktas. Tel 0504689984

Lägenhet el. rum Onskar hyra en lägenhet eller ett rum i Mariehamn. Skall studera på Högskolan. Är en oerhört skötsam, ordningsam och rökfri kille. Tel 0706933634, 08330966, andreas.penttinen@bredband.net

Förvaringsutrymme önskas hyra av tjej som är på väg till Sverige för att plugga och behöver utrymme för grejer som ej ska med. Tel 04575700797

Garage! med ca 3m. porthöjd önskas hyra för en husbil, gärna året runt. Tel 31291, 04573135601

Bostad i Stockholm önskas hyra av datastuderande man, ordningsam, ansvarsfull, rökfri. Ev. kan lägenhet lämnas i byte. Tel 04573433275, jannesdatahjalp@hotmail.com

Litet hus Önskas hyra ett litet hus med ett stort garage el. annat utrymme som passar träbåtsbyggandet. Tel 0404137173

Hjälp!! Ungt par med stadig ekonomi önskar hyra 2 eller större. Tel 0405799659

Lägenhet i Mariehamn Etta el-ler tvåå, gärna centralt, i Mariehamn önskas hyra för längre tid av en skötsam tjej! / Sofia. Tel 0407743547

Litet hus Onskar hyra litet hus i Mariehamn, Jomala med omnejd. Husdjur finns. Behöver ej vara i gott skick. Tel 15055

2:a i Mariehamn. Rök- o djurfritt par m ordnad ekonomi o fast arbete ö hyra en 2:a i M:hamn. Tel 0403567500, 32175

Rullgardiner. 2 mörkläggningsrullgardiner fr. Ålands Persienn, 1 ljusblå o 1 vitbeige. 115cm breda. 10€/st el 15€ för båda. Tel 0405717304

Diverse. 1 nytt badkar, 1 nytt marmortvättställ, en ”ny” motionscykel. Allt el inget för 50€ tillsammans. Ring. Tel 0408389225

Garderob i furu. H 200cm, B 100cm, D 50cm. I gott skick. 100€ Tel 0405130378

Ikea Soffbord i trä säljes. 20€ Tel 0400685777

Ikea Billy Bokhylla i 4 sektioner, körsbärsträ m glasdörrar. 375€ Tel 0400685777

Duschdörr Hafa, 3-delad, vit, för inmontering. B 90 cm, H 185cm. 190€ Tel 04573234445, stefan.norrgrann@aland.net

Keramikhäll. Siemens spis m keramikhäll o ugn. B 70cm, H 85cm, D 60cm. Se bild på nyan. ax. 190€ Tel 04573234445, stefan.norrgrann@aland.net

Duschblandare m stång o hylla, massagemunstycke, Oras. Bild på nyan.ax. 120€ Tel 04573234445, stefan.norrgrann@aland.net

Badrumsinredning. Kommod m kombinerad bänkskiva o ho i porslin Arabia. Spegelskåp, väggskåp samt spegel m belysning. Fräscht. Bilder på nyan.ax. 290€ Tel 04573234445, stefan.norrgrann@aland.net

Handdukstork el, mässing, Rej, B 90cm. Bild på nyan.ax. 70€ Tel 04573234445, stefan.norrgrann@aland.net

WC-stol Arabia, vit, fräsch. 50€ Tel 04573234445, stefan.norrgrann@aland.net

Köksfläkt Futurum, B 70cm. 30€ Tel 04573234445, stefan.norrgrann@aland.net

Glasbord på metallfot säljes. 8€ Tel 04573428177

Trästolar. 4 st ”Bonanza” brunbetsade trästolar m armstöd. 50€ för alla. 15€ Tel 0405853784

Inomhusfärg Remontti-Assä 9 liter nyans 4553 (snickarvit), norm. 65e. 40€ Tel 0503288498

Jensen huvudgavel. Originalgavel till Jensen 180cm. (Nypris ca 500 €). Textilklädd trästomme, ljusgrön. Obet. använd. 300€ Tel 15814, 04570959823, christian.malin@aland.net

Bastuaggregat Helo, elektriskt 8KW, rött med inbyggd tidur o termostat. Finns i Norrtälje. 60€ Tel 0046739577713, wagon@spray.se

Bäddsoffa + fätöljer Bäddsoffa 50 € o 2 fätöljer 25 € st säljes. Ring eft onsdag em. Tel 21794, 04573650784

Spis 50cm. Spis av äldre modell, fyra plattor, i gott skick. Billigt!. 20€ Tel 04575300482, erikas@aland.net

Trampsymaskin Singer infällbar symaskin. 20€ Tel 0407048369

Säng Litet använd brunbetsad säng 90x200 cm med 10 cm superlonmadrass. 90€ Tel 04573135963

Innerdörr 921. Vit, brandklassad isoleringsdörr 921. Komplett i originalförp. Nypris 400e, nu endast. 280€ Tel 12386, 04573432903

Vardagsrumsbord Ett lite anorlunda vardagsrumsbord i furu med infällning i mitten. 45€ Tel 04573792921

Matsalsmöblemang 12 delar, rysk barock, ek. Bord, 8 stolar (2 med karm), 2 skänkar, 1 högsåp. Mkt vackert. Bör ses. 2500€ el bud, ev. separat. Tel 0405026588

Andel i kabeltv Andel i Vikingaåsen säljes billigt (Möckelö, Sviby, Prästgårdenby, Ingby, Jettböle, Grönbacka, Överby, Dalkarby, Möckelby, Ulfsby). Tel 0407088310

Litet element, oljefyllt, golvmodell, 600W. 15€ Tel 32718

Espressobryggare En bra pumpbryggare från Krups. Nypris ca 200. 45€ Tel 32430, dan@naesman.se

Soffor Duvblå lädersoffa 3+2-sits i mycket gott skick. 500€ Tel 0405852023

Vädstol Fin vädstol, lite använd. Vävbredd 160 cm. 250€ Tel 45371

Bokhylla 3-sektioners i ljus bok med 2 vitrinskåp, inkl. belysning. 75€ Tel 43727, 04573424628

Mikrovågsugn av märket Philips. 10€ Tel 43727, 04573424628

Träpersienn B:40 L:170cm. Oanvänd i originalförpackning. 20€ Tel 04575221617

Boiler 80liter, stånde modell, inte använd. 220€ Tel 0408731867

Överblivet byggmater innerdörr+karmar, inhemsk JITE-door B:90 3speglar. ½nypris,nu 80e, vitt kakel 20m2 15x15cm 7e/m2. 2250 skruvar ti aut.skruvdrag60e. Tel 0405018297

Soffa bortskänkes Mörkblå hörnsoffa bortskänkes el-ler säljs för symboliskt belopp. Finns att hämta i Mariehamn. Tel 14876, 0405681085

Extrasäng. Säng med bäddmadrass, 1,05 x 2m. 50€ Tel 0505483318

Säng 200*200 m. madrass och bäddm. 100€ Tel 0408766321

Soffa 3+1+1 i gammal stil i mycket bra skick. 150€ Tel 0408766321

Säng 120*200 säljes billigt. 50€ Tel 0408766321

Oljetank o cirk.pump LI-plast oljetank 1,5m3 från 12.1994, glasfiber med invallning i plåt, komplett, 300,-. Cirkulationspump från 10.2006, 40,-. 340€ Tel 04575300636, 23637, kalle.boman@pbs.fi

Kylskåp vanligt, litet passande för stuga eller garage. 30€ Tel 04575221776

Matbord + stolar Matbord + 4 stolar (tygklädda sitsar)i björk. Finns till påseende på Doppingvägen i M:hamn. 60€ Tel 04573421192, 04573314892

Köksstolar. 4st brunbetsade gedigna trästolar. 50€ för alla. 15€ Tel 0405853784

Klaffbyrå/skänk klaffbyrå i björk. 90€ Tel 0405853784

Gul lädersoffgrupp 3+1+1. 150€ Tel 04570826844

Gräsklippare Stiga med självdrag o uppsamlare. 100€ Tel 0405260446, 34582

Fasettslipad spegel. Massiv ASKO spegel m fasettslipade kanter o vit ram. 90x67 cm. Nyskick!. 10€ Tel 0405717304

Möbler. Mörk tredelad bokhylla 75e, mörkt soffbord 25e, hörnsoffa i blått tyg 250e. Tel 04573422786

• Köpes

Gasspis bänkmmodell. Gasspis m 2 brännare o ugn köpes. Helst vit Uuno. Bör vara i prima skick. Tel 0400537553

• Musik & Instrument

• Säljes

• Samlarobjekt

• Säljes

Kalevala guldring. Slät, 14K, stl.16,5, bredd 10,5. Design Börje Rajalin, Prod.nr:1347. 650€ Tel 0451303301

• Sport & Fritid

• Säljes

Ridhjälm, svart Imperial. Passar 6-9 åring, i bra skick. 20€ Tel 41806, 04573428006

Konditionscykel i skick som ny! Bör ses!. 150€ Tel 01813589, 0405717306, yvee1965@hotmail.com

Golfbag Svart Wilson ”trolleybag”. Mycket fack och regnskydd samt bärrrem. 30€ Tel 3584573420919

Nytt biljardbord, litet, ca 1,50x1m. Ge ett bud. Tel 04573427119

Studsmatta Beg. Jumpking studs-matta av bästa kvalitet. Diam. 4m. I mycket bra skick. Välkommen och provhoppa! Hälften av nypris. 300€ Tel 34107, 04575483315

• Övrigt

• Säljes

Vattenavsaltning. Begagnad Eurowerater avsaltningsanläggning. Processor, filter, trycktank o buferttank. Tel 0400721190

Studieböcker till hotell- o restauranglinjen! Action!, Hotellskolan A, näringslära, matmatematik o livsmedelskunskap. Tel 04573798949, mikkis@aland.net

Soptunna på hjul säljes, 140 liter. 30€ Tel 12707, 04573433006

Takbox Travel easy 500 mått 220x55x35. 130€ Tel 14144, marian@aland.net

Eternittak 60x105mm 110m2. Finns i Hammarland. Tel 0046739851489

Martha DVD film. Danska kläsikerfilmen om s/s Martha, ny i förpackning med bla. svensk, finsk engelsk textning. 20€ Tel 0407066122

Faun matta till potatisupptagare, B:60cm samt en pinnharv. Tel 04573749543

Länspump med nivåbrytare 220 volt slanganslutning 40 m/m. 30€ Tel 32718

Motorsåg Partner 350, kastskydd saknas, 4 kedjor medföljer. 30€ Tel 32718

Flygresa m.Air Åland för 2 pers, M:hamn-St:holm t/r el. M:hamn-H:fors t/r, ingen bokningsbegränsning, giltig t.o.m 28/10-07. 200€ Tel 0408345490, mike@aland.net

CD-skivor säljes. Rock, pop, jazz, 60-tal. Skicka mail för komplett lista., jens_thulin@yahoo.se

Gamla åländska bryggeriets etiketter, finska gamla öletiketter, ölburkar, bryggerikuriosa mm. Tel 0405022778, kimpe35@hotmail.com

Ridväst Svart ridväst av märket Beta 2000 st: child medium. Lite nött annars i bra skick. 10€ Tel 0405816756

1st tält för ca. 4 pers. Tel 04570907392

Sako 222 med kikare 3x-9x40. Nyskick. Tel 15697

Säkerhetsväst för ridning str barn M i bra skick. 50€ Tel 0400578783

• Köpes

Sjöfågelvettar. Alfågel och/eller Viggvettar köpes!. Tel 0405108312, 22999

Lateralhightrainer Har du en lateral thigh-trainer som bara står i skåpet? Sälj den till mej! Bra pris. Tel 0407242490, 15234, rigmor@aland.net

Brandslang 2 tum, 3x50 meter, högstbjudande. Tel 0400792256

Neste blyersättning till bil, 250 ml, 14 st, 2 euro/st. Tel 0400792256

Antik vädstol säljes. Tel 0405938084

Svetsar Mini Inverter DC MMA Svetsar. 1 st Ny Inverter DC 160 A 350 €. 1 st Ny Inverter DC 200 A 420 €. Tel 0400529174, 22514

Gärdsgård. Material till bandfastgärdsgård. Tel 04573420572

Serveringskläder anv 1 term på yrkes säljes: kjol, väst, 2vita skjortor st.34-36, slips o fluga, svarta pumps st.39, halva nypriset. Tel 04573858789

Skördetröska Sampo 10. Tel 04570864852

• Köpes

Telefonandel på landet köpes. Tel 0503630005

Köpes Träsvarv. Tel 04573433241

Partner röjsåg begagnad, även defekt. Tel 38852

Husvagn köpes, max 3000€. Tel 21340

• Övrigt

Dörr bortskänkes. Vit innerdörr m speglar (mönster) inkl. karm, bortskänkes mot avhämtning. Nyskick!. Tel 0407673888

Båtplats uthyres i Lervik, för snurrebåt, resten av sommaren. Tel 04575692141

Nyankortsvinnare:
Ole Lundberg Kastelholm
Vinner en Sverigelott. Vinsten skickas på posten.



debatt

” Postens bilar brukar väcka uppmärksamhet. Nu är det nog dags för en egen polisuniform.

MESSARE

Anmäl övertramp i restaurangbranschen!

En krögare i Mariehamn har visat sin beklämmande människosyn. Tråkigt att det fortfarande i vårt samhälle går att bete sig på detta sätt.

Hur i hela friden är man funtad som egen företagare om man anser att sina anställda ska jobba gratis övertid eller för allmosor i lön? Alltså, under avtalsenlig lön?

Detta är för mig endast ett tecken på skev människosyn och att man nervärderar sina medmänniskor i samhället!

Tro nu inte att detta är en enskild företeelse. Tyvärr florerar detta människoförakt bland fler krögare i stan.

Hur tror dessa företagare att de ska få tag i skicklig personal, personal som ställer upp i vått och torrt samt levererar en förstklassig produkt till gästerna?

Slavlön, piskor och hot, har aldrig givit god arbetsmoral och goda resultat.

Har hört att denna ytterst skeva stil motiverats av företagare med ”Vi följer inga djä-la kollektivavtal”!

Nå, nu spelar det ju juridiskt sett ingen roll. Finland har strikta och stränga arbetsmarknadslagar, som därtill gäller även restaurangpersonal. Skulle jag vara krögare skulle jag vara

väldigt noga med att följa dessa.

Och arbetarskyddsinspektör **Henning Karlsson**, jag tycker att du ska ut och kolla upp detta noga. Begär arbetstidslistor tre månader tillbaka i tiden från alla krögare i stan, jag garanterar att du tyvärr får napp omgående!

Till er alla utnyttjade/drabbade i branschen vill jag bara säga, låt er aldrig hunsas eller utnyttjas på detta sätt, låt er aldrig kuvas med hot om att ni aldrig mer ska kunna få jobb. Kan du ditt arbete, får du jobb!

Ni blir annars bara lurade,

även de som kommer efter er kommer utnyttjas lika fullt. Ställer vi alla upp på varandra, är dessa krögares tid ute.

Stå på dig, var stolt och ta för allt i världen ingen skit, anmäl, anmäl och anmäl!

Sådant här har inget i företagsvärlden att göra, vare sig privat eller statligt! Det har heller inget med politisk övertygelse att göra, det handlar om synen på dina medmänniskor och vår självklara lagstadgade rätt!

Henning! Sätt igång att rensa upp! Visa att mänskliga rättigheter gäller på Åland.

Gerry Allgode



Håll på rättigheterna! Det upmanar insändarskribeten de som jobbar i restaurangbranschen. Han vill också att arbetarskyddsinspektör Henning Karlsson gör fler kontroller. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ ■ C. Gunells kalla prat om stenåldersbyn i radion fick mig att kallhjärtat slopa min röst till sossarna i kommande valet. **0457.**

■ ■ Thanx for nothing akuten. Man söker hjälp för sitt missbruk och får hån och spe kastat i ansiktet. Ingen som helst hjälp! Undra på att det ser ut som det gör i samhället. **040.**

■ ■ Varför kostar Nokia 6300 239€ på fastlandet, och 290€ på Kalmers??? Det är ju trots allt 300 gamla mark i differens, det räcker långt för en fattig. **Svara gärna.** – Det förs ett ganska hårt priskrig på mobiltelefoner och ibland är det någon operatör som går in och sponsrar en viss telefon för att locka nya abonnenter och då blir den modellen billigare. Rent generellt brukar vi ligga på ungefär samma priser som de på fastlandet, men ibland har de någon kampanj med lägre priser, likadant som vi ibland har lägre priser när vi har någon temporär kampanj, svarar **Stefan Kalmer** på Kalmers. **Red.**

■ ■ Nog tar Gunell lite för lätt på kritiken om stenåldersbyn, när man bränner är det skul när man bygger är det hus. Bara några stockar sade du. Gunnell ge också order att bränna tornet på Lemböte, det är bara några stockar.!! **040.**

■ ■ Landskapsregeringen har åter öppnat skattebetalarnas börsar! Varför? Jo nu vill Camilla och gänget ge nästan ett års lön under tjänstledighet åt Byfält. Hon är säkert nöjd, men inte vi som betalar. Först Erland sen Ehrnström sen Byfält. Slöspåsarna ut och liberalerna in. **Kurre i Jurmo.**

■ ■ Jag vill oxo ha Hachilensa ; P ”Tänd på mörk man.”

■ ■ Olle, jag ska bilda ett band vid namn Iron Halen. Lite konkurrens torde väl ej skada nån va? Hehe. **040.**

■ ■ Oj, rackarns, det blir ju rock-konsert med mera på bykrogen nu på lördag! På Bastö! Det är inte ofta nåt sånt händer ute på landet inte! :) Det blir nog helt klart att plocka fram nån gammal AC/DC LP och lyssna lite i förväg, typ... **Marina** :).

■ ■ Ja, det har skrivits en del om kattor nu. Nån skrev om att katten inte har nåt värde om den ges bort gratis, vi har fått alla våra 3 kattor gratis, och vi älskar dom mycket, och vi ger dom allt dom vill ha, och vi är mycket tacksamma att vi har fått så härliga och gulliga kattor! Hoppas att vi får ha dom kvar och att dom hålls friska länge länge! **Gratis katt-tor är också mycket värdefulla.**

■ ■ Gräv upp hela Ålandsvägen och laga den till en kanal och kläm in Töftöfärjan så slipper vi gnölet om bumprarna hädanefter. H. **Fiskarn.**

■ ■ När det gäller MCA:s kanaler som ej går att se på (Viasat+säsongskortet mm) så har det ej funkant i Strandnäs på en vecka! **050.**

■ ■ MCA! Det är även strul med TCM! Alltså bilden försvinner och ljudet kommer och går! Precis som viasatkanalerna! Hoppas på bättring från tidigare nöjd kund! **040.** – Se notis på annan plats i dagens tidning. **Red.**

■ ■ Vilken härlig syn! Den första vindmöllan i gång ute på Båtskären. Leve vindkraften. **0457.**

■ ■ Privat välgörenhet till behövande. Jo, jo. Mössan i hand bara så får man kanske en skärv. **xyz.**

■ ■ Vad jag önskar att jag får sparken med lön ett år. Jag har jobbat tungt hela mitt arbetsliv. **63-åring.**

■ ■ Vi vill tacka för en underbar tisdagkväll på Silverskär. Ni hade rätt, världens bästa kock finns på Silverskär. Rosar gör **Ålands turistförbunds sommarpersonal.**

■ ■ ”Från en som såg!” Vad hade damen vid Godby bank för något upp-till? Från **En som kanske var där.**

■ ■ Hej du otroligt snygga tjej i gult som cyklade vid Gottby-korsningen i tisdags. Du såg nog på mig tror jag. Singel? Lust att träffas? Mvh **Svarta Hondan.**

■ ■ Landskapsregeringen fortsätter att avsätta obehövliga personer men ger dom full lön trots att dom ej gör någon nytta längre!! **040.**

■ ■ Hörrö Pia, har du övervägt terapi istället för att gnälla i messa-spalten? H: **Terapimottagare.**

■ ■ Jaha brohopparen så är det bara att komma fram så vi får veta vem du är! Så kan du få jobba av kostnaden hos brandkåren. Dom har säkert något du kan göra så kanske du lär dig lite vett oxå! **040.**

■ ■ Tack till ett personalen på Trobergs som alltid är gulliga och hjälpsamma och dessutom bjuder på kaffe när man som anhörig kommer dit. Tack från **Sve.**

■ ■ Bäste doktorand Gustafsson! Er jämförelse mellan månadspengen och offentliganställdas skatt haltar. Samhällsekonomin är beroende av alla transaktioner – även de offentliga – och däribland skatteexcersisen. Alla transaktioner bidrar till bnp och därmed till ökad välfärd. Dessutom har vi multiplikatoreffekten att ta hänsyn till. Jag tvingas därför misstänka att min bäste herre blandat ihop avgränsade akademiska resonemang med ideologi. Liberal är du inte, men du har nischad kunskap i vissa ekonomiska frågor, där du av oklar orsak slåss för det rationella.

Du är bokförrare, broder, inte ideolog. Gutår! **Magister Andersson.**

■ ■ Läser i er tidning om dagens turist som skulle vilja köra med åländska bilbrickor i Rovaniemi. Detta bekräftar ju att många i Finland vill att Åland skall vara annorlunda. För övrigt, är det ju hela turismens idé. Postens bilar brukar även väcka uppmärksamhet. Nu är det nog dags för en egen polisuniform. Landshövdingen (som skall yttra sig är positiv). Lite mera ”go”, LR! **040.**

■ ■ Kanske ÅLG XXX skulle lämna hunden hemma när man snurrar på stan och spelar riktigt hög musik. Ett fall för djurskyddsföreningen annars. **040.**

■ ■ Jättebra idé att börja spika och renovera sin lägenhet kl nio på kvällen när man har haft hela dagen på sig.hoppas du slår dig på tummen j...a svenne. **0457.**

■ ■ Radion! Lägg ner ”Skrattsalvan” och sätt in nåt fakta- eller musikprogram istället! Orka lyssna på innanläsning av folk som knappt kan läsa! Låter bättre om Tom själv drar vitserna! Mvh! **0457.**

■ ■ Jag besökte stenåldersbyn ifjol somras, redan då var den i bedrövligt skick, allt låg huller om buller och i ett bedrövligt skick. Har alla opponenter verkligen nyttjat den så ofta? **040.**

■ ■ Bra Ann Gottberg för dina åsikter i valfiske. Mera av dessa åsikter. **0457.**

■ ■ Ålandsfärjans sommarjobbare kunde väl ha valt att visa baken åt ett konkurrerande rederi istället för åt Gabriella i lördags morse. **Kryssningsresenär.**

■ ■ Angående de nya bussruterna. Jag är tjejen som väntade med Tua Å på Ålandsvägen i tisdags. Jag anser att ni borde ha lite större skyltar som helst inte ligger på en stolpe inne i buskarna. Kan vara en fördel om man ser skylten. Dessutom kan ni inte ta för givet att alla har tidning-

arna, jag har inte dom. Ni kunde ha skickat ut ett informationsblad till alla hushåll. Det kan ni komma ihåg tills nästa gång. **Dålig information.**

■ ■ Har alla auktioner på Åland sparat ur? Tycker det är fel när de som har anordnat auktionen och hjälper till kan stå och bjuda på sina egna saker. Kan inte Nyan göra ett reportage kring vad som gäller vid auktioner, är nog fler än jag som undrar. **Åskådare.** Nya Åland bad mäklaren **Grönbacks-Erik** svara på frågan. – När de som ordnar auktionen ropar på grejer gör de det inte för egen räkning utan för någon kund. Om man själv inte kan komma på en auktion kan den som ordnar auktionen ropa in en sak som man vill ha åt en i stället. Ibland kan det också vara så att man åker hem innan en viss grej ropas ut, då kan man säga till i kassan och så ropar kassan åt en, förklarar han. **Red.**

■ ■ J. och N, nästa gång städar ni bort ölburkarna från stranden, eller hur? **0457.**

■ ■ Har inte sierra cosworth blinkers eller var det en ålänning som körde?? **0457.**

■ ■ De här med café Ta det lugnt på Jurmo, ska det vara någon service så får man ej ta det lugnt som ni gör, vänta 90 minuter på en förrätt fast man var” först på plats”. Skulle själv valt kvällens kött-alternativ, men fick till min stora förvåning höra att det var slut innan ni öppnat! Så då måste jag välja fisk men den var oxå slut och ni hade just öppnat? **040.**

■ ■ Hej Jurmo-krögare. Vi har varit 3 gånger med familjen för att äta på Ta det lugnt café men alltid stängda dörrar. Det är det värsta man kan se när man önskar service på semestern. Folk i hamnen var också besvikna. **Fam Karlman Helsingfors.** Innehavaren **Tarja Bohm** svarar: – På grund av knappa resurser och utrymmesbrist så kan vi tyvärr inte hålla köket öppet hela dagen; det skulle kräva dubbel personalstyrka

och det har vi inte möjlighet till i nuläge. Därför håller vi köket stängt mellan 15.00 och 18.00. Lunch fås mellan 12.00 och 14.00 medan middagen serveras från 18.00 till 20.00. Vi är tvugna att ha en paus mitt på dagen för att hinna städa och förbereda inför kvällen. Dessutom måste personalen vila och äta någon gång under dagen. Vi önskar inget hellre än att få tillgång till ändamålsenliga utrymmen och möjlighet att anställa flera och kunna ha öppet hela dagen. Jag är väldigt ledsen om folk varit tvugna att vänta länge på maten. I det lilla köket hinner vi inte alltid med och det kan bli långa köer som följd. Detta skall vi förstås informera kunderna ordentligt om i förväg och jag ber så mycket om ursäkt om det är så att det inte har gjorts. Gällande menyn så anpassas den efter till exempel varuleveranser och efterfrågan. Det händer mycket på en dag och det är inte uteslutet att ändringar i menyn måste göras. Om kunderna i fråga hade preliminarbokat borde de informerats om dessa ändringar. Om detta inte gjorts så ber vi än en gång så mycket om ursäkt. Vi brukar försöka gottgöra om någon kund är missnöjd. De som har klagomål är välkomna att höra av sig på min e-post-adress: tarja.bohm@pp.inet.fi. Vi vill ständigt förbättra oss och tar missnöjda kunder på största allvar. **Red.**



Dans och lek. **Från 0457.**



Änderna är godissugna på stranden. **Från 0457.**

HÄLGE



ZITS



” Det är inte rimligt med nollskatt för företagsärvare samtidigt som medelfinländare förutsätts betala nästan lika hög skatt som hittills vid arv av föräldrahem eller sommarstuga.
PETER EHRSTRÖM, VASABLADET

ledare



Harriet Tuominen
Epost: harriet.tuominen@nyan.ax
Telefon: 528 464



Med Full Kareta

Jenny Sindén

Sommaren är (för) kort

Sommaren är kort (tudududu), det mesta regnar bort (tudududu)... Så sjunger **Tomas Ledin** i en av sina låtar. Och rätt har han den mannen, så rätt, så rätt. I alla fall med just den raddan. Resten kan man säkerligen ha olika åsikt om.

Det jag menar är att det är samma visa vareviga sommar. Halva våren går åt till att planera allt som ska hinnas med under (den alltför korta) sommaren. Man är lyrisk inför vad som komma skall. Schemat är oftast fullspäckat. Egentligen skulle man inte ens hinna med att jobba en endaste dag, men det måste man ju, för utan pengar kommer man ingenvart här i världen tyvärr.

Sommaren sätter igång och man jobbar på för fullt. Plan efter plan går i stöpet på grund av olika scheman, brist på energi, andra planer, ja, allt man kan tänka sig. Och hux flux har den dragit förbi. Sommaren alltså.

Kanske har man lyckats vara ledig samtidigt som vännerna någon dag, men det brukar vara ytterst sällsynt. Någon enstaka gång händer det, men då kanske man inte har tid att ses i alla fall för att annat det är annat som måste uträttas. Och då lyser solen garanterat.

Lyckas man faktiskt få det att passa att umgås med vännerna under den gemensamma lediga dagen, ja, då är det högst troligt att det regnar. Alltid, alltid, alltid. Eller är det bara jag som känner så? I så fall hatar nog vädergudarna mig något enormt.

Alltså, nu är jag ju inte hur bitter och inåtvänd som helst. Visst hinner man med en hel del roligt, varje sommar föder ju några nya minnen av ett eller annat slag, men det blir liksom aldrig riktigt som man tänkt sig. Man har så mycket planer, och är sådär oförstört lycklig, nästan som ett barn på julafton, när sommaren närmar sig. Men har man otur med planer, väder och vind finns risken att man inleder sin höst med sura miner. Och det är aldrig bra. Då är ju hösten dömd att bli misslyckad.

Man vill ju inleda hösten alldeles varm inombords när man tänker tillbaka på allt underbart som hänt under sommaren. Men utan sådana minnen, och med sådant väder som det har varit i sommar, lär i alla fall jag knappast vara varm inombords när det är dags att masa sig tillbaka till skolbänken. Vilket är ruggigt snart. Och till råga på allt verkar det, som i stort sett varenda sommar, som att det kommer att bli extra varmt nu i augusti.

Så varm kanske man trots allt är när man sitter på föreläsningar och liknande, men inte på grund av minnen, utan på grund av hettan utanför och ilskan över att man inte kan njuta av den underbara solen, ännu en gång.

Nu höjer centern
profilen gentemot
Ålands framtid. Man
tänker inte tappa fler
röster till en själv-
ständighetsvision,
som släpper in fin-
skan på Åland.

Kolleger. Umgänget i lagtinget är ofta kollegialt, även om man har vitt skilda åsikter i en del frågor. På bilden skojar lantrådet Roger Nordlund (c) glatt med Ålands framtids Anders Eriksson. Inför valet utlovas mindre skoj och mer allvar.

Arkivbild: ERKKI SANTAMALA

Det rör på sig. På centerns möte i tisdags stod höstens val i centrum och den här gången tänker man inte tappa röster till diverse avknoppningar.

Att det finns orsak att se upp kan man sluta sig till av statistiken. När de obundna ställde upp i valet 1987 fick de 750 röster och två mandat. Centern tappade 640 röster och två mandat.

När Ålands framtid kom med för fyra år sedan fick gruppen 800 röster och två mandat. Centern tappade 300 röster – och två mandat.

Så rakt av kan man inte läsa statistik, rösterna rör sig också i andra riktningar. De gröna fanns också med en period och Ålands framtidsgrupp, som nu lägger av, har suttit med två perioder.

Men något säger siffrorna om utvecklingen. Och nu går centern ut med det kraftiga artilleriet. Ålands framtid vill förfinska Åland!

Det är så långt ifrån det Ålands framtid själv har sagt att man vill göra så om det argumentet går hem så kan Åf begrava alla visioner om att vara ett växande parti. För i så fall har man lurats.

Alltså får centern bereda sig på en rejäl fajt inför valet.



Att självständighet innebär att finskan får en starkare ställning på Åland har sagts förr, men Ålands framtid vill inte lyssna på det örat. Lilla Åland, som är stort nog att styra sig själv, skall inte behöva bry sig om minoriteter och deras rättigheter. Ungefär så har det låtit hittills.

De som vill ha självständighet tror eller hoppas att problemet kan vietas under matan. Andra kanske inte tar Ålands framtid och visionen om självständighet på allvar och har därför inte ägnat frågan stor uppmärksamhet. Men nu kommer den.

Vill man så kan man säga att Åland inte kommer att bli självständigt på mycket länge för att omvärlden inte vill det.

I en mycket intressant artikel i Nya Åland den 30 juni i år säger fil.dr **Kenneth Gustafsson** att självständighet för Åland inte är realistiskt av säkerhetspolitiska skäl. Varken Finland, Sverige eller Ryssland vill vara med om det.

Det har varit väldigt tyst om den artikeln. Kanske var publiceringen mitt i sommaren inte ägnad att väcka debatt. Inget av självstyrelsepartierna har använt artikeln som argument mot Ålands framtid. Eller konstaterat faktum och pekat på att det bästa man kan göra är arbeta för en stark självstyrelse.

Varför? Kanske för att säkerhetspolitik inte intresserar vanligt folk. Det blir en abstrakt, litet ogripbar debatt om något som ingen här kan påverka.

Men om man går ut och säger att självständighet leder till att finskan stärks på Åland, då är folk med. Då kan de argumentera för och emot även om konventionerna om mänskliga och minoriteters rättigheter inte heller är helt lättfattliga.

Då kan vi få en debatt som heter duga och då kan någon vinna stort. Eller falla platt.

Om Ålands framtid börjar känna att marken ger vika under valplattformen så kan man alltid gå ut och säga att det man debatterar är pseudofrågor, eftersom Åland ändå aldrig blir självständigt. På grund av säkerhetspolitiken.

Men där är vi inte ännu.

Harriet Tuominen

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland



Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2006:
7.279 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS
eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonssavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning: Posten:
vard kl 6.30-14, tfn 636 752,
lörd kl 11-12, tfn 0400 229 927.
Nya Åland: vard kl 8.30-16.15,
tn 23 444.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman
tn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Ansvarig nyhetschef:
Ulf Weman
tn (018) 528 442
sport@nyan.ax
Arkiv: Marita Smeds
tn (018) 528 465
arkiv@nyan.ax
Familjeredaktör:
Maj-Len Lindholm
tn (018) 528 449
Kulturredaktör: Jan Kronholm
tn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström
tn (018) 528 478
sport@nyan.ax
ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tn (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef:
Karin Lindqvist tn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa Print Ab,
Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.1.2007
Fortlöpande helår..... 164 €
halvår..... 88 €
kvartal 45 €

STOPTIDER FÖR ANNONSER				
Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser	
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14	
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14	
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14	
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14	
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14	
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12	
Torget: onsdagar kl 12.00.				
Tel. 0600-9-1219				

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmäterverket, tillstånd nr 364.

TURLISTA 27.4 – 16.9 2007					
M:HAMN 2) 03.45 L 14.45	ÅBO → 08.00/09.10 2) → 20.15/21.15	M:HAMN → 14.35 → 01.25 L	M:HAMN 04.25 14.45 01.35 L	STOCKHOLM → 09.30/17.00 → → 19.15/20.15 1) → → 07.00/08.00 →	M:HAMN 23.45 03.35 L 14.35
M:HAMN 23.55	H:FORS → 09.55/17.00	M:HAMN → 04.15	1) Charter 30.8 2) Charter 31.8		

Passagerare med eller utan fordon skall vara på plats i check-in senast 30 min före avg, varefter incheck/bilj.försäljn. ej kan garanteras

L = Långnäs
Bilpaket till Åbo, dagtur
2-4 pers, personbil, 38€/enkelresa

SILJA LINE
A member of AS Tallink Grupp
Torgg. 14, tel 16 711 eller 06001 74552 www.tallinksilja.fi

TALLINK
www.tallinksilja.fi
Torggatan 14, tel 16 711
Sthlm - Mariehamn - Tallinn
Check-in senast 30 min, före avg.
18.00 –00.50 → 01.00 –10.00
10.00 –05.00 ← 04.50 –18.00

ÅLANDSTRAFIKEN 11.6–19.8.2007
MARIEHAMN–KAPELLSKÄR dagligen

MARIEHAMN	KAPELLSKÄR	STOCKHOLM
07.00	08.30	ca 10.00 C
13.00	14.30	ca 16.00 C
19.00	20.15	ca 21.45 C
12.30	09.00	07.20 C
18.30	15.00	13.20 C
00.05	20.30	18.50 C

Buss Sto–Kap avgår från Cityterminalen 1h 40 min före fartygets avgång.
Buss Norrtälje–Kapell-skär ca 45 min före fartygets avgång. Aven buss Kapellskär–Stockholm (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ankomst. Bussen går via Norrtälje.

ÅLAND–STOCKHOLM dagligen			ÅLAND–FINLAND dagligen		
ÅLAND	STOCKHOLM		ÅLAND	ÅBO	H:FORS
01.10 L	06.30		03.30 L	07.35	
04.35 M	09.40		14.25 M	19.50	
10.15 M 1)	15.30		23.45 M		10.00
14.25 M	18.55		14.10 M	08.45	
14.10 M	07.45		01.00 L	21.00	
23.40 M	16.45		04.25 M		17.30
07.45 M	18.00 2)				
03.20 L	20.10				

1) Cinderella gör tvådygnskrussningar till Riga: 14.8 och 21.8

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. (i M:hamn 20 min. vid avg. kl 07.00 och 08.00) före ord. avg. Transfer Mariehamn (Storag. 2) –Långnäs 1 timme före avgång, även Långnäs–Mariehamn, 10 EUR/person. Barnrabbt.

M=Mariehamn L=Långnäs
Boka alltid din resa!
VIKING LINE
Storagatan 2, tel 26 011, bokn. 26 211
www.vikingline.ax

RING SÅ KÖR VI!

DAGLIG LASTBILSTRAFIK
till och från Åland. Tel. 24 111

SAMTRANS

TORSDAG 9 AUGUSTI 2007

dagens turist

vädret

dagens rätt

”Ålänningar är så otroligt trevliga”

Dagens turist, **Birgitta Niemi**, träffar vi på Torggatan i Mariehamn tillsammans med **Sami Urvikko**. Hon bor i Björneborg och arbetar som läkare men är nu här på semester i två veckor.

Har ni varit här länge?

– Nej, vi kom i måndags. Så ungefär två dagar.

Är det första gången ni är på Åland?

– Jo, och vi tycker jättemycket om att vara här hittills, så vi kommer säkert att komma tillbaka någon gång.

Vad är det ni gillar med Åland?

– Det är så otroligt trevliga människor här. Och så är det väldigt vackert överallt.

Vad har ni gjort hittills under er vistelse här?

– Vi har inte gjort något speciellt ännu. Mest bara varit runt och tittat.

Hur bor ni under er vistelse här?

– Vi har bott i en stuga de här två dagarna, men snart ska vi flytta till en camping



Första gången. Birgitta Niemi och Sami Urvikko från Björneborg är första gången på Åland och gillar det. De tycker att ålänningar är otroligt trevliga och att Åland är väldigt vackert.

istället är det tänkt.

Stannar ni länge?

– Till nästa fredag tror jag, men det är nog inte helt säkert ännu.

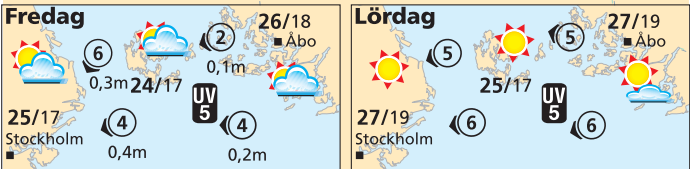
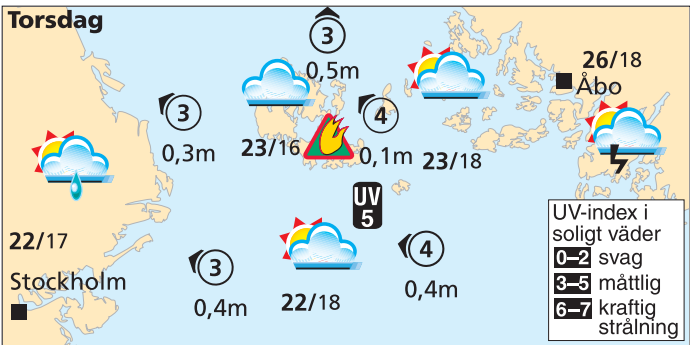
Vad ska man göra som turist i Björneborg?

– Man ska komma på sommaren, säger Birgitta och skratrar. Det är mycket vackrare då.

Vi konstaterar att det är samma sak som med Åland. Också Björneborg lever upp på somrarna.

– Och vad gäller övriga Finland tycker jag att man ska besöka Lappland. Och fara ut till lite öar, se den finska skärgården helt enkelt.

Text & foto: JENNY SINDÉN



I går kl 15	temp.	moln.
Jomala	24	☀ ☁
Åbo	27	☀ ☁
Helsingfors	23	☀
Stockholm	21	☀

temp.	vind	m/s
Nyhamn	21	0
Märket	21	sakn.
Kumlinge	25	OSO

Vattenståndet i går kl 15
Föglö +16 cm Åbo +12 cm

Solen i dag	Upp	Ner
Mariehamn	5:38	21:52
Helsingfors	5:18	21:32
Stockholm	4:51	20:55



METEOROLOGISKA INSTITUTET

Värdertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +Isa



Trädgårdsmästarlåda

150 g vitkål
150 g morötter
100 g lök
100 g champinjoner (bruna)
olja eller margarin
salt, grönpeppar
färsk oregano och basilika
7 dl potatismos
50 g riven ost

Strimla grönsakerna och låt dem mjukna i olja i stekpannan tillsammans med svampen. Krydda. Bred ut potatismoset (påsmos) i en smord ugnsfast form och bred över grönsakerna. Strö på riven ost och grädda i 160 grader 20-30 minuter.

TIPSA 0457-313-4444

MESSA 0457-323-4444

RING 018-23444

ARKIPELAG
Lunchbuffé
Torsdag 9.8
Stekt strömming med potatismos
Persiljejärlpar med gräddsås (GH)
Sommarsoppa (GH)
Dessert
Strandg. 31, AX-22100 M:hamn
Tel +358 18 24020
info@hotellarkipelag.aland.fi
www.hotellarkipelag.com

JOUR-TELEFON
Narkotikamissbrukare och deras anhöriga kan ringa
tel 13 000
för rådgivning och stöd
DYGNET RUNT

Rosor & perenner
-30%
BoGrönt Blommor • Trädgård • Binderi • Blommor
Rosenblads Trädgårdsbutik Västra utfarten tfn 23 366
ÖPPET: vard 9-17, lörd 9-13

Volkswagen
BUGNIC #15
Volkswagen utställning
lördag 11 augusti i Badhusparken kl.12–15
Alla VW är välkomna att ställas ut, nya som gamla!
Ålands VW klubb

TRAPPOR
Ta **steget** in till oss!
Simons bygg & trävaror
Tel: 21 022 Fax: 23 733
Dalkarbyv.

VETERANBILS-ÄGARE
HÖR UPP!
Träff vid Bilmacken
söndag 12.8.2007 kl. 14.00
Så tar vi en sväng

-30%
på Clarins make-up produkter
R-M PARFYM
Torggatan 10, tel. 018 12 790
Öppet: vard. 10-17, lörd. 10-14

matt.huset
Ålandsvägen 32, tel. 15 770. Öppet: vard. 10-17
Aallotar
Finsk bomulls- & snörmatta, finns i många olika färger och storlekar
Prisex 70 x 150
63€